

La Scena Musical

WWW.SCENA.ORG

Vol. 7.2 Octobre 2001 October



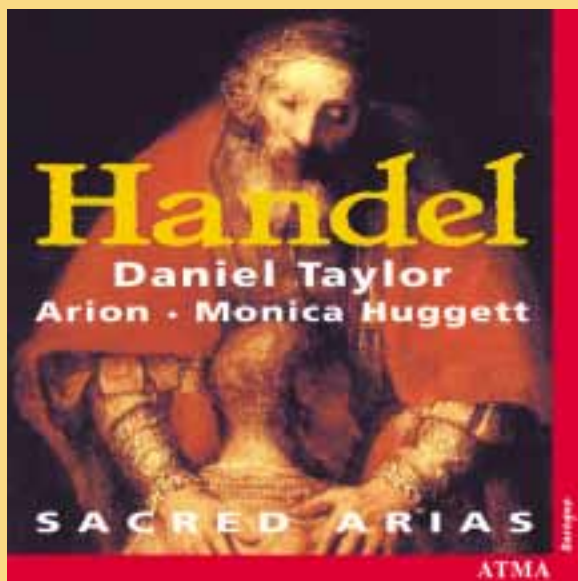
Isabel
Bayrakdarian

Spécial Éducation supérieure
Higher Education Special

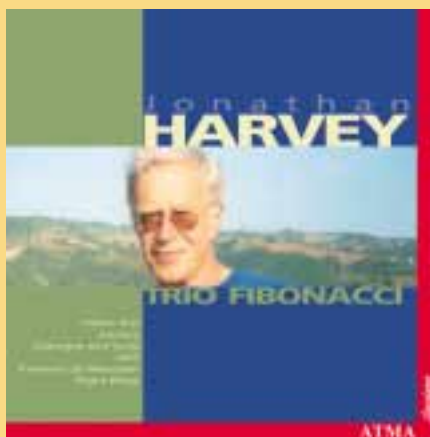
ATMA *Classique*

Nouveautés

New Releases



« D'un bout à l'autre, un très beau disque. »
JOURNAL DE MONTRÉAL



Classique

ATMA

harmonia mundi
distribution

S.R.I.
www.si-canada.com



Sommaire

CONTENTS

EN COUVERTURE COVER STORY

8 La Bayrakdarian

ARTICLES/FEATURES

34 Une vie au service
de l'art lyrique

36 Arion: la jeunesse de ses 20 ans

38 DVD vs Audio
2^e partie / Part II

43 Notes

52 La cena musicale:
Tournedos Rossini

56 Jazz:
*Things ain't what they
used to be*

CRITIQUES/REVIEWS

40 Les disques / CD Reviews

ÉDUCATION SUPÉRIEURE/ HIGHER EDUCATION

12 Les programmes / *Programs*

20 La gestion d'une
carrière musicale /
Managing a Musical Career

22 Capturer le son /
Capturing the Sound

24 La thérapie par la musique /
Music Therapy

26 La prochaine génération
de chefs /
New conducting program

CALENDRIER / CALENDAR

30 Calendrier détachable
Pull-Out Calendar

44 Montréal, Québec, Ottawa,
Radio, TV

PROCHAIN NEXT NUMERO ISSUE

Novembre 2001 November

Date de tombée – Deadline
17 octobre – October 17
2001

Publicité – Advertising
(514) 948-2520
www.scena.org

Isabel Bayrakdarian est maquillée par Gérald Bélanger.
Cosmétiques et vêtements par Channel.

LaScena Musicale

Le guide canadien de
la musique classique
Canada's Guide to
Classical Music

Founding Editors / Rédacteurs fondateurs
Philip Anson — Wah Keung Chan

Octobre 2001 October
Vol. 7.2

Éditeur/Publisher La Scène Musicale,

Directeurs : Wah Keung Chan (président),
Annie Prothin, Sandro Scola, Jacques Desjardins

Rédacteur/Editor Wah Keung Chan

Rédactrice adjointe/Assistant Editor Lucie Renaud

Rédactrice CD Lucie Renaud

Collaborateurs/Contributors

Pierre M, Bellemare, Ewelina Boczkowska, Marc Chénard,
Alexandre Lazaridès, Geoff Martin, Russell Proulx, Claudio
Pinto, Joseph So, Jonathan Vaillancourt

Traducteurs/Translators Jane Brierley, Alain Cavenne,
Alexandre Lebedeff

Photo Couverture/Cover Picture Filipe Estrela

Réviseurs/Proofreaders Daniel Desrochers, Ronald James,
Daphné Lajoie, Annie Prothin

Calendriers/Calendars Eric Legault

Graphisme/Graphics Albert Cormier, Martin L'Allier

Publicité/Advertising (514) 948-2520

Bernadette Bjornson, Claude Payeur, Elisabeth Starenkyj,
Mike Webber

Ventes nationales/National Sales (Non-Musical)

DPS Média (416) 413-9291

Directrice administrative Isabelle Tremblay-Westwick

Comptabilité/Accounting Joanne Dufour

Distribution La Scène Musicale (Montréal),

Distribution Affiche-Tout (Québec), Diffusart (Ottawa), Print
Distribution Services (Toronto)

Site Web Normand Vandray

Administration Eric Ginstier, Antoine Letendre

Bénévoles/Volunteers Jane Brierley, Alain Cavenne, Wah

Wing Chan, Michèle Gaudreau, Tom Holzinger, Phyllis Potts

Imprimeur/Printer Payette & Simms

Adresses/Addresses

5409, rue Waverly, Montréal

Québec, CANADA H2T 2X8

Tél.: (514) 274-1128 / Fax: (514) 274-9456

Publicité/Advertising: (514) 948-2520

email: info@scena.org • Web: www.scena.org

Production – Artwork: scena@videotron.ca

La Scena Musicale, publié dix fois par année, est consacré à la promotion de la musique classique. Chaque numéro contient des articles et des critiques ainsi qu'un calendrier de concerts, de conférences, de films et d'émissions. LSM est publié par La Scène Musicale, un organisme sans but lucratif. La Scena Musicale est la traduction italienne de La Scène musicale.

La Scena Musicale is dedicated to the promotion of classical music. It is published ten times per year. Inside, readers will find articles and reviews, as well as listings of live concerts, lectures, films and broadcasts. LSM is published by La Scène Musicale, a registered non-profit organization. La Scena Musicale is Italian for The Music Scene.

We acknowledge the financial support of the Government of Canada, through the Canada Magazine Fund, toward our editorial cost.

Abonnements/Subscriptions:

L'abonnement postal (Canada) coûte 25 \$ / an (taxes incluses).

Veillez envoyer nom, adresse, numéros téléphone, télécopieur et courrier électronique. Tous les dons seront appréciés.

Surface mail subscriptions (Canada) cost \$25/yr (taxes included) to cover postage and handling costs. Please mail, fax or email your name, address, telephone no., fax no., and email address. Donations and volunteers are always welcome.

Ver : 2001-09-25 © La Scène Musicale.

Le contenu de La Scena Musicale ne peut être reproduit, en tout ou en partie, sans autorisation de l'éditeur. La direction n'est responsable d'aucun document soumis à la revue. All rights reserved. No part of this publication may be reproduced without the written permission of La Scena Musicale.

ISSN 1486-0317 Version imprimée/Printed

ISSN 1206-9973 Version Internet

Envois de publication canadienne, Contrat de vente / Canada Post

Publication Mail Sales Agreement No. 40025257

CCAB Demande d'adhésion faite, avril 2001

Membership applied for, April 2001

Toutes les musiques au Centre Pierre-Péladeau



BEETHOVEN PLUS LORTIE

1^{er} octobre, 20h

Louis Lortie, piano
James Ehnes, violon
Jan Vogler, violoncelle

Louis Lortie débute une spectaculaire série de 14 concerts avec deux sonates pour violon et piano (op.12 & 24) ainsi que le célèbre trio op. 97 « L'Archiduc ».



ALAIN CARON, Basso virtuoso

10 octobre, 20h

Une performance électrisante ! Le Québécois Alain Caron, un des plus grands bassistes au monde, entouré de sept musiciens pour le concert inaugural de la toute nouvelle série Jazz Jazz.



GE Capital Canada



ÉTÉ DES INDIENS

11 octobre, 20h

SHANKAR, voix et double violon
ZAKIR HUSSAIN, tabla
GINGGER, voix et double violon
VIKKU VINAYAKRAM, ghatam

Shankar, inventeur du double violon et chanteur hors pair, nous propose une grande soirée de musique traditionnelle indienne en compagnie de trois des plus grands musiciens du sous-continent.

Une codiffusion de Traquen'art



JEANNE LA FOLLE Compagnie musicale La Nef

31 octobre, 20h

Des tableaux musicaux de l'Espagne de 1492.
Un spectacle bouleversant de musique-théâtre.

PROGRAMMATION MUSICALE

Octobre

Événement Beethoven plus Lortie

1, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 12, 22, 26, 28, 29, 30 et 1^{er} nov.

Louis Lortie, piano

James Ehnes, violon; Jan Vogler, violoncelle

Intégrale : 32 sonates pour piano

10 sonates pour violon et piano

5 sonates pour violoncelle et piano

6 trios pour piano, violon et violoncelle

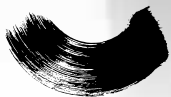
Pour plus de détails : www.beethovenplus.qc.ca

2	Les Idées heureuses , Chansonniers d'une presque reine Œuvres de la Renaissance franco-flamande, Nathalie Paulin, soprano	20h
10	Alain Caron , Basso Virtuoso G.E. Capital présente <i>Jazz Jazz</i>	20h
11	Shankar, Zakir Hussain, Vikku Vinayakram , Été des Indiens Desjardins présente <i>Découvertes du Monde</i>	20h
27	Orchestre symphonique des jeunes de Montréal dir. Louis Lavigueur	20h
31	La Nef , musique pour Jeanne La Folle	20h

Novembre

Événement Beethoven plus Lortie

1	Louis Lortie , piano Concert final du Festival Beethoven plus Lortie Pour plus de détails : www.beethovenplus.qc.ca	20h
3,4	Drum Fest	11h à 20h
5	Les Idées heureuses Marie-Antoinette... Quand les reines étaient divas Invités : Nathalie Choquette, soprano Paul James Dwyer, Jeanne Bresciani, danseurs	20h
11	Virginia Rodrigues , Diva de la Samba Le Mouvement des Caisses Desjardins présente <i>Découvertes du Monde</i>	20h
22, 23, 24	Manuscrit trouvé à Saragosse Opéra moderne, Création Chants Libres Coproduction SMCQ en collaboration avec le Centre Pierre-Péladeau	20h
27	La Nef , Gala 10 ^{ème} anniversaire Une rétrospective musicale commémorant les 10 ans de La Nef.	20h
28	La Chapelle de Montréal , Noël baroque Dir. Yannick Nézet-Séguin Œuvres de l'Italie et de l'Allemagne de l'époque baroque, La Messe de Minuit de Marc-Antoine Charpentier	19h
29	Atelier d'Opéra de l'UQAM , Concert Gala	20h



Centre Pierre-Péladeau

Salle Pierre-Mercure

300, boul. de Maisonneuve Est, Montréal

La Scena Musicale

ABONNEZ-VOUS AU 987-6919

Réduction de plus de 25%, certificats-cadeaux gratuits
et autres privilèges !

Merci! / Thank you!

**La Scena Musicale 5^e anniversaire
Gala-bénéfice /
5th Anniversary Benefit Gala
Le 12 septembre 2001 à 19h30 /
September 12, 2001 at 7:30 p.m.
Salle Pierre-Mercure, Centre Pierre-Péladeau**

Présidente honoraire / Honorary President
Constance Pathy, Ladies' Morning Music Club

Membres honoraires / Honorary Members
Fraser Milner Casgrain
Jacques Payette, Payette & Simms
Scotia Trust
Joseph Silverstone, Notary

Bienfaiteurs / Patrons
Viva Voce

Ami(e)s / Friends
Jane Brierley
Pierre Corriveau
Martin Décarie
Jacques Desjardins
Edward Druckman
Micheline Gervais,
Les Productions Micheline Gervais enr.
Johanne Goyette, ATMA Classique
Madeleine Héroux
Georgina Howick
Lorna Belle Kertland
M. & Mrs. Kevork Kevorkian
Mary Landry
Michel Laprise
Louise-Marie Beauchamp,
Chœur de la montagne
Mary Maclean
François Marcotte
Ian McLaughlan
Alice R. Mercier
Pierre Mercier-Gouin
Connie & Claude Moisan
Dominique Morel
Anica Nonveiller
Chantal Parent,
Centre international de perfectionnement audio-vocal
Phyllis Potts-Stewart
Annie Prothin
Kate Reed
Yolande Renaud
Adrienne Savoie
Peter & Lori Schubert
Aubrey Schwartz
Olaf & Katherine Skorzewski
Société Musicale André-Turp
Helgi & Ian Soutar
E. Noël Spinelli
Studio de musique ancienne de Montréal
Théâtre lyrichoréga 20
Benoît Trotter
Wendy Walsh

Commanditaires / Sponsors
Société Radio-Canada
Hôtel XIX^e siècle
ATMA Classique
Media Etc.
Payette & Simms
Fleurs Don Belvedere
Saputo
Société des alcools du Québec

Remerciements à / Thanks to
Imprimerie Exacte
Fromagerie Hamel
Boucherie Bio
Copie 2000
Interdisc
La Griffre sonore
Faculté de musique, Université de Montréal

**Campagne de sensibilisation /
Awareness Campaign**
Faculté de musique, Université de Montréal
Faculty of Music, McGill University
Les voix humaines
Société André-Turp
Orchestre symphonique de Trois-Rivières
Théâtre Lyrichoréga 20

Comité du Gala-bénéfice / Benefit Committee
Ange Bedrossian
Bernadette Lacroix-Bjornson
Hélène Cantin (communications)
Wah Keung Chan
Daniel Desrochers
Dean Jobin-Bevins
Lorna Kertland
Martin L'Allier
Marielle Leroux
Izabella Marengo
Claude Payeur
Eliane Prothin
Lucie Renaud
Phillip Seebold
Elisabeth Starenkyj
Marie Trudel
Lise Villeneuve (coordination)

Bénévoles / Volunteers
Ewelina Boczkowska
Wah Wing Chan
Robert Charbonneau
Victor Chisholm
Alexandre Lebedeff
Isabelle Tremblay-Westwick

L'équipe SRC
Animation : Michel Keable
Réalisation : Michèle Vaudry
Adjointes de réalisation : Thérèse Lauzon et
Carole Legault
Preneurs de son : Alain Chénier
assisté d'Alain Couture
Communication : Susie Bouchard
Coordination : Odile Magnan

Musiciens / Musicians
Julian Armour, violoncelliste / cellist
Denis Brott, violoncelliste / cellist
Donna Brown, soprano
Lisa Godwin, pianiste / pianist
Stéphane Lemelin, pianiste / pianist
Marie-Nicole Lemieux, contralto
Yannick Nézet-Séguin, pianiste / pianist
Nathalie Paulin, soprano
Daniel Taylor, alto / countertenor
Theatre of Early Music
Hélène Plouffe 1^{er} violon / 1st violin
Chloe Meyers 2^e violon / 2nd violin
Margaret Little alto / viola
Betsy MacMillan viole de gambe / viola da gamba
Andrew Horton basse / bass
Hank Knox orgue / organ
Bruce Haynes hautbois d'amour / oboe d'amore
Réjean Poirier virginal / virginal

Maître de cérémonie / Host
Danielle Charbonneau, réalisatrice-animatrice de
l'émission / host of MUSIC FOR A WHILE

Ce concert a été produit en collaboration avec la
Chaîne culturelle de Radio-Canada et a été diffusé
le lundi 17 septembre 2001 à l'émission « Radio-
Concerts » (100,7 à Montréal), à 20 h.
Des extraits du concert seront rediffusés sur CBC
Radio Two à l'émission Music from Montreal, le
4 novembre 2001.

This concert was produced in collaboration with la
Chaîne culturelle de Radio-Canada, and was broad-
cast on "Radio-Concerts" (100,7 in Montreal) on
September 17 at 8 p.m.
Highlights of the concert will be rebroadcast on
CBC Radio Two on Music from Montreal hosted by
Kelly Rice on November 4, 2001.

La Scena Musicale voudrait aussi remercier les
personnes suivantes pour leur appui / La Scena
Musicale would also like to thank the following
people for their support:

Chez Lévesque
Darier Hentsch
Cheryl Erautt, Décarie Motors
Jacques Aubry, Ofuro-Spa
Luigi De Rose, Quelli Della Notte
Madame Reverberi, Restaurant Entrecôte St-Jean
Restaurant La Serenata

La Scena Musicale
5409, rue Waverly, Montréal
Québec, H2T 2X8
Tél. : (514) 274-1128
Télé. : (514) 274-9456



photos: Ed Shapiro

La Scena Musicale

**SUBSCRIBE NOW !
ABONNEZ-VOUS MAINTENANT !**
Don't miss an issue / Ne manquez pas un numéro !

Send to — Envoyez à :

LA SCENA MUSICALE
5409 Waverly, Montréal (Québec)
Canada, H2T 2X8
Tel. / Tél.: (514) 948-2520
Fax / Télécopieur: (514) 274-9456
@: subscription@scena.org

- 1 year / 1 an (Canada — 10 issues / 10 numéros) 25 \$
(*taxes included / taxes incluses)
- 2 year / 2 an (Canada — 20 issues / 20 numéros) 40 \$ (*)
- 1 year / 1 an (U.S.A. / É.-U. — 10 issues / 10 numéros) 35 \$ (*)
- 1 year / 1 an (foreign / à l'étranger — 10 issues / 10 numéros) 35 \$ (*)

Name / Nom _____
Address / Adresse _____
City / Ville _____
Province _____
Country / Pays _____
Postal Code / Code postal _____
Phone / Téléphone _____
E-mail / Courriel _____
Visa n°. _____
Exp. _____ / _____

2001.2002
OPERA
Ontario Inc.

OPERA HAMILTON · KITCHENER · WATERLOO OPERA

L'elisir d'amore
Oct. 13, 18, 20 Hamilton
Oct. 26 Kitchener
ISABEL BAYRARDARIAN
JAMES WESTMAN

Popera™
Nov. 29, Dec. 1 Hamilton
Nov. 30 Kitchener
ADRIANNE PIECZONKA
JASON HOWARD

Le Nozze di Figaro
Jan. 26, 31, Feb. 2 Hamilton
Feb. 8, Kitchener
RUSSELL BRAUN
ANDREW TEES

Les Pêcheurs de Perles
April 20, 25, 27 Hamilton
May 7 Kitchener
LYNE FORTIN
GAETAN LAPERRIERE

A Sky Ablaze with Stars!
Hamilton
Hamilton Place
1.905.526.6556
1.800.575.1381
Kitchener
The Centre In The Square
1.519.578.1570
1.800.265.8977
www.operaontario.com

Opera
IN CONCERT
Guillermo Silva-Marin, *General Director*
2001/02
A Bel Canto Journey
« A MEZZO GALA CONCERT »
Britches, Witches, Mothers and ...
MARIANNE BINDIG, REBECCA HASS, ELIZABETH TURNBULL, R. NAKHMANOVICH, *Pianist*
Sunday, Nov. 4, 2001 at 2:30 p.m.

LA STRANIERA
Vincenzo Bellini (in Italian)
FRÉDÉRIQUE VÉZINA, ANITA KRAUSE, STUART HOWE,
SUNG TAEK CHUNG, SANDRA HORST, *Music Director & Pianist*
sponsored by Jackman Foundation & Istituto Italiano di Cultura
Sunday, Dec. 2, 2001 at 2:30 p.m.

NABUCCO
Giuseppe Verdi (in Italian)
SUSAN EYTON-JONES, LAUREN SEGAL, MARC BOUCHER,
JOEL KATZ, STEPHEN HARLAND, RAISA NAKHMANOVICH, *Music Dir.*
sponsored by Istituto Italiano di Cultura
Sunday, Feb. 3, 2002 at 2:30 p.m.

SEMELE
George Frideric Handel (in English)
TRACY DAHL, CATHERINE ROBBIN, JOHN TESSIER
ARADIA ENSEMBLE, KEVIN MALLON, *Conductor*
supported by a bequest from the estate of Peter E. Sandor
Sat. Mar. 16 at 8:00 p.m.
& Sun. Mar. 17 at 2:30 p.m.

STC JANE MALLET THEATRE (TORONTO)
416-366-7723 or 1-800-708-6754



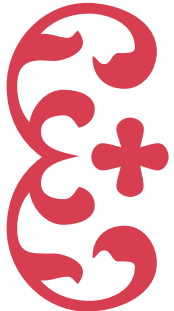
La Bayrakdarian

par/by Wah Keung Chan

Naturelle, chaude, franche, sincère, captivante, voilà les qualificatifs utilisés pour décrire la voix de la soprano canadienne d'origine arménienne Isabel Bayrakdarian. De beaux éloges pour une chanteuse de 27 ans. « En 60 ans, confiait son répétiteur Stuart Hamilton à la *La Scena Musicale*, je n'ai jamais travaillé avec quelqu'un qui ait un tel talent naturel. Maureen Forrester pouvait vous faire croire qu'elle venait de parler au compositeur; Isabel est de la même lignée. » Parmi d'autres champions de la Bayrakdarian, citons Marilyn Horne, Plácido Domingo et maintenant son nouvel agent Ronald Wilford de la Columbia Arts Management (CAMI), qui s'occupe d'artistes de la trempe de Rostropovitch et Argerich.

Natural, warm, genuine, sincere and captivating are words that are commonly used to describe the voice and artistry of Armenian-Canadian soprano Isabel Bayrakdarian. High praise for a 27-year old. As vocal coach Stuart Hamilton told *La Scena Musicale*, "In 60 years, I have never worked with anyone with so much innate talent. Maureen Forrester had the ability to make you feel that she had a direct line to the composer; so does Isabel." Other champions of La Bayrakdarian include Marilyn Horne, Plácido Domingo and now new manager Ronald Wilford of Columbia Arts Management (CAMI), whose list includes the likes of Rostropovitch and Argerich.

Je n'ai jamais besoin de répéter,
elle saisit les idées à mi-mot.
As starting artists, we need
people to believe in us.



Lorsque *La Scena Musicale* a rencontré Isabel Bayrakdarian pour la première fois, elle venait tout juste d'obtenir un diplôme en génie biomédical de l'Université de Toronto et elle s'appêtait à participer au Young Artist Program, au Glimmerglass Opera. Quatre ans de succès ininterrompus plus tard, la chanteuse est une véritable étoile, prête à conquérir le monde.

L'honneur d'être l'un des dix lauréats des auditions nationales annuelles du Metropolitan Opera est en soi un exploit remarquable. Les médias ont cependant été captivés par sa victoire « à la Cendrillon », et par le fait qu'elle y parvienne soit parvenue après seulement trois ans et demi de formation vocale — parallèlement à des études en génie! Et le potentiel s'est réalisé: Isabel Bayrakdarian est aujourd'hui une artiste accomplie, forte d'une grande confiance en soi et d'un sens aigu de ses possibilités. C'est la confiance qui l'a incitée à s'inscrire aux auditions du Met, malgré les hésitations de son professeur et de son répétiteur. « J'ai été surprise par sa détermination, dit Jean Macphail, son premier et seul professeur de chant. Elle avait une vision. »

Dès le départ, il a été évident que l'élève apprenait vite; les années de chant au côté de sa mère Lalig à l'église arménienne ont affiné son sens musical et sa capacité à chanter des passages de colorature. « Les premières années, sa rapidité m'a étonnée, dit Macphail. Pour travailler son registre, je lui ai donné "Parto, parto" de *La Clemenza di Tito* de Mozart, l'un des airs les plus difficiles du répertoire. Lorsqu'elle est revenue la semaine suivante, elle l'avait appris à la perfection, en le chantonnant au laboratoire, m'a-t-elle dit. Je n'ai jamais besoin de répéter, elle saisit les idées à mi-mot. » Stuart Hamilton va encore plus loin: « Isabel est l'une des intellectuelles les plus brillantes que je connaisse. »

Pour sa part, la soprano est plutôt modeste au sujet de ses capacités d'apprendre. « Je fais mes recherches en écoutant autant d'enregistrements et d'interprétations que possible. J'essaie de bien comprendre le rythme et je note la partition au crayon. Au piano, je fais une première synthèse. Puis je me rends à la séance de répétition et je fais une lecture à vue jusqu'à la fin. Il se produit alors quelque chose de mystérieux: après deux ou trois fois, tout est mémorisé. Je fredonne beaucoup. C'est l'esprit qui travaille et je ménage mes cordes vocales. Il existe deux voies vers le résultat final. Les voies du cerveau ne sont pas les mêmes pour apprendre le texte (la gauche est logique) et pour apprendre la musique (la droite est créatrice). Quand on oublie les paroles, on en invente en chantant et la mémoire revient vite. Il existe des ponts, des connexions entre les voies. Mais je pense à cela pour la première fois. L'art devrait être senti, c'est de la magie. »

Son talent inné a souvent été mis à rude épreuve. À l'été 1998, Isabel Bayrakdarian a étudié à l'Academy of the West de Marilyn Horne, à Santa Barbara. À un jour d'avis, elle a chanté le rôle de Pamina dans une production étudiante de *La Flûte enchantée* de Mozart. « Je me sentais mal de prendre le rôle de quelqu'un d'autre, dit-elle, cela change votre karma. Nous faisons de gros efforts pour être à la hauteur. J'ai uniquement cherché à faire de mon mieux. » Comme d'habitude, Macphail était là pour l'appuyer et être son oreille. « Ce fut un franc succès », dit-elle. Impressionnée, Marilyn

When *La Scena Musicale* first met Bayrakdarian, she had just graduated from the University of Toronto in biomedical engineering and was about to drive to Glimmerglass Opera for their summer Young Artist Program. Four years of rapid successes later, La Bayrakdarian is a bonafide star, beginning to conquer the world.

The distinction of being one of 10 winners of the annual Metropolitan Opera National Auditions is a noteworthy accomplishment in itself. The media was captivated however by the cinderella like manner in which she came about the victory, and that this was accomplished after only three and a half years of vocal training while studying engineering. The potential has been realized into an accomplished artist backed by an inner confidence and a keen sense of her capabilities. It's the confidence that spurred Bayrakdarian to enter the Met Audition over the cautious advice of her teacher and coach. "I was surprised she was focused on it—she had a vision," said Jean Macphail, her first and only voice teacher.

From the start, it was clear that Bayrakdarian was a quick study—years of singing in Armenian church, next to her mom Lalig, honed her musicality and ability to sing coloratura passages. "In the early years, I was surprised how quickly she picked things up," said Macphail. "To work her range, I assigned her 'Parto, parto' from Mozart's *La Clemenza di Tito*, one of the hardest arias in the repertoire. When she came back a week later, she had learned it perfectly, just by humming it in the lab she told me. I never have to say things twice. She can pick up on ideas midway." Stuart Hamilton describes Bayrakdarian glowingly, "Isabel is one of the most brilliant intellectuals I've ever known."

Bayrakdarian is somewhat matter of fact about her abilities to learn. "I do my research by listening to as many recordings and interpretations as possible. I try to get the rhythm down pat and mark the score with a pencil. I go to the piano to match the rhythm with the notes. Then I go to the coaching session and sight read through it. Then something mysterious happens. After the second or third time singing it through, I have it all memorized. I hum a lot. The mind is doing the work and it's gentle on the chords. There are two paths to the end result. The pathways in the brain to learn words (left is logical) are different than pathways to learn music (right is creative). When you forget words, by making up words to the music, we quickly remember. There are bridges and the pathways are interconnected. But this is the first time I am thinking about this. Art should be felt. It's magic."

Bayrakdarian's innate ability has been put to the test several times. In the summer of 1998, Bayrakdarian studied at Marilyn Horne's Academy of the West in Santa Barbara. With one day's notice, she replaced the original Pamina in the student production of Mozart's *The Magic Flute*. "I was feeling very guilty to be taking over someone else's role. It changes your karma. We train to perform. I just tried to make the best of it," said Bayrakdarian. "It was a complete success," said Macphail who, as usual, was there to lend her support and be Bayrakdarian's ear. Horne was impressed and subsequently invited Bayrakdarian to perform at her January 2000 Carnegie Hall birthday bash with the likes of Renée Fleming, Frederica von Stade and Sam Ramey.

Horne invita par la suite la jeune chanteuse à participer à sa fête d'anniversaire au Carnegie Hall en janvier 2000, en compagnie d'artistes comme Renée Fleming, Frederica von Stade et Samuel Ramey.

Après avoir passé sa première année comme professionnelle au Canadian Opera Company Ensemble Studio, elle se vit confier les deux dernières représentations du *Barbier de Séville* de Rossini par Richard Bradshaw, directeur artistique de la COC. Finalement, la Rosina à l'affiche étant tombée malade durant les répétitions, Isabel Bayrakdarian prit la relève pour toutes les représentations. « Je suis vraiment reconnaissante à Richard Bradshaw, dit-elle. Les jeunes artistes ont besoin de quelqu'un qui croie en eux. »

Neuf mois plus tard, la soprano Juliana Rambaldi étant enceinte, le Lyric Opera de Chicago fit appel à Isabel Bayrakdarian dix jours avant le début des répétitions comme remplaçante pour le rôle de Catherine pour la première mondiale de l'opéra de William Bolcoln, *A View from the Bridge*. Elle a chanté les trois dernières représentations et n'a obtenu que des éloges. « J'ai eu la chance de travailler avec Catherine Malfitano et de l'observer, dit-elle. Sa façon de se donner à un rôle nous amène à voir notre propre rôle sous un nouveau jour. J'admire son sens artistique, cela vous prend et vous tient. C'est une femme très généreuse. J'ai demandé son aide pour les interprétations de la musique de cabaret de Kurt Weill. Son approche est très concrète et immédiate. »



Isabel Bayrakdarian, Plácido Domingo

Isabel Bayrakdarian voit son ascension fulgurante avec philosophie. « J'ai pris les choses un jour à la fois, les yeux tournés vers l'avenir. On doit travailler dur au début, ne rien prendre à la légère, et, finalement, une chose entraîne une autre. On apprend de ses erreurs — mais il vaut mieux les faire sur des scènes moins prestigieuses. La première impression doit être convaincante. Il faut travailler fort, remuer ciel et terre. Il faut savoir assez tôt de quoi l'on est capable, avoir une bonne connaissance de soi, mais aussi être suffisamment flexible pour apprendre, bouger et s'adapter. »

Le talent d'Isabel Bayrakdarian lui a attiré le soutien de beaucoup de gens. Son contrat avec CAMI est un résultat indirect de l'amitié de Marilyn Horne. Sa victoire en septembre 2000 à l'Operalia de Plácido Domingo lui a permis de chanter avec le ténor. « Marilyn Horne et Domingo sont des êtres merveilleux, qui aiment et appuient les jeunes talents, confie la chanteuse. Leur générosité s'entend dans leur façon de chanter. Ils sont terre à terre, et tous deux ont un bon sens de l'humour. » Qu'a-t-elle appris de ces deux grands artistes? « Marilyn Horne a connu une carrière riche en expériences. Elle sait comment choisir un répertoire, comment expérimenter à différentes étapes d'évolution. Mon agente d'alors, Karen Ashly, lui a parlé un jour du rôle de Mimi et M^{me} Horne m'a conseillé d'attendre, confirmant ce que je sentais instinctivement à l'époque. Plácido Domingo est tellement actif, à un âge où la plupart des chanteurs ont pris leur retraite. Il apprend encore du nouveau répertoire. Une telle source d'inspiration m'encourage à toujours faire mieux et à me donner corps et âme à la musique. »

Isabel Bayrakdarian se montre très prudente sur le plan du répertoire: « Je suis toujours sensible aux suggestions des autres. Pour l'instant, cependant, je préfère m'en tenir à Mozart, à l'opéra baroque et à *bel canto*. Je ne veux pas m'aventurer dans le vérisme italien avant d'être

After spending her first professional year with the Canadian Opera Company Ensemble Studio, Richard Bradshaw, artistic director of the COC, gave Bayrakdarian the last two performances of the run of Rossini's *Barber of Seville*. When the original Rosina took sick during rehearsals, Bayrakdarian took over the entire run. "I am really thankful to Richard Bradshaw," said Bayrakdarian. "As starting artists, we need people to believe in us."

Nine months later, when soprano Juliana Rambaldi announced her pregnancy, Bayrakdarian was called by the Lyric Opera of Chicago ten days before rehearsals began to cover the role of Catherine in the world premiere of William Bolcoln's *A View from the Bridge*. She sang the last three performances to acclaim. "I had a chance to work with and observe Catherine Malfitano. The way she commits to a role makes you look at your role in a different way," said Bayrakdarian. "I admire her artistry and it just grips you and doesn't let go. She is a very generous human being. I went to her for interpretations of Kurt Weill's cabaret music. How she approaches it is so real and immediate."

Bayrakdarian is quite philosophical about her meteoric progress. "It was one day at a time, with a vision of your future. You have to work hard in the beginning. You cannot belittle any performance. One thing leads to another. You learn from your mistakes. It's better to do it at a smaller venue than a bigger. Give a wonderful first impression. Work hard. Leave no stone unturned. You have to know what you are capable of early on, have good sense of self but be flexible enough to learn, to move, and to adapt."

Bayrakdarian's talent has won over the support of many people. Her signing with CAMI came about indirectly through her friendship with Marilyn Horne. Her victory in September 2000 at Plácido Domingo's Operalia allowed her to sing with the tenor. "They are great human beings who like and support young talent," said Bayrakdarian of Horne and Domingo. "You can tell how generous they are by the way they perform. They are so down to earth, and both have a great sense of humour." What has Bayrakdarian learned from these two great singers? "Marilyn Horne has wonderful career experiences. How to decide on repertoire, how to experiment in different stages of your development. My [then] manager Karen Ashly asked her once about Mimi, and she said I should wait, and it confirmed what I instinctively knew at the time. Plácido Domingo is so active, at an age when most singers have retired. He is still learning new repertoire. It just inspires you to be at your best and be committed to art."

Repertoire is something Bayrakdarian is very careful about. "I am always interested in the kind of repertoire others hear me in. But for now, I will stick with Mozart, baroque, and the *bel canto* operatic rep. I don't want to perform the Italian verissimo repertoire until I'm ready." The warmth in her voice suggests that she would be an ideal Mimi. "Eventually, she will be able to encompass the more lyric repertoire, like *La Traviata*," said Hamilton.

From the start, Bayrakdarian has always been a commanding recitalist. Her Glenn Gould Studio Spanish concert last December was another watershed moment. "It was the work of a 'complete artist'—a poised, elegant, sophisticated stage presence, with a sense of mystery about her," said Joseph So, *La Scena Musicale's* Toronto correspondent, who has been following Bayrakdarian from the beginning. "And of course the voice—it has a richness and opulence that is outstanding among lyric sopranos. And the musicality is never in doubt. Her voice must be considered one of the most beautiful in front of the public today." That recital was broadcasted on CBC Radio Two and the Villa-Lobos' *Bachianas Brasileiras No. 5* was televised on CBC's *Opening Night*. The response was overwhelming and prompted CBC Records to plan a studio recording of the program. The Villa-Lobos has somehow become a signature piece for Bayrakdarian. Two weeks ago, she performed the work with Yo-Yo Ma at the NAC Gala, an invitation following her first *Messiah* in Ottawa last December, where she dazzled the audience.

La Scena Musicale visited Bayrakdarian in September during the second week of her first recording sessions for two different CDs to be issued on CBC Records. On stage, she was wearing sneakers and casual wear, a departure from her normal formal attire. The first week of recording was devoted to the disc of Spanish program. "Last week we did two intense days of recording; my knees were hurting but my voice was fine," explained Bayrakdarian of her footwear following the session. "The first day, we recorded for 6 hours and the second 9 hours. It reinforced my confidence in my technique. I realize that someday, I could teach voice. I was able to correct what my ear did not like by using solid technique. I was tap-

prête. » Sa voix chaude laisse croire qu'elle serait une grande Mimi. « Avec le temps, dit Hamilton, elle pourra maîtriser complètement le répertoire plus lyrique, par exemple *La Traviata*. »

Dès le départ, Isabel Bayrakdarian s'est imposée comme une solide récitaliste. Son concert espagnol au Glenn Gould Studio en décembre dernier a été un autre grand tournant. « C'était le récital d'une artiste complète, d'une présence assurée, élégante et raffinée, il y avait ce sens du mystère dans la salle », dit Joseph So, correspondant de *La Scena Musicale* à Toronto, qui suit sa carrière depuis le début. « Et bien sûr la voix, d'une richesse, d'une opulence remarquable chez les sopranos lyriques. Son sens musical n'est jamais mis en doute. Sa voix est certainement l'une des plus belles que le public puisse entendre en ce moment. » Ce récital a été diffusé sur les ondes de CBC Radio Two et la *Bachianas Brasileiras n° 5* de Villa-Lobos a été télédiffusée à Opening Night de la CBC. La réaction a été telle que les Disques SRC ont décidé d'enregistrer le programme en studio. L'œuvre de Villa-Lobos est en quelque sorte devenue sa signature. Il y a deux semaines, accompagnée par Yo-Yo Ma, elle l'a reprise au gala du CNA, l'invitation faisant suite à son premier *Messiah* à Ottawa, en décembre dernier, où elle a ébloui le public.

La Scena Musicale a rencontré Isabel Bayrakdarian en septembre, durant la deuxième semaine de ses premières séances d'enregistrement de deux disques produits par les Disques SRC. En studio, elle portait des espadrilles et des vêtements sport, assez différents de sa tenue habituelle sur scène. La première semaine a été consacrée au disque du répertoire espagnol. « La semaine dernière, nous avons fait deux jours d'enregistrement intensif. J'avais mal aux genoux, mais ma voix était en forme, dit-elle, expliquant ainsi son choix de chaussures. Le premier jour, nous avons enregistré durant six heures, le deuxième durant neuf heures. Cela a renforcé ma confiance en ma technique. Je pense qu'un jour, je pourrais enseigner le chant. J'ai corrigé ce que mon oreille n'aimait pas en m'appuyant sur une technique solide. J'ai mis en pratique tellement de choses que j'ai apprises — comment moduler les voyelles, aborder une note, tenir une note. L'expérience a été extraordinaire. »

La deuxième semaine a été employée à enregistrer de la musique sacrée arménienne, comme elle chanté chaque dimanche depuis l'âge de quatre ans. À l'étranger, refusant de manquer la messe dominicale Isabel Bayrakdarian cherche toujours l'église arménienne la plus proche pour se mêler à la chorale. Pour célébrer le 1700^e anniversaire du christianisme en Arménie, l'Église lui a demandé de faire l'enregistrement et de chanter dans un concert-bénéfice, tout un honneur pour une chanteuse aussi jeune. Elle espère que ce disque d'airs sacrés envoûtants, chantés a cappella ou accompagnés par un orchestre dirigé par Raffi Armenian, intéressera aussi les non-Arméniens. Isabel Bayrakdarian a toujours joui de l'appui indéfectible de sa famille et de la communauté arménienne. Depuis peu, grâce à une connaissance d'origine arménienne, elle est habillée par la maison Chanel, bien que sa mère continue de confectionner certaines de ses robes du soir.

Ses nombreux succès ont fait d'Isabel Bayrakdarian un personnage public. Lorsqu'elle a remporté l'Operalia en septembre dernier, le site Web multimédia <GMN.com> se préparait à diffuser le *Serse* de Haendel avec Bayrakdarian, enregistré sur bande vidéo au Festival musical de Dresde au printemps dernier. Les circonstances ont fait en sorte qu'elle est maintenant une artiste vedette de GMN.com, aux côtés de Domingo et Gergiev. Ce site diffuse toujours le *Serse* et le gala d'Operalia en alternance.

La chanteuse est maintenant en si forte demande qu'elle a besoin d'une agente de publicité et d'un webmestre pour parvenir à se consacrer à la musique. La condition physique est aussi une partie importante de son mode de vie et elle a un entraîneur personnel depuis un an. Elle a dû apprendre à se montrer plus prudente au sujet de ses engagements futurs après avoir failli perdre un contrat lorsque des détails ont été révélés prématurément. Elle fera ses débuts au Met à l'automne de 2002, mais elle ne peut encore donner de précisions, ni parler d'un engagement possible en 2005. Demeurez à l'écoute, les nouvelles ne manqueront pas.

Prochains engagements — *Adina* dans *L'Elisir d'amore* de Donizetti, 13, 18, 20 et 26 octobre, Opera Ontario, 1 800 575-1381. *Le Messie* de Haendel en tournée avec *Les violons du Roy*, 6, 8, 9 et 11 décembre, (418) 643 8131. *Cléopâtre* dans *Giulio Cesare* de Haendel: 6, 10, 12, 16, 18 et 21 avril 2002, Canadian Opera Company, (416) 363-8231. Visitez le site <bayrakdarian.com> pour plus d'information. ■

ping into so much of what I've learned—how to modify vowels, to approach a note, what to do with a sustain. It was a wonderful experience.”

In the second week, Bayrakdarian's focus turned to a program of Armenian sacred music, the same kind of music she has sung every Sunday since age 4. Never one to miss a Sunday mass while away from home, Bayrakdarian has been known to seek out the nearest Armenian Church to sing in the choir. To celebrate the 1700th Anniversary of Armenian Christianity, the Church has asked her to make the recording, and sing in a benefit gala. Quite an honour for the young singer. She hopes the disc of haunting sacred melodies, both accapella and accompanied by an orchestra directed by Raffi Armenian, will attract non-Armenians. Bayrakdarian has always enjoyed tremendous family and Armenian community support. Recently, through an Armenian contact, Bayrakdarian has begun to be dressed by Chanel, although mother Lalig still continues to design some of her evening gowns.

With her numerous successes, Bayrakdarian has been constantly in the public eye. When she won Operalia in September 2000, the multimedia website GMN.com was preparing to webcast Bayrakdarian's Handel *Xerxes* from the Dresden Music Festival videotaped in the spring. Happy coincidence meant that she became a featured artist on the internet for GMN.com along side Domingo and Gergiev. Both the *Xerxes* and the Operalia Winners' Gala are still available on GMN.com on rotation.

The demands on La Bayrakdarian now mean that she needs a publicist and a website manager, so that she can focus on the music. Fitness is an important part of her regime since getting a personal trainer a year ago. She has had to be more cautious about revealing future engagements after almost losing one contract when details leaked out. She will make her Met debut in the Fall of 2002, but she cannot give official details, nor talk about a possible engagement in 2005. Stay tuned. It only gets better.

Future engagements: *Adina* in *Donizetti's L'Elisir d'amore*, October 13, 18, 20, 26, Opera Ontario 1-800-575-1381. *Handel's Messiah on tour with Les violons du Roy*, Dec. 6, 8, 9, 11. (418) 643-8131. *Cleopatra in Handel's Giulio Cesare*, April 6, 10, 12, 16, 18, and 21, 2002, Canadian Opera Company 416-363-8231 Visit <bayrakdarian.com> for more engagements. ■

yomigo

santé d'un corps en harmonie

yomigo

là où l'artiste, le musicien,
est approché comme un athlète

Dr Michel Gauthier

médecin et entraîneur
une approche globale adaptée
aux besoins spécifiques des musiciens

- acupuncteur
- maître shiatsu
- kynésithérapie
- pilates
- yoga
- nutrition santé
- entraîneur privé (mise en forme)

seul pré-requis: la motivation
d'investir dans sa santé

2125, boul. Jean-Talon Est,
suite 201, Montréal
tél. 514.725.2125
514.725.8557



ÉDUCATION MUSICALE MUSIC EDUCATION 2001

Guide d'éducation musicale 2001

Afin d'aider les jeunes et les moins jeunes à trouver de l'information sur les études en musique, *La Scena Musicale* publie ce mois-ci un guide regroupant les principales institutions d'enseignement au Canada.

Elles sont présentées en ordre géographique, d'est en ouest, suivant les codes postaux. Vous trouverez un coupon de demande d'information à la page 19.

Bonnes découvertes!

Music Education guide 2001

To help students find information on music education, *La Scena Musicale* is featuring a guide presenting the major educational institutions in Canada.

They appear in geographical order, from East to West, according to postal codes. An information coupon is available on page 19.

Happy searching!

ACADIA UNIVERSITY SCHOOL OF MUSIC

SCHOOL OF MUSIC ACADIA UNIVERSITY

Wolfville, Nova Scotia
B0P 1X0

Phone: (902) 585-1512

Fax: (902) 585-1070

barbara.jordan@acadiau.ca

ace.acadiau.ca/arts/music/homepage.htm

Programs offered

B.Mus. in Music Therapy,
Music Theatre,
Music Education,
Performance, Theory, History,
Composition
B.A. in Music in Music Technology,
Arts Administration,
General Music, Double Major

Installations

Recital hall (400 seats, with 2 9-foot
grand pianos) 16 practise studios,
2 percussion studios, MIDI Lab,

Acadia Digital Recording Studio,
DC7 Disklavier

Nb of teachers full time: 8

Nb of teachers part time: 22

Nb of full time students: 130

Nb of part time students: 10

Tuition fees

Full-time undergraduate:
\$6182.00 / year

Description

High reputation music program.

The only Music Therapy, Music Theatre, Music Technology, and Arts Administration degree programs in Eastern Canada. Every student has a laptop computer reinforcing state-of-the-art technologically enhanced learning. Every music major has Sibelius software.



FACULTÉ DE MUSIQUE DE L'UNIVERSITÉ LAVAL

Pavillon Louis-Jacques-Casault
Université Laval

Québec, QC G1K 7P4

Téléphone : (418) 656-7061

Télécopieur : (418) 656-7365

Mus@mus.ulaval.ca

http://www.ulaval.ca/mus/

Programmes offerts

Bacc. en éducation musicale
Bacc. en musique avec
mentions composition,
histoire, interprétation,
jazz et musique populaire
Maîtrise en composition,
musicologie, interprétation,
éducation musicale
Doctorats en éducation
musicale et en composition

Installations

Deux salles de concert

(240 et 680 places), laboratoire
d'informatique musicale,
117 studios de travail avec piano,
3 orgues, 6 clavecins.

Nb de professeurs : 20

Nb d'étudiants à temps plein :
286

Nb d'étudiants à temps partiel :
114

Frais de scolarité

915 \$ (15 crédits)

Description

Établissement renommé dans les
domaines de l'éducation musicale,
la musicologie, l'interprétation,
la didactique instrumentale
et la composition. Musique
classique, populaire et jazz.



MCGILL UNIVERSITY - FACULTY OF MUSIC

555 Sherbrooke W.
Montreal, QC H3A 1E3

Phone: (514) 398-4535

Fax: (514) 398-8061

www.music.mcgill.ca

Programs offered

B.Mus., B.A. Licentiate, Artist
Diploma, M. Mus., M.A., Ph. D.
Undergraduate and Graduate
Performance, Orchestral Training,
Opera, Jazz, Early Music,
Composition, Musicology,
Education, Technology,
Theory, Sound Recording.

Facilities

2 concert halls (600/375 seats),
100 seat recital hall, recording
studios, electronic music studio,

labs, 100 practice rooms,
Marvin Duchow Music Library,
Centre for Interdisciplinary Research
in Music Media and Technology
(CIRMMT)

Nb of teachers full time: 50

Nb of teachers part time: 100

Nb of full time students: 650

Undergraduate: 500

Graduate: 150

Tuition fees

Québec students: \$3000

Non-Québec students: \$5000
International students: \$10000

Description

Canada's largest university level
music school combines professional
training with outstanding under-
graduate education. Building on a
strong base of studio and classroom
teaching, McGill is renowned for its
ensemble programs and for its
award-winning creative and research
work in the art and science of music.



FACULTÉ DE MUSIQUE DE L'UNIVERSITÉ DE MONTRÉAL
C.P. 6128, succursale Centre-ville
Montréal, QC, H3C 3J7
Téléphone : (514) 343-6427
Télexcopieur : (514) 343-5727
bedardl@musique.umontreal.ca
joncass@musique.umontreal.ca
www.musique.umontreal.ca

Programmes offerts

Baccalauréat général, musicologie, interprétation (classique, jazz), composition, techniques d'écriture
Maîtrise en musicologie, ethnomusicologie, interprétation, composition, direction d'orchestre ;
Diplôme d'études supérieures spécialisées en interprétation (classique, jazz), répertoire d'orchestre ;
Doctorat en musicologie, ethnomusicologie, interprétation, composition, direction d'orchestre

Installations

Salle Claude-Champagne (1032 sièges), studios de composition électroacoustique et multipistes, 132 pianos.

Frais de scolarité

Résidents du Québec : 900 \$
Canadiens non-résidents du Québec : 2000 \$
Étrangers : 4500 \$

Description

Campus, choix exceptionnel de programmes. Professeurs de renom dans le réseau culturel montréalais et international. Offre intéressante de bourses à tous les cycles. Possibilités de stages à l'étranger.



DÉPARTEMENT DE MUSIQUE DE L'UNIVERSITÉ DU QUÉBEC À MONTRÉAL
1440, rue Saint-Denis, 3^e étage
C.P. 8888, succ. Centre-ville,
Montréal, QC, H3C 3P8
Téléphone : (514) 987-4174
Télexcopieur : (514) 987-4637
ross.france@uqam.ca

Programmes offerts

B.Mus. concentrations
1) Enseignement collectif au primaire et au secondaire
2) Histoire de la musique et musicologie
3) Interprétation (classique et populaire)
4) Musicothérapie

d'enregistrement professionnel, studio MIDI, bibliothèque et musicothèque, laboratoire d'observation pour musicothérapie.

1480 \$ (résidents hors Québec) ;
3367 \$ (étrangers)

Description

L'UQAM est la seule université au Québec à offrir un programme de formation de musicothérapie. L'UQAM a aussi accès à la salle Pierre-Mercure du Centre Pierre-Péladeau pour les concerts d'orchestre, d'harmonie, de chorale et de l'atelier d'opéra.

Nb de professeurs : 60

Nb d'étudiants à temps plein : 221

Nb d'étudiants à temps partiel : 96

Frais de scolarité

(1 semestre, temps plein) :
50 \$ à 60 \$ de frais d'admission ;
667 \$ (résidents du Québec) ;



CÉGEP SAINT-LAURENT
625, avenue Sainte-Croix
Saint-Laurent, QC, H4L 3X7
Téléphone : (514) 747-6521
Télexcopieur : (514) 748-1249
mcormier@cegep-st-laurent.qc.ca
www.cegep-st-laurent.qc.ca

Programmes offerts

DEC en musique, DEC en musique populaire (programme technique 3 ans), double DEC en musique-sciences de la nature (3 ans), double DEC musique-sciences humaines (3 ans)

composition et un laboratoire de clavier. 35 studios de pratique, tous dotés de pianos Yamaha, salle de concert (500 places), résidences (2), cafétéria, bar, salle d'écoute, studio d'enregistrement.

jazz, chant classique, instrument d'orchestre et composition. Accès à un service d'accompagnement, d'accompagnateurs professionnels. Possibilité de faire deux DEC en trois ans.

Nb de professeurs : 54

Nb d'étudiants à temps plein : 250

Journée portes ouvertes le dimanche 12 novembre de 12h00 à 17h00.

Installations

46 studios de pratique, 2 salles de spectacle, centre de documentation spécialisé, grande variété d'instruments, studio de technologie musicale, studio de

Description

Enseignement adapté selon les profils : instruments harmonique classique, percussions, instruments



CÉGEP VANIER COLLEGE
821, boul. Sainte-Croix
Saint-Laurent, Qc, H4L 3X9
General: (514) 744-7500
Denise Dubé: (514) 744-7688
dubed@vaniercollege.qc.ca
www.vaniercollege.qc.ca

Programs offered

Music and popular music (2 year pre-university program with a 3rd year option)
Double DEC in science and music Digital sound design

Nb of teachers full time: 11

Nb of teachers part time: 29

Nb of students full time: 175

Nb of students part time: 75

Tuition fees

\$147 / semester (no tuition - registration and student fees)

to prepare students for studies at university. Emphasis on classical / jazz / popular. Computer integrated ear-training and theory. Computer lab, 24 track digital recording studio.

Facilities

Vanier College Auditorium (400 seats), digital sound design lab, mini studio, computer labs etc.

Description

2 year pre-university program

canadian | OPERA | company

Richard Bradshaw ~ General Director

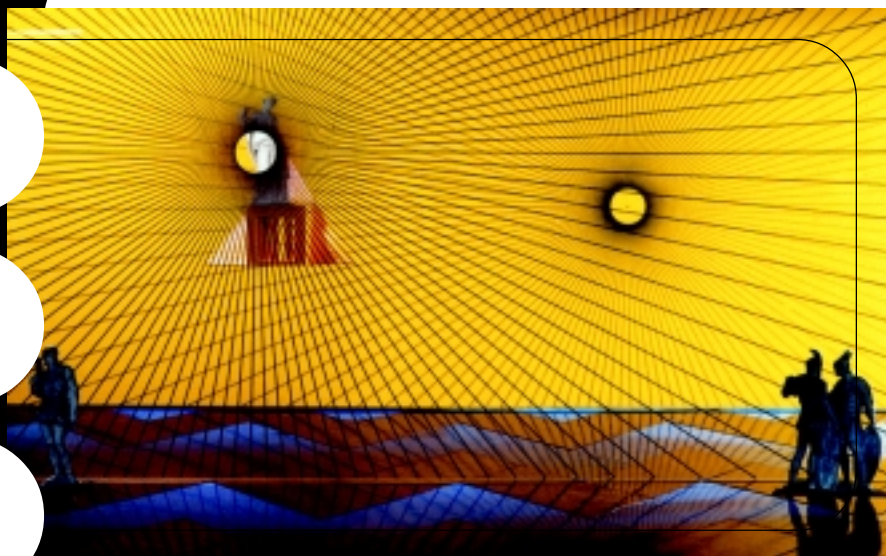
Ewa Podleś
Isabel Bayrakdarian
Daniel Taylor
Brian Asawa
Marie-Nicole Lemieux

HANDEL
julius
caesar

416-363-8231 1-800-250-4653 www.coc.ca

Regular on-sale date:
February 18, 2002.

Purchase tickets
IN ADVANCE of the
general public by
mentioning
La Scena Musicale
when ordering
(telephone sales only).



Kenneth Montgomery conductor
Tom Diamond director

In Italian with English SURTITLES™
April 6, 10, 12, 16, 18, 21, 2002

With generous support from the Baroque Opera Fund, founded
by Peter E. Sandor, and the E. Nakamichi Foundation.

Production originally created for the Florida Grand Opera.

Presenting Sponsor
of SURTITLES:



Top right: photo of Roger Honeywell by Johnnie Eisen.
Bottom left: Florida Grand Opera's *Julius Caesar* (2000),
set design by Paul Steinberg.

Media sponsors:



All performances at:





Leon Fleisher



André Laplante

The
**Royal
Conservatory
Orchestra**

Beethoven: *Symphony No. 9*
Brahms: *Piano Concerto No. 2*

8pm Friday
November 16, 2001
Massey Hall

\$45-\$25 416 872 4255

Leon Fleisher, conductor

André Laplante, piano

Laura Whalen, soprano; Jean Stilwell, mezzo-soprano

Darryl Edwards, tenor; Daniel Lichti, bass-baritone

The Orpheus Choir of Toronto

The RCM Community School Repertory Chorus

The Glenn Gould Professional School Choir



The Glenn Gould Professional School

of The ROYAL CONSERVATORY of MUSIC

www.rcmusic.ca



Collège de Sherbrooke

DÉPARTEMENT DE MUSIQUE DU COLLÈGE DE SHERBROOKE

475, rue Parc
Sherbrooke, QC, J1E 4K1
Téléphone : (819) 564-6350, poste 160
Télexcopieur : (819) 564-1987
boulanch@collegesherbrooke.qc.ca
www.collegesherbrooke.qc.ca/musique

Programmes offerts

DEC en musique
5 profils : général, écriture,
interprétation, jazz, sonorisation

Installations

Nouveaux locaux insonorisés, salle de concert rénovée (Alfred-Desrochers), studio d'enregistrement à la fine pointe de la technologie.

Nb de professeurs : 25

Nb d'étudiants à temps plein : 115

Frais de scolarité

92,75 \$ de frais d'inscription

Description

Équipe de professeurs compétents et dynamiques, 5 profils différents qui répondent aux intérêts des étudiants et les préparent bien à l'université.

Le département offre des sessions d'appoint pour les étudiants auxquels il manque des préalables en théorie, solfège ou dictée. L'atmosphère y est chaleureuse, la petite taille du département fait que tout le monde se connaît, et que les professeurs donnent beaucoup d'encadrement aux étudiants.



ÉCOLE DE MUSIQUE, UNIVERSITÉ DE SHERBROOKE

2500, boul. de l'Université
Sherbrooke, QC, J1K 2R1
Téléphone : (819) 821-8040
Télexcopieur : (819) 821-7635
emusique@courrier.usherb.ca
www.usherb.ca/flsh/mus/mus.html/

Programmes offerts

B. Mus (interprétation classique et jazz)
B. Éducation musicale (en collaboration avec l'Université Laval)
Diplôme d'interprétation et de direction de chant choral
Certificat de culture musicale

Installations

22 salles de pratique spacieuses
25 pianos dont 2 disklaviers
Studio midi

Studio d'enregistrement
Studio de percussions
Laboratoire d'informatique
Salle de concert
Bibliothèque de musique

Nb de professeurs : 5

Nb d'étudiants à temps plein : 70

Nb de chargés de cours : 25

Frais de scolarité

(1 trimestre, temps plein) :
environ 1,000 \$

Description

Encadrement personnalisé appuyé sur une formule de tutorat. Cheminement sur mesure favorisant le développement des talents individuels. Seule université à offrir un Diplôme de 2^e cycle en direction chorale dans un contexte de formation.



UNIVERSITY OF OTTAWA DEPARTMENT OF MUSIC

50 University Street
P.O. Box 450, Station A
Ottawa, Ontario K1N 6N5
Phone: (613) 562-5733
Fax: (613) 562-5140
music@aixl.uottawa.ca
http://www.uottawa.ca

Programs offered

B. Mus. in performance, theory, composition, musicology, education or piano pedagogy
B.A. or B. A. Honours in Music Arts Administration Certificate
M. Mus. in performance, theory, musicology or ethnomusicology

Facilities

Isobel Firestone Music Resource Center 30 practice cubicles (15 equipped with pianos), 2 ensemble studios, organ and harpsichord /baroque instruments studios, 3 percussion studios,

12 practice studios (2 with grand pianos), double piano studio, electronic music studio, 2 large rehearsal halls, 1 recital hall (with two 9-foot grand pianos), access to Tabaret Hall

Nb of teachers: 50

Nb of full time students: 180

Nb of full part students: 30

Tuition fees

\$ 4,400 (September to April)

Description

Situated in the heart of the nation's

capital, the Department of Music of the University of Ottawa provides a multicultural milieu for its students, as well as many opportunities to enjoy the cultural life of the city thanks to the close proximity of facilities like the National Arts Center, the National Library and the National Gallery. Staffed with a faculty of prominent musicians, many of whom are members of the National Arts Center Orchestra, the Department offers rigorous training in preparation for an active and successful career in music.



DEPARTMENT OF MUSIC, YORK UNIVERSITY

225 Winters College
York University
4700 Keele Street,
Toronto, ON, Canada M3J 1P3
Phone: (416) 736-5242
Fax: (416) 736-5321
musicprg@yorku.ca
www.yorku.ca/finearts/music

Programs offered

B.A. and B.A. Honours in Musicology, Theory, or History
B.F.A. in Composition, Arranging or Performance
M.A. in Musicology or Ethnomusicology
Ph. D. in Musicology or Ethnomusicology
Consecutive and concurrent B. Ed. options available as well as a joint 3 yr. M.A./M.B.A. program.

Facilities

Recital hall, piano/practice modules, chamber music studios, digital music studio, world music and jazz

studios, ethnomusicology and jazz archives, Sound and Moving Image Library.

Nb of teachers: 15 full time, 45 part time

Nb of full time students: 250

Nb of part time students: 75

Tuition fees

Domestic students: \$4,700
International students: \$11,000

Description

At York, students are invited to choose from a wide selection of courses in music theory, history

and ethnomusicology, as well as improvisation, composition, recording and performance training in digital, jazz, classical and world music traditions. Large and small ensembles at York include string quartets and jazz combos, chamber and jazz choirs, an orchestra-in-residence, wind symphony, electro-acoustic orchestra, and an impressive array of world music ensembles such as Chinese classical orchestra, Cuban music ensemble, North American stringband, and Ghanaian drum ensemble.



FACULTY OF MUSIC, UNIVERSITY OF TORONTO

Edward Johnson Building
80 Queen's Park Crescent, Toronto, ON,
M5S 2C5

Phone: (416) 978-3741

Fax: (416) 978-3353

undergrad.music@utoronto.ca

www.utoronto.ca/music

Programs offered

B. Mus.: Performance (incl. Jazz),
Composition, Education, History,
Theory.

M. Mus.: Performance, Composition,
Education

M. A.: History, Theory

D. Mus.: Composition

Ph. D.: Education, History, Theory
Artist Diploma

Diploma in Operatic Performance

Advanced Certificate in Performance

Facilities

Walter Hall (425 seats), MacMillan
Theatre (815 seats), Electroacoustic
and Recording studios, Keyboard

labs, extensive practice rooms, one
of Canada's largest and most
complete libraries in North America.

Nb of teachers: 180

Nb of full time students: 550

Tuition fees

Domestic: \$3,951.00 / year

Foreign: \$10,061.52 / year

Description

The Faculty of Music has a great tra-
dition and reputation as one of the
finest institutions in North America
for music studies. Each year we
attract outstanding young musicians

from across Canada and around
the world. As part of the University
of Toronto, our students have access
to all of the services, diversity,
and intellectual opportunities
of the largest university in Canada.

Many of our graduates are now suc-
cessful performers, educators, com-
posers... A large part of that
success comes from the complete
musical education that the Faculty
of Music provides. The Faculty of
Music ensures that our students
receive the finest instruction for
musical excellence within a
supportive community environment.



GLEN GOULD PROFESSIONNEL SCHOOL

273 Bloor St. West Toronto, ON, M5W 1W2

Phone: (416) 408-2824 ext. 353 or

1 (800) 462-3815 Fax: (416) 408-3096

professional_school@rcmusic.ca

www.rcmusic.ca/ggpps

Student WebSite:

ggpsmrocks.tripod.com

Programs offered

Performance Diploma Program and B.
Mus. in Performance or Composition-
piano, voice, guitar, composition and
all orchestral instruments,
Artist Diploma Program
(post-bachelor) - piano solo, piano
performance & pedagogy, voice and
all orchestral instruments

Nb of teachers: 92

Nb of full time students: 200

Tuition fees

Average Payable Tuition Fee: \$ 6000

for Canadian Students, scholarships
available.

Faculty includes

Leon Fleisher, André Laplante, Marc
Durand, John Pery, Lorand Fenyves,
Erika Raum, Steven Dann, Simon Fryer,
Joel Quarrington, Jeffrey McFadden,
Samuel Dolin, Andrew McCandless,
Gordon Sweeney, Jean MacPhail,
Kathleen Rudolph, Max Christie

Description

One of the most important challenges
facing our nation in the new millennium

is the need to strengthen the global
competitiveness of our young people.
The Glenn Gould Professional School
meets this challenge by offering the
highest standard of performance
training on the continent. The school's
guiding principle is that talented young
Canadians should not have to leave
Canada or compromise their standards
to receive the highest quality music
training available. The Glenn Gould
Professional School of The Royal
Conservatory of Music is officially
recognised by Canadian Heritage as a
"National Training Institute".

CÉGEP DE DRUMMONDVILLE



Centre
MUSIMÉDIA
Gilles-Fortin

Programmes offerts

DEC

- **Musique 501.A0**
- **Techniques professionnelles de musique et chanson 551.A0**
- **Musique-Sciences 200.11**
- **Musique-Sciences humaines 300.21**

AEC

- **Techniques de sonorisation et d'enregistrement musical 903.96**
- **Conception sonore assistée par ordinateur 901.24**

AU RYTHME DE L'INNOVATION

LaScenaMusicale

CONCOURS ANNUEL D'ARTICLES D'ÉTUDIANTS ANNUAL STUDENT WRITING CONTEST

sur la musique classique / on Classical Music

Prix: Les deux meilleurs articles en français et en anglais seront publiés dans *La Scena Musicale* et le grand gagnant de chaque catégorie recevra la somme de 250 \$.

Visitez notre site
www.scena.org
pour plus de détails.

Prizes: The two best English and French papers will be published in *La Scena Musicale* and the top winner of each category will receive \$250.

Visit
www.scena.org
for details.

Date limite/Deadline:

le 15 mai 2002 / May 15, 2002

Envoyez votre article à : / Send your paper to:

La Scena Musicale
5409, Waverly, Montréal
(Québec) H2T 2X8
info@scena.org





THE BANFF CENTRE

BANFF CENTRE FOR THE ARTS, MUSIC & SOUND

Box 1020, Station 28
Banff, AB, T0L 0C0

Phone: (403) 762-6180 or
1(800) 565-9989

Fax: (403) 762-6345

arts_info@banffcentre.ab.ca
www.banffcentre.ab.ca/Music

Programs offered

Fall & winter residencies (short & long term) Summer Instrumental Performance Residencies: vocal jazz, jazz orchestra workshop and international jazz workshops; chamber music; master classes; keyboard festival, vocal chamber music.

Facilities

Music Building (built in 1996) with bright, spacious studios, Rolston Recital Hall (seating capacity of 200), Chamber Music Studio, 100+ pianos, Piano shop on campus,

equipped with latest technology for repairing, rebuilding and teaching, Luscar Audio Recording Studio control room, various recording studios, electroacoustic recording studio, video and audio post-production suite, editing suite, etc.

Tuition fees

Vary according to program and length

Faculty

Chamber Music: Lorand Fenyves (violin), Laurence Lesser (cello), Bernadene Blaha (piano)
Master Classes: Lorand Fenyves,

Erika Raum (violin), Karen Tuttle (viola), Aldo Parisot, Shauna Rolston (cello) Keyboard Fest: Marc Durand, Kevin Fitzgerald, Julian Martin, jazz orchestra with Hugh Fraser, Maria Schneider

Short & Long Term Residencies: various visiting artists/teachers
Vocal Jazz: Sheila Jordan, Jay Clayton
International Jazz: Kenny Werner (artist in residence), and visiting artists
Vocal chamber music: Iain Burnside, Edith Wiens



THE BANFF CENTRE

BANFF CENTRE FOR THE ARTS, THEATRE ARTS

Box 1020, Station 21
Banff, AB, T0L 0C0

Phone: (403) 762-6180

Fax: (403) 762-6345

arts_info@banffcentre.ab.ca
www.banffcentre.ab.ca/theatre

Programs offered

Opera Training
Opera Performance
Voice Workshops
with Richard Armstrong

Facilities

Theatre Arts maintains some of the finest theatre space in Canada. The 959-seat Eric Harvie Theatre, the 246-seat Margaret

Greenham Theatre, and the 180-capacity The Clubs are available for rent by interested parties.

Tuition fees

Vary

Description

Located in the spectacular Rocky Mountains, The Banff Centre is a

multidisciplinary arts environment, world-renowned for its professional development and training programs for artists at all stages of their careers. Programs feature international participants and faculty. Some programs offer performance opportunities.

- ARTS ADMINISTRATION
- EVENT MANAGEMENT

Graduate Diploma in Administration (DIA) Graduate Certificate in Cultural Affairs and Event Management

<http://www.johnmolson.concordia.ca>

INFORMATION SESSIONS

Thursday, Oct. 4 & 18, 2001
- 6:00 to 7:00 p.m.

1550 de Maisonneuve Blvd. W.
Room GM 403-2 – 4th floor
(Metro: Guy-Concordia)

PROGRAM FEATURES

- 30-credit diplomas or 18-credit certificates
- part-time or full-time study
- internship in the diplomas
- transfer credits to the MBA program



SIGN UP/INFORMATION:
Tel.: (514) 848-2718
E-mail:
diadsa@jmsb.concordia.ca

École de MUSIQUE
de l'Université de Sherbrooke

En accord avec vos besoins!

Études de 1^{er} cycle

NOUVEAU! UN DOUBLE BAC!
Baccalauréat en musique, incluant

- un cheminement général en musique ou
- un cheminement en interprétation musicale classique ou
- un cheminement en interprétation musicale jazz et

Baccalauréat spécialisé en éducation musicale
(offert par l'Université Laval sur le campus de l'Université de Sherbrooke)

***Certificat de culture musicale**
***Microprogramme de 1^{er} cycle de chant choral**
***Microprogramme de 1^{er} cycle d'initiation musicale**
(*formations offertes à Longueuil et à Sherbrooke)

Études de 2^e cycle

Diplôme de 2^e cycle d'interprétation musicale
(programme offert à Sherbrooke)
Diplôme de 2^e cycle de direction de chant choral
(programme offert à Longueuil)

(819) 821-8040
ou sans frais
1 800 267-UDE5
www.usherb.ca

S UNIVERSITÉ DE SHERBROOKE



SCHOOL FOR THE CONTEMPORARY ARTS, SIMON FRASER UNIVERSITY

8888 University Drive
Burnaby, BC V5A 1S6
Phone: (604) 291-3363
Fax: (604) 291-5907
ca@sfu.ca
<http://www.sfu.ca/sca>

Programs offered
B.F.A. (Music major)
B.F.A. (Extended minor in music)

Nb of teachers: 28
Nb of full time students: 350

Tuition fees
Domestic: \$2310/year,
International: \$6930/year
Co-op term fee: \$310/semester

Description
The Music program at the School

for the Contemporary Arts at Simon Fraser University is renowned for its innovative and experimental approach to music study through its focus on composition. A full range of acoustic and electroacoustic composition courses form the foundation of the program, augmented with courses in theory, history and criticism, world music, gamelon and performance. Performance opportunities are plentiful. Each semester features a number of student music

concerts including the Professional Ensemble Show, House Band student ensemble, Electroacoustic evenings, and gamelon performances. The interdisciplinary nature of the School offers music students unique opportunities for collaboration with students in dance, theatre, film, video and visual art.



VANCOUVER ACADEMY OF MUSIC

1270 Chestnut St.
Vancouver, BC V6J 4R9
Phone: (604) 734-2301
Fax: (604) 731-1920
adm@corp.intergate.ca
<http://www.vam.bc.ca>

Programs offered
Post-secondary Diploma of Music
B. Mus. in Performance
Artist Diploma
Instruction is offered for piano, voice, classical guitar and all band and orchestral instruments

Facilities
Koerner Recital Hall (300 seats; 2 9-ft. grand pianos), 15 practice studios, 22 teaching studios, ensemble rehearsal rooms, teaching studios and library

Nb of teachers: 12 full-time, 70 part-time
Nb of full time students: 50
Nb of part time students: 900

Tuition fees
B.Mus.: \$4,000

Description
The College Program of the Academy is designed for students whose primary interest is in preparing for a professional career in per-

formance. In addition to private lessons and class instruction, students participate in masterclasses, technique classes, opera workshops and public recitals. Students of orchestral instruments perform in the full Academy Symphony Orchestra under the direction of notable guest conductors. The Academy has recruited faculty members with strong professional background and who are devoted to the instruction of new generations of performers.



SCHOOL OF MUSIC, UNIVERSITY OF BRITISH COLUMBIA

6361 Memorial road
Vancouver, B.C. V6T 1Z2
Phone: (604) 822-3113
Fax: (604) 822-4884
miriamn@interchange.ubc.ca
www.music.ubc.ca

Programs offered
B. Mus. in Composition, Opera, Voice, Guitar, Music History, Music Theory, Orchestral Instruments, Organ, Piano and General Studies, Music Education.
B.A. Major, Minor and Honours in Music
M. Mus. in Composition, Piano, Organ, Guitar, Opera, Voice, and Orchestral Instruments
D.M.A. in Composition, Piano, Voice and Orchestral Instruments
Ph. D. in Musicology (concentrations: Historical Musicology, Ethnomusicology, Music Theory)

Diploma in Collaborative Piano Studies
Facilities
Recital Hall (289 seats), The Chan Centre for the Performing Arts (1400 seats), Gessler Hall (100 seats) 28 + practice studios, Computer Music Studio, Music Library

Nb of teachers: 25 full time, 60 part time
Nb of full time students: 250

Tuition fees

B. Mus. (34 credits) \$2700 (Canadian, landed immigrants) B. Mus (34 credits) \$8,200 (non-Canadians, VISA students)

Description
High level of training in performance, musicology and ethnomusicology from dedicated and internationally respected faculty members. Many masterclasses with visiting artists and composers such as Leon Fleisher, Pinchas Zukerman, Midori, Canadian Brass, Dawn Upshaw, George Crumb and Peter Maxwell Davies.

Information Request Coupon / Coupon de demande d'information

Nous transmettrons votre demande d'information à chaque institution sélectionnée. Ce coupon est aussi disponible à <www.scena.org>
All requests will be forwarded to the selected institutions. Also available at <www.scena.org>

- SCHOOL OF MUSIC, ACADIA UNIVERSITY
- FACULTÉ DE MUSIQUE DE L'UNIVERSITÉ LAVAL
- MCGILL UNIVERSITY - FACULTY OF MUSIC
- FACULTÉ DE MUSIQUE DE L'UNIVERSITÉ DE MONTRÉAL
- DÉPARTEMENT DE MUSIQUE DE L'UNIVERSITÉ DU QUÉBEC À MONTRÉAL
- CÉGEP SAINT-LAURENT
- CÉGEP VANIER COLLEGE
- DÉPARTEMENT DE MUSIQUE DU COLLÈGE DE SHERBROOKE
- ÉCOLE DE MUSIQUE, UNIVERSITÉ DE SHERBROOKE
- UNIVERSITY OF OTTAWA
- DEPARTMENT OF MUSIC/DEPARTMENT OF MUSIC
- YORK UNIVERSITY
- FACULTY OF MUSIC, UNIVERSITY OF TORONTO
- GLEN GOULD PROFESSIONNEL SCHOOL
- BANFF CENTRE FOR THE ARTS, MUSIC & SOUND
- BANFF CENTRE FOR THE ARTS, THEATRE ARTS
- SCHOOL FOR THE CONTEMPORARY ARTS, SIMON FRASER UNIVERSITY
- VANCOUVER ACADEMY OF MUSIC
- SCHOOL OF MUSIC, UNIVERSITY OF BRITISH COLUMBIA

Nom/Name

Adresse/Address

La Scena Musicale
5409, rue Waverly
Montréal (Québec) H2T 2X8

LA GESTION D'UNE CARRIÈRE MUSICALE MANAGING A MUSICAL CAREER

Jonathan Vaillancourt

Plusieurs options s'offrent aux musiciens professionnels quand vient le temps de choisir la direction que prendra leur carrière. Souvent, par la force des choses, ceux-ci doivent acquérir des notions de gestion afin de mieux contrôler les facteurs de leur succès. Certains artistes s'intéressent alors au travail de gestionnaire, au point même de songer à en faire une profession.

« Le fait que j'aie été musicien pendant longtemps me permet de connaître les rouages du milieu », explique, de sa voix de baryton, le directeur général des conservatoires de musique et d'art dramatique du Québec, Nicolas Desjardins. « Ça m'apporte aussi un certain respect de la part des gens que je supervise et de mes supérieurs. »

Il existe, dans plusieurs institutions d'enseignement canadiennes, surtout en Ontario, au Québec et en Colombie Britannique, des programmes spécialisés en gestion des arts qui permettent aux artistes, musiciens compris, d'apprendre à mieux gérer leur carrière ou même à s'occuper de celle des autres.

L'Université Concordia, à Montréal, offre un tel programme. Il s'agit d'un diplôme d'études supérieures spécialisées en gestion d'organismes sans but lucratif, le DIA (de l'anglais *diploma in administration*). L'une des trois options du diplôme concerne les organismes culturels.

« La plupart des musiciens qui s'inscrivent à notre programme le font pour éventuellement gérer leur propre carrière ou celle d'un groupe auquel ils appartiennent », déclare Edith Katz, coordonnatrice du marketing et des communications du DIA, « mais la majorité des diplômés vont gérer des organismes comme des orchestres et des ensembles de musique de chambre. »

Le programme, d'une durée d'un an à temps plein, comporte 10 cours, pour un total de 30 crédits, avec 6 cours obligatoires et 4 dans l'op-

The music industry consists of more than the performing artists; a team is needed to provide support. Often musicians who have management skills are ideally suited.

“That I was a musician for a long time helps me now to deal with the workings of the milieu,” explains the director of the “Conservatoires de Musique et d'art Dramatique du Québec,” Nicolas Desjardins, with his baritone voice. “It also brings me some respect from the people I supervise, and from my superiors.”

For some years now, many Canadian institutions, especially in Ontario, Québec and British Columbia, have created programs specialized in art management to help artists, including musicians, to take their own career or someone else's in charge.

Concordia University in Montréal offers such a program, which is a graduate diploma in administration (DIA) specialized for non-profit organisations. One of the three options of the diploma is managing cultural organisations.

“Most of the musicians applying at the school want to eventually manage their own career or that of a group they belong to,” says Edith Katz, the DIA's coordinator for marketing and communications. “Most of our graduates will end up managing organisations like orchestras and chamber music ensembles.”

This one-year, full-time program consists of ten courses, totalling thirty credits, with six core courses and four in the chosen field. The arts, culture, entertainment and cultural tourism administration option includes, among others, marketing classes and public relations classes, as well as a research project or a three-month internship.

“The organisations where we send our students have to meet many

Allegra Chamber Music Series

21st Season

piano
Dorothy Fieldman-Fraiberg
clarinet
Simon Aldrich
violin
Martin Foster
viola
Francine Lupien-Bang
cello
Katherine Skorzewska

Works by Mozart, Bartók &
Khatchaturian

Thursday, October 25 at 8 p.m.
Redpath Hall, McGill University

Admission Free

To promote live music this performance is partly funded by the Recording Companies of America through The Music Performance Trust Funds, under agreements with the American Federation of Musicians, as arranged by The Musician's Guild of Quebec.

COPIE2000

La nouvelle génération d'images
Next generation imaging



Numérique et Analogique

Infographie - Sorties numériques
Grand format - Archivage sur DC et DVD
Numérisation de diapo - Internet
Location d'ordinateurs Mac/PC
Montage - Plastification - Laminage
Photocopie - Imprimerie - Finition
Fourniture de bureau



514.277.2000

5041, Avenue du Parc

www.copie2000parc.com

ftp.copie2000parc.com

Marianopolis College 2001 open house
october 23rd
4:00-8:30 pm

3880 Côte-des-Neiges Road,
Montreal, Quebec

www.marianopolis.edu
admissions@mail2.marianopolis.edu

514931.8792

tion choisie. L'option d'administration des arts, de la culture, du divertissement et du tourisme culturel inclut des cours de marketing et de relations publiques dans ces domaines, ainsi qu'un projet de recherche ou un stage d'au moins trois mois.

« Les organismes où nous envoyons nos étudiants en stage doivent répondre à plusieurs critères de sélection », affirme M^{me} Katz, appuyant ses mots de gestes assurés. « Ils doivent, entre autres, exposer ces étudiants au processus de gestion et les faire superviser par des employés vraiment expérimentés. »

Diplômé du DIA en 1984, Nicolas Desjardins garde un bon souvenir de sa formation: « J'ai beaucoup aimé le programme de Concordia et j'y ai appris énormément. Il faut évidemment un certain talent de gestionnaire au départ, mais le diplôme aide à parfaire les connaissances dans le domaine. »

Toujours à Montréal, l'École des hautes études commerciales (HEC) propose un programme similaire. Il a la même durée et le même nombre de crédits, mais n'offre pas systématiquement de stage.

« Nous avons un cours-projet où il est possible de faire un stage, mais ce n'est pas obligatoire », précise le titulaire de la chaire de gestion des arts de l'École, François Colbert. « La plupart de nos étudiants ont déjà une certaine expérience dans le domaine de la gestion d'organismes culturels, sauf quelques-uns, à qui nous suggérons de prendre le cours. La moyenne d'âge des inscrits se situe autour de 30 ans. »

Ancienne flûtiste, maintenant directrice des communications aux Jeunesses Musicales du Canada, Pascale Labrie avait entamé le programme des HEC, mais l'emploi qu'elle occupe, en plus de ses études en musicologie, l'a contrainte de l'interrompre. Elle considère toutefois que les cours qu'elle a suivis lui servent aujourd'hui dans son travail, surtout parce qu'elle a pu s'y créer un réseau de contacts très utile.

Ailleurs au Canada, plusieurs établissements d'enseignement offrent des programmes de gestion des arts à ceux qui veulent approfondir leurs connaissances dans cette sphère. Certaines institutions, telles les universités de Waterloo et de Victoria, possèdent la particularité d'offrir des cours de formation à distance. Le Banff Centre, quant à lui, offre quelques jours de formation dans ce domaine, à un coût au demeurant plutôt élevé. ■

selection criteria," says Katz. "For example, they have to expose the interns to their management process and have them supervised by their seniors."

A 1984 DIA graduate, Desjardins liked his experience: "I learned a lot there. Of course, you need some talent in management to begin with, but the diploma helps finetune your knowledge."

Still in Montréal, the *École des Hautes Études Commerciales* (HEC)

Many schools offer art-managing classes and diplomas to those who would like to further their knowledge in this field.

offers a similar program. It has the same length and the same number of credits, but it doesn't systematically have internships.

"We do have a project class where the student can do an internship, but it is not mandatory," points out François Colbert, the chair of art management at the school. "Most of our students already have some experience in cultural organisation management. The average age of our students is around 30."

Former flutist, and now communications director at the *Jeunesses Musicales du Canada*, Pascale Labrie had started taking classes at the HEC. But her work, as well as her ongoing studies in musicology, forced her to stop. She believes the classes she completed, by familiarizing her with the environment she wanted to work in, helped her in her job.

Elsewhere in Canada, many schools offer art-managing classes and diplomas to those who would like to further their knowledge in this field. Some institutions, like the Universities of Waterloo and Victoria, offer long-distance classes for students living out of their area. The Banff Centre offers a few days of training in the field at a somewhat high cost.

Curious musicians thus have the possibility to learn more, thanks to programmes catering to their specific interests. This way they will be well equipped once they have to manage an artistic organisation or a personal project. The important thing is to multiply the possible avenues to take, and to keep the options open. ■



présente

LE FESTIVAL DE MUSIQUE SACRÉE DE QUÉBEC



29 octobre au 4 novembre 2001
Cinquième présentation

Billetterie 418.691.7400
www.saint-roch.qc.ca

Pour la beauté de la musique et le plaisir de la découverte

Judi 1^{er} novembre 2001, à 20 h
Sonates d'église de Mozart
I Musici de Montréal
Catherine Perrin, organiste
Yuli Turovsky, directeur artistique
Église Saint-Roch

Vendredi 2 novembre 2001, à 20 h
Une sacrée soirée
Chants gospel et negro spiritual
Toronto Mass Choir
Karen Burke, directrice artistique
Église Saint-Dominique

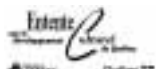
Samedi 3 novembre 2001, à 12 h
Saint-Roch Café
Régis Rousseau, organiste
Jean-François Normand, clarinettiste
Église Saint-Roch

Samedi 3 novembre 2001, à 20 h
Les Violons du Roy et soliste invité
Bernard Labadie, directeur artistique
Église Saint-Roch

Dimanche 4 novembre 2001, à 14 h
Matinée Retrouvailles
Hommage à Joseph Rouleau
Gino Quilico, baryton, Guy Bélanger, ténor,
Guy Lepage, baryton, Joane Bellavance, soprano,
Carole Cyr, soprano, Chantal Dionne, soprano,
Louise-Andrée Baril, pianiste
Église Saint-Roch

Lundi 29 octobre au vendredi 2 novembre 2001
Midis en fugue - 12 h à 13 h
Série de concerts grand public
Gare du Palais, Mail Centre-Ville,
Complexe Jacques-Cartier, Édifice la Fabrique,
l'ÉNAF et le restaurant Le Sainte-Victoire

Judi 1^{er} novembre et vendredi 2 novembre 2001
Matinées histoire d'orgue
Récitals jeune public
Régis Rousseau, organiste
Église Notre-Dame-de-Jacques-Cartier



CAPTURER LE SON CAPTURING THE SOUND OF MUSIC

Wah Keung Chan

L'art d'enregistrer le son pour la postérité requiert des connaissances à la fois techniques et musicales. Des secteurs industriels entiers reposent sur le travail de techniciens qui placent les micros et font le montage du son sur ordinateur. Vu la popularité du multimédia et des diffusions sur Internet, la profession est appelée à croître encore dans les années qui viennent.

De nombreuses écoles de musique offrent déjà des cours d'introduction en prise de son. Ceux qui voudraient en faire une carrière trouveront aussi dans de nombreuses écoles techniques des cours d'un an en enregistrement ou en design sonore. Le programme en enregistrement sonore de l'Université McGill, qui existe depuis 20 ans et s'inspire du programme Tonmeister européen, est le seul en Amérique du Nord à offrir des diplômes de maîtrise et de doctorat. L'admission au programme exige une formation solide tant en musique qu'en sciences. « Habituellement, nous exigeons un baccalauréat en musique, pas nécessairement en musique classique, dit le nouveau doyen de McGill, Don McLean. Nous avons quelques musiciens de jazz et de musique populaire, et, en fait, nous recevons de plus en plus de demandes de diplômés en génie et en informatique. »

Souvent, les candidats doivent faire une année de propédeutique pour acquérir les bases nécessaires en mathématiques, en acoustique et en éducation de l'oreille. « En réalité, les musiciens ont plus de facilité à apprendre les rudiments scientifiques que les ingénieurs à apprendre la musique, dit McLean. Ils sont souvent plus motivés. » L'expérience peut être fort enrichissante, dans tous les sens du terme. Grâce à des contacts dans l'industrie, avec Sony et Harmon Kardon par exemple, les diplômés sont presque assurés d'un emploi. « Les écoles techniques ont beaucoup à offrir, mais elles sont plus orientées vers la musique populaire. La différence, c'est que nos gens possèdent en sortant d'ici un bagage de connaissances qui leur permet d'être le chef d'une équipe. » Un autre avantage du programme est l'accès aux 450 concerts donnés par des professionnels et les étudiants en musique de l'Université.

McLean tient à prévenir les musiciens classiques tentés par un autre type de carrière en musique classique: la plupart des diplômés travaillent dans des projets non classiques. « La musique classique offre cependant les plus grands défis, à plus d'un titre. L'enregistrement d'un opéra est une entreprise colossale. Ces aptitudes et expériences se transfèrent dans d'autres domaines. »

« Nous acceptons actuellement 6 personnes dans le programme de maîtrise sur la cinquantaine de candidatures que nous recevons de partout dans le monde, et nous avons 4 ou 5 étudiants au doctorat. Lorsque le nouvel édifice sera construit, le nombre des candidats acceptés sera doublé. » Le nouvel édifice de 41 millions de dollars — on apprendait récemment que, grâce à l'acquisition de nouveaux fonds, l'objectif était maintenant atteint à 75 % —, dont la construction commencera au printemps prochain et qui ouvrira ses portes en 2003, regroupera la faculté de musique de l'Université et sa bibliothèque et préparera en même temps aux défis technologiques du XXI^e siècle. Grâce à une subvention de 6,5 millions pour la création du Centre for Interdisciplinary Research in Music Media and Technology (CIRMMT), les nouvelles installations apporteront également un fort appui au programme d'enregistrement sonore de McGill. L'édifice com-

The art of capturing sound for posterity requires both technical and musical knowledge. Entire industries are built around the work of techies who place the microphones and edit the sound waves on computers. With the popularity of multimedia and webcasting, the profession has and will be seeing growth in the coming years.

Many music schools are already offering introductory courses in sound recording. For those interested in a career, there are many technical schools offering one-year sound recording and sound design programs. The 20-year old Sound Recording Program at McGill University, which is based on the European *Tonmeister* program, is unique in North America in offering both a Master's and a Ph.D. Degree. Admission into the program requires both a solid background in music and science. "Usually, a Bachelor's of Music is necessary, and not always in classical," said McGill's new dean, Don McLean. "We get a number of Jazz and Pop musicians, and actually we are seeing more and more applicants from Engineering and Computer Science backgrounds."



Faculté de musique de l'Université McGill
McGill's new faculty of music building

Often, a qualifying year is required for candidates to acquire the fundamentals of mathematics, acoustics and ear training. "It's actually easier for musicians to learn the science than for engineers to learn music," said McLean. "They are often more motivated." The rewards can be quite high. With contacts in industry such as Sony and Harmon Kardon, graduates are almost guaranteed a job. "The tech schools have a lot to offer, and are more practical to the popular music industry. The difference is that the people here have a breadth of academic knowledge that allows them to be a leader of the team when they finish." Having access to 450 concerts given by professionals and the university's top notch music students is another advantage of the program.

For classical musicians looking for another career in classical music, McLean cautions that most of the graduates work in non-classical projects. "Classical music has the most challenges in many ways. Recording an opera is a huge undertaking. These skills and experiences are transferable to other things."

"We currently accept 6 people into the Master's program out of the 50 or so applicants we receive from around the world, and there are 4 to 5 doctoral students. When the new building goes up, the number of people



MESSAGE
La Scena Musicale a un URGENT besoin de matériel de bureau : chaises, tables de travail en bon état. Merci!
SVP contacter Isabelle au 514 948.2520
La Scena Musicale has an URGENT need for office furniture: chairs, desks, cabinets as well as desks in good condition. Thank you!
Please call Isabelle at 514 948.2520

prendra des salles de concert et d'enregistrement au sous-sol et aux premiers étages, la nouvelle bibliothèque munie des plus récents gadgets technologiques au milieu et les bureaux aux étages supérieurs. Le joyau de l'édifice sera une salle de concert et de multimédia de classe mondiale qui pourra accueillir un orchestre et un chœur de 200 chanteurs. La salle servira également de studio d'enregistrement, de salle de performance multimédia et d'espace de recherche en acoustique, ainsi qu'aux répétitions de l'Orchestre symphonique de McGill. McLean entend aussi en profiter pour initier les étudiants à l'étiquette de studio, de manière à les mieux préparer aux défis qu'ils devront relever dans le monde professionnel.

McLean déborde d'enthousiasme en parlant du caractère interfaculté, interuniversitaire et interdisciplinaire du CIRMMT. Le centre unira en effet les forces existantes de McGill en sciences sociales, en génie et en musique à la recherche en musique et en diffusion sur Internet. En outre, la faculté de médecine, l'Institut neurologique de Montréal et la faculté de génie seront associés au CIRMMT, ce qui en soulignera les priorités en matière de recherche. ■

Pour plus d'information :

<www.music.mcgill.ca>

[Traduction d'Alain Cavenne]

accepted will double." The new \$41 million building which is slated to break ground in the spring of 2002 and open in 2003 will reunite the McGill Faculty of Music with its music library and at the same time prepare it for the technological challenges of the 21st century. Thanks to a \$6.5 million grant for the creation of The Centre for Interdisciplinary Research in Music Media and Technology (CIRMMT), the new facilities will also give a big boost to McGill Music's Sound Recording program. Thanks to other fund acquisitions, the \$41-million goal has reached the three-quarters mark. The building will house performance and recording facilities in the basement and lower levels, the new library with the latest tech gizmos in the middle, and offices on top. The jewel in the new building will be a world-class symphony and multimedia hall that fits an orchestra and a 200 member choir. It also functions as a sound recording studio, multimedia performance venue, and an acoustic research space. The hall will be the McGill symphony's rehearsal room, and McLean plans to train students in studio etiquette to prepare them for the challenges they may face in the outside world.

McLean exudes enthusiasm for the interfaculty, interuniversity and interdisciplinary aspect of CIRMMT because the centre will unite existing strengths of McGill in social science, engineering and music with research in music and internet broadcasting. Also, the Faculty of Medicine, Montreal Neurological Institute and Faculty of Engineering will be involved, thereby underlining the research priorities of the centre. ■

For more information:

<www.music.mcgill.ca>



LUTHERIE
RICHARD
COMPARTINO ENR.
LUTHIER ❖ ARCHETIER

735, RUE JACQUES-BERTHIAUME
 SAINTE-FOY (QUÉBEC)
 G1V 3T2
(418) 659-7098

**SAVOIR
 ÊTRE
 DIFFÉRENT**



NOTRE-DAME

Le Collège Notre-dame vous invite à ses journées **PORTES OUVERTES**. En compagnie de votre enfant, vous pourrez échanger avec le personnel et les élèves.

Pour réserver votre place aux examens d'admission ou pour obtenir plus de renseignements, veuillez communiquer avec notre service d'information au numéro suivant :
(514) 739-1739

**PORTES
 OUVERTES**

**Jeudi 11 octobre
 2001**
 de 14h à 18h

**Dimanche 14 octobre
 2001**
 de 10h à 16h



www.collegenotre-dame.qc.ca



Cours complet pour les filles et les garçons de 1^{re} à 5^e secondaire

LA THÉRAPIE PAR LA MUSIQUE MUSIC THERAPY: A NEW SOCIAL HEALER

Ewelina Boczkowska

La musique soulage, guérit, épanouit, et cela depuis toujours. Sa reconnaissance officielle comme outil de travail thérapeutique ne date, cependant, que des années 1950. Depuis, la profession prend tranquillement sa place dans divers milieux de travail et la documentation qui s'y rattache continue de croître. L'interaction entre le client, le thérapeute et la musique judicieusement appliquée, donne des résultats manifestes, de l'établissement d'un lien entre la société et l'individu à l'amélioration de la qualité de vie.

Les musicothérapeutes travaillent dans les écoles spécialisées, les prisons, en pratique privé, en milieu hospitalier, bref, partout où il y a de la demande. Ils desservent une clientèle diverse et de tous âges : enfants autistiques, handicapés mentaux, personnes âgées, et autres. Deborah Salmon, musicothérapeute à l'Hôpital Royal Victoria visite des patients en soins palliatifs. Elle compose une chanson avec un client, improvise avec un autre, interprète l'air national préféré d'un émigrant ou régularise la respiration d'un client en l'adaptant aux rythmes joués à sa flûte. « Grâce à la musique, raconte-elle, on arrive à reconforter, à briser l'isolement, à apaiser les craintes face à la mort. » Lilian Eyre, de son côté, anime des sessions de musicothérapie en psychiatrie des adultes à l'Hôpital général de Montréal. La musicothérapeute opte pour des improvisations en groupe. Les clients expriment, sur des instruments de leur choix, leur état d'âme et leurs idées. Durant ces dialogues musicaux, ils doivent faire certains compromis, adaptant leur jeu à celui des autres. « Les clients anxieux, schizophrènes, maniaco-dépressifs développent ici des habiletés essentielles pour fonctionner en société », explique Lilian Eyre. Depuis trois ans, elle coordonne aussi une chorale, MusicArt, avec le Dre Marie-France Bourdeault. Ce projet innovateur, couronné du premier prix de l'Association canadienne de psychiatrie en 2000, demande motivation, discipline et concentration. « À la suite de cette expérience, certains clients ont réintégré la société par le bénévolat ou le travail à temps partiel », atteste la musicothérapeute.

« Grâce à la musique, raconte-elle, on arrive à reconforter, à briser l'isolement, à apaiser les craintes face à la mort. »

Pour découvrir l'unicité de la musicothérapie, il faut examiner les caractéristiques propres à la musique, précise Debbie Carroll, professeur en musicothérapie à l'UQAM. La musique offre une palette de paramètres (note, rythme, dynamique, timbre, texture) grâce auxquels une personne peut s'exprimer simultanément sur plusieurs niveaux, contrairement à l'expression verbale qui, elle, est linéaire. La musique éveille aussi des réponses diverses : le choix musical se fera donc en fonction de l'objectif encouragé dans le processus de traitement. La musique présente, enfin, un cadre sécurisant avec un début, un temps fort et une fin définis. Le rôle du musicothérapeute peut s'apparenter à celui du coordonnateur d'une pièce impromptue : il guide les séances sans s'imposer. Il veille à ce que l'évènement reste une expérience toujours positive et enrichissante. Le métier exige surtout une flexibilité musicale pour arranger et transposer des mélodies, l'apprentissage d'un instrument principal et l'usage fonctionnel du chant et de la guitare.

La formation de musicothérapie au baccalauréat est offerte, au Canada, dans quatre universités : Capilano College en Colombie-Britannique, Windsor et Wilfrid Laurier en Ontario et l'Université du Québec à Montréal. Le programme comprend des cours généraux en musique, un volet appliqué à la musicothérapie (la méthodologie de travail, des techniques et approches avec différentes clientèles) et trois stages. « Si les cours académiques donnent une bonne base théorique, ce sont surtout les stages et l'internat qui permettent d'apprendre le métier et devenir autonomes », affirme Debbie Carroll. Le bac terminé, l'étudiant complète un internat de 1000 heures supervisées afin de d'obtenir le titre professionnel décerné par l'Association canadienne de musicothérapie. Le musicothérapeute accrédité doit faire preuve de débrouillardise et de volonté afin d'établir sa place.

Les musicothérapeutes sont souvent confrontés à la réalité de la jeune

Music has always been a soothing, healing medium that encourages the expansion of mind and spirit, but only in the 1950s was it officially recognized as a therapeutic tool. Since then music therapy has quietly established itself in various sectors and generated a growing literature on the subject. The interaction of the music therapist with the client or patient along with the judicious use of music has produced clear benefits, from improving the quality of life to enabling individuals to relate to society.

Music therapists work in special schools, prisons, hospitals, and private practice—in short, wherever there is a need. Clients of all ages come from a variety of backgrounds and include autistic children, people with mental or developmental disorders, and geriatric patients.

“The music therapists’ role is like directing improvised theatre. They guide the sessions without imposing their own ideas, making sure the experience remains positive and enriching.”

Palliative care

Deborah Salmon, a music therapist at Montreal's Royal Victoria Hospital, visits patients in the palliative care unit. She may compose a song with a patient's help, improvise with another, play an immigrant's favourite national folk tune, or help a patient breathe evenly in response to the rhythms of her flute. “You can comfort someone through music, break through a patient's isolation, and soothe fears about death,” she says.

Lilian Eyre conducts music therapy sessions with adult psychiatric patients at the Montreal General Hospital. She likes to use group improvisation, which allows patients to express their moods and ideas on their preferred instruments. Improvisation encourages musical dialogue, and patients must learn to compromise, to listen and adapt their playing to what the others are doing. “Patients who suffer from anxiety, are schizophrenic, or manic-depressive develop basic abilities that help them function in society,” Eyre explains. For the last three years she and Dr. Marie-France Bourdeault have organized a choir called Music Art. This innovative project, which won the first prize offered by the Canadian Psychiatric Association in 2000, requires motivation, discipline, and concentration on the part of the patients. “Following this experience, some patients have been able to move back into society through volunteer work or parttime jobs,” says Eyre.

Musical self-expression

Debbie Carroll, professor of music therapy at UQAM (Université du Québec à Montréal) says that to appreciate the uniqueness of this therapy you must understand music's basic characteristics. Unlike verbal expression, which is linear, music offers many elements (notes, rhythm, dynamics, timbre, and texture) that allow people to express themselves on several levels at once. Music also stimulates a variety of responses, and the therapist's choice of music will depend on the treatment's goal. Music provides a stable framework with a definite beginning, climax, and ending. The music therapists' role is like directing improvised theatre. They guide the sessions without imposing their own ideas, making sure the experience remains positive and enriching. Most of all, therapists must be musical jacks-of-all-trades, able to arrange and transpose tunes, to play one instrument well, and to sing and play guitar with reasonable ease.

A bachelor's degree in music therapy is offered by four Canadian Universities: Capilano College in British Columbia, Windsor and Wilfrid Laurier universities in Ontario, and UQAM in Quebec. The curriculum includes general music courses, a music therapy section (methodology, techniques for different types of client or patient, and three periods of intensive training. “The academic courses give a good theoretical grounding, but it's mainly the internships that teach you the actual work and enable you to go out on your own,” says Carroll. After the degree, the student has to complete 1000 hours of supervised internship to get profes-

profession : des contrats à temps partiel, la nécessité de créer leurs propres emplois, le manque de soutien financier surtout dans les hôpitaux où, appréciée, la musicothérapie n'est pas perçue comme essentielle. Toutefois, Lilian Eyre reste optimiste car, une fois créées, les ouvertures demeurent. « Les effets de la musicothérapie sont visiblement reconnus. Plus il y a de musicothérapeutes, plus il se fait de recherche et de publication dans le domaine. » L'Université Wilfrid-Laurier offre une maîtrise depuis cette année. On parle d'un projet conjoint de maîtrise, Thérapie par les arts, entre L'UQAM et Concordia. En juillet 2002, il se tiendra à Oxford un dixième congrès mondial dédié à la musicothérapie. Au pays, l'Association canadienne de musicothérapie organise des conférences et des ateliers pour démystifier le travail des musicothérapeutes. Debbie Carroll mentionne le nombre grandissant de publications. Tous ces progrès sont rendus possibles grâce au travail quotidien des musicothérapeutes passionnés. Le défi reste entier pour continuer à faire connaître la musicothérapie. ■

sional accreditation from the Music Therapy Association of Canada.

Once accredited, therapists must make their own way. The reality of this still young profession often includes parttime contracts, the need to create one's own job, and lack of financial support (especially in hospitals where, although music therapy is appreciated, it isn't considered essential). Lilian Eyre continues to be optimistic, because once openings are created they tend to remain. The effects of music therapy are clearly recognized. With the growing number of therapists has come an increasing amount of documentation and research in the field, she points out. Wilfrid Laurier University is offering a master's degree in the subject, starting this year, and there is talk of a combined program of therapy through the arts at UQAM and Concordia University in Montreal. In July 2002 the tenth music therapy world congress will be held in Oxford.

In Canada, the CAMT is organizing lectures and workshops to increase public awareness of the work of music therapists. Debbie Carroll notes the growing number of recent publications. She says this progress has been made possible by the daily work of deeply committed music therapists. ■

[Translated by Jane Brierley]

Joignez-vous au / Join the
CHŒUR du 50^e ANNIVERSAIRE CAMMAC
CAMMAC 50th ANNIVERSARY CHOIR
 pour chanter *CELTIC MASS FOR THE SEA*
 de Scott Macmillan au **CARNEGIE HALL**, le 10 juin 2002



PRIX : 899 \$US pour 5 jours/4 nuits à New York
 Il y aura des lectures à vue de cette messe :

- Québec le 14 octobre, 14 h - 17 h
- Toronto le 21 octobre, 14 h - 17 h
- Montréal le 28 octobre, 14 h - 16 h 30
- Ottawa le 28 octobre, 14 h 30 - 22 h

Visitez <www.cammac.ca> pour de plus amples informations.

Pour une AUDITION, prendre contact avec
 Pierre Perron : <pperron@is.dal.ca> ou (902) 425-5205
 À Montréal, Jan Simons : (514) 935-9074

Beethoven plus
Laurier

DU 1^{er} OCTOBRE AU 1^{er} NOVEMBRE 2001

14 concerts
 à ne pas manquer

L'intégrale des sonates
 pour piano, violon et piano,
 violoncelle et piano,
 ainsi que six trios pour piano,
 violon et violoncelle

JAMES EHNES • violon
 JAN VOGLER • violoncelle

Pour de plus amples informations :
www.beethovenplus.qc.ca

À la salle
Pierre-Mercure
 du Centre Pierre-Péladeau
 300, boulevard de Maisonneuve Est, Montréal
 Billetterie : (514) 987-6919
 Réseau Admission : (514) 790-1245
www.admission.com

Québec SAO CHAÎNE culturelle

LA PROCHAINE GÉNÉRATION DE CHEFS CONDUCTORS: UdeM'S NEW POSTGRAD PROGRAM

Lucie Renaud

À la suite au succès du projet-pilote mis sur pied au cours des deux dernières années, la Faculté de musique de l'Université de Montréal offre depuis septembre un programme en direction d'orchestre à la maîtrise et au doctorat. Conçu et dirigé par le chef Paolo Bellomia, qui a eu l'occasion lors de ses études postdoctorales de fréquenter les plus grandes institutions américaines et européennes, ce programme, le seul au Canada, accueillera cinq candidats d'élite, en plus des quelques étudiants-visiteurs qui viendront se greffer au noyau de jeunes chefs. Pour Paolo Bellomia, qui a lui-même fait partie du groupe de chefs qui a dû s'exiler pour étudier la direction d'orchestre, ce programme relevait de la nécessité absolue.



Paolo Bellomia

Bellomia, qui fut l'assistant du chef d'orchestre européen Peter Eötvös de 1996 à 1998, dirige régulièrement des ensembles américains et européens, en plus d'être le directeur artistique depuis 1991 de l'Ensemble du Jeu Présent à Ottawa. D'abord attiré par la musique contemporaine, il a étudié la composition avec Massimo Rossi et obtenu sa maîtrise en composition dans la classe d'André Prévost avant d'avoir été un des premiers étudiants à fréquenter la classe de direction d'orchestre de Lorraine Vaillancourt au doctorat. Il se sent maintenant interpellé par tous les répertoires. « Mon évolution personnelle m'a démontré qu'il n'y a pas 56 musiques, dit-il, il y en a une seule: qu'elle soit écrite par Haendel ou Boulez, il faut toute la jouer, elle a sa raison d'être. Comme le disait Berg, il faut savoir aborder la musique contemporaine avec la même passion et la même musicalité que la musique traditionnelle et il faut aborder la

même rigueur que la musique contemporaine. Cette affirmation pourrait presque définir le fondement de mon cours de direction. »

Pour bâtir ce programme qui lui tient à cœur, le maestro a su s'inspirer de ce qu'il considère les forces respectives des écoles américaines et européennes de direction. Il a retenu l'importance du solfège, tel qu'il est enseigné en Italie. « Je me souviens d'avoir assisté à une répétition dirigée par Riccardo Muti pendant laquelle le chef italien chantait toutes les notes, en les nommant à une vitesse absolument vertigineuse », mentionne-t-il. Il insiste également sur l'importance de la lecture de partitions au piano, matière particulièrement prisée en Allemagne, qui permet, selon lui, de saisir la compréhension fondamentale de l'œuvre. Il souligne également la dictée musicale, la force du Conservatoire de Paris. Pierre Boulez, avec qui il a étudié, lui aurait d'ailleurs confié que le solfège et la dictée avaient été les cours qu'il avait considérés les plus profitables. Bellomia propose, quant à lui, un cours très ardu pendant lequel il fait venir des ensembles à vent, des quintettes à cordes, demandant aux interprètes d'ajouter des fausses notes, de détonner, pour affiner l'oreille des jeunes chefs. La fluidité de lecture dans les différentes clés, qu'il désire également transmettre, lui a été enseignée à Julliard, par un professeur qui insistait pour que les étudiants lisent les chorals de Bach au piano dans les quatre clés. De l'école américaine, finalement, il apprécie l'aspect gestuel. « Quand il

Starting in September, the Université de Montréal's music faculty is offering a program in conducting leading to master's or doctor's degree, following a successful two-year pilot project. Maestro Paolo Bellomia is in charge of planning and directing the new program, the only one of its kind in Canada, which will accept five top candidates and a few visiting students.

Bellomia, one of a number of conductors who had to study their art abroad, views the program as an absolute necessity. He was assistant to conductor Peter Eötvös in Europe from 1996 to 1998 and has regularly conducted American and European orchestras, as well as being artistic director of the Ensemble du Jeu Présent in Ottawa. Bellomia was initially attracted to contemporary music and studied composition with Massimo Rossi. He earned a master's in composition in the class of André Prévost and later was one of the first doctoral students in Lorraine Vaillancourt's conducting class. He now feels an affinity for all repertoires.

Only one kind of music

Bellomia's personal development has shown him that there is only one kind of music. "Whether it's Handel or Boulez, we have to play it all. As Berg said, we must be able to approach contemporary music with the same passion and musicality that we give traditional music, and we must approach traditional music with the same rigour that we give contemporary music. This statement practically defines the basis of my course in conducting."

When putting the new program together, Bellomia drew his inspiration from the respective strengths of the American and European schools of conducting, including the importance of solfège as taught in Italy. "I remember attending a rehearsal conducted by the Italian conductor Riccardo Muti, during which he sang and named all the notes at an absolutely breakneck speed," says Bellomia. He is also a strong advocate of reading scores at the piano, a technique much favoured in Germany. He feels it enables a conductor to gain a basic understanding of the work. Another preference is for musical dictation, the speciality of the Conservatoire de Paris. Pierre Boulez, under whom he studied, told him that solfège and dictation were the courses he felt gave him the most as a student.

Bellomia is planning a very tough course. He will bring in wind ensembles and string quintets, asking them to add false notes and play off key in order to develop the young conductors' keenness of ear. The ability to read music fluently in the different clefs is also important, in his view. Bellomia was taught this at Julliard by a professor who insisted his students be able to play all the Bach chorals on the piano in the four clefs. He also admires the body movements in conducting promoted by the American school. "When it comes to a beautiful technique, I'd say the Americans get the prize," he says.

Hands-on experience

What Bellomia offers his young protégés is hands-on experience with orchestras—"time on the podium." This is the reason for the strictly limited number of candidates. Taking his cue from Julliard's Conductor's Orchestra, he has worked with the University of Montreal and the City of Saint-Laurent to set up the Philharmonie des jeunes de Saint-Laurent. This orchestra of between 65 and 80 musicians is made up of young Saint-Laurent residents, students at the Saint-Laurent CEGEP (junior college), and members of the Université de Montréal's music faculty who aren't members of the university orchestra. It will be conducted exclusively by students in the conducting course, although under close supervision. Bellomia foresees a mini-tour of high schools in the Saint-Laurent area in order to stimulate young people to explore the classical and contemporary music repertoire. The students in the new program will be able to present the works to the public, something Bellomia feels is essential for the coming generation of conductors.

s'agit d'avoir une belle technique, je dirais que les Américains remportent la palme », affirme-t-il.

Avant tout, Bellomia propose à ses jeunes protégés une véritable expérience avec les orchestres, « du temps de podium », ce qui justifie le nombre extrêmement contingenté d'élus. Il s'est inspiré du deuxième orchestre de Juilliard, le Conductors' Orchestra, et a donc créé, en collaboration avec l'Université de Montréal et la Ville de Saint-Laurent, la Philharmonie des jeunes de Saint-Laurent, un orchestre qui oscillera entre 65 et 80 membres, formé de jeunes résidents de la ville et d'étudiants du cégep de Saint-Laurent et de la Faculté de musique de l'Université de Montréal qui ne font pas partie de l'oum. Cet orchestre sera exclusivement dirigé par les étudiants en direction d'orchestre, bien sûr sous étroite supervision. Il prévoit une mini-tournée des écoles secondaires de la région de Saint-Laurent, afin d'attirer les jeunes vers le répertoire classique et contemporain. Les jeunes chefs auront ainsi à présenter les œuvres au public, un aspect essentiel de la vie des chefs de la nouvelle génération, selon Bellomia. « Le chef doit devenir un promoteur, proche du public, plutôt qu'une star, sinon la musique classique va mourir », croit sincèrement Bellomia. Les jeunes chefs auront également l'occasion de diriger des formations plus réduites (par exemple un ensemble de deux pianos, percussions et cuivres pour travailler *Le sacre du printemps* de Stravinski), la chorale de l'Université et l'atelier d'opéra. Jean-Philippe Tremblay, le jeune chef de l'Orchestre de la Francophonie qui vient d'être nommé assistant de Pinchas Zukerman à l'Orchestre du Centre National des Arts à Ottawa a participé au projet-pilote et a ainsi eu l'occasion, l'année dernière, de diriger une matinée familiale d'un opéra de Puccini *Gianni Schicchi*.

Nul doute que Paolo Bellomia exigera énormément des privilégiés qui fréquenteront ce programme. « Le chef doit posséder toutes les qualités musicales et, en plus, des qualités de communicateur, résume-t-il, différentes d'une personne à l'autre. Certains parlent fort, d'autres sont exubérants, portés vers les autres. Il y en a qui ne parlent pas fort mais qui savent faire passer le message. Je pense par exemple à Jean-François Rivest et à Lorraine Vaillancourt. La communication ne veut pas forcément dire posséder un talent d'acteur. Le mystère reste entier pour moi, je n'ai pas encore réussi à mettre le doigt sur ce qui permet la vraie communication. » S'il ne peut la définir, ce chef qui admet préférer la passion de l'enseignement à la fièvre du concert sait certainement la transmettre! ■

Des auditions auront lieu dans la deuxième semaine de décembre 2001 et dans la troisième semaine d'avril 2002. Si le programme vous intéresse, communiquez avec Lise Bédard au (514) 343-6427.

"Conductors must be promoters, must be in touch with the public, not stars in themselves, otherwise classical music will die," he says. His students will also be able to conduct smaller ensembles (for example, two pianos, percussion, and brass for Stravinsky's *Rite of Spring*), as well as the university choir and opera workshop. Jean-Philippe Tremblay also worked on the pilot project for the new program and had a chance last year to conduct a family matinée performance of Puccini's opera, *Gianni Schicchi*. Tremblay, the young conductor of the Orchestre de la Francophonie, has just been named assistant to Pinchas Zukerman at the National Arts Centre Orchestra in Ottawa.

Bellomia will no doubt demand a great deal from the privileged students admitted to the new program. "A conductor has to be able to communicate in addition to having all the required musical qualities," he says. "It varies from one person to another. Some are exuberant, outgoing. Others speak quietly but know how to get their message across. I'm thinking of Jean-François Rivest and Lorraine Vaillancourt, for example. Communication doesn't necessarily mean having a talent for acting. It's still a mystery to me, and I've never been able to put my finger on exactly what makes for good communication." Although he can't define it, Bellomia (who admits he prefers the passion of teaching to the "fever" of conducting) certainly knows how to communicate! ■

For those interested in the new program, auditions will be held in the second week of December 2001 and the third week of April 2002. Contact Lise Bédard at (514) 343-6427.

[Translated by Jane Brierley]

Stabat Mater
de G. Pergolesi

Dixit Dominus
de G.F. Haendel

avec la participation du
CHOEUR MÉLODIUM

les 23 et 25 novembre 2001 à 20h.

église Immaculée-Conception
angle Rachel et Papineau
à Montréal

Billets en vente chez
Admission (514) 790-1245
et à la Place des Arts

Daniel Taylor
haute-contre

Meredith Hall
soprano

Le Grand Choeur de Montréal
présente

Requiem
de John Rutter

Cantate pour une joie
de Pierre Mercure

samedi, le 27 octobre 2001 à 20h.

église Très-Saint-Nom-de-Jésus
angle Adam et Desjardins
à Montréal

renseignements:
(514) 645-3029
(514) 803-4649

Manuscrit trouvé à saragosse



OPÉRA ~ CRÉATION DE

Ch	an	Li	bre
hts		is	

 COMPAGNIE LYRIQUE DE CRÉATION

PAULINE VAILLANCOURT, DIRECTRICE ARTISTIQUE

en coproduction avec la
 société de musique contemporaine du québec (SMCQ)
 et en collaboration avec la société du centre pierre-péladeau

josé evangelista ~ musique
 alexis nous ~ livret, d'après jean potocki
 wajdi mouawad ~ mise en scène
 axel morgenthaler ~ scénographie et éclairages
 isabelle larivière ~ costumes
 jacques-lee pelletier ~ maquillages
 pour neuf chanteurs et dix musiciens
 walter boudreau ~ dirige l'ensemble de la SMCQ
 avec **bernard levasseur**, baryton, dans le rôle d'alphonse van worden
 monique pagé, soprano, christina tannous, soprano, claudine ledoux, mezzo-soprano,
 pascal mondieig, ténor, hugues saint-gelais, ténor, vincent ranallo, baryton,
 marko hubert, baryton-basse, josep miquel ribot, basse chantante

22, 23 et 24 novembre 2001, 20 h Salle Pierre-Mercure du Centre Pierre-Péladeau, 300, boul. de Maisonneuve Est, Montréal
 billet régulier : 25 \$ - âge d'or : 15 \$ - étudiants : 15 \$ (forfait 2 pour 1 avant le 12 novembre 2001) - réservations : 514-987-6919

OCTOBRE

1

LE CONSEIL QUÉBÉCOIS DE LA MUSIQUE
ET LE MINISTÈRE DU PATRIMOINE CANADIEN
VOUS INVITENT À CÉLÉBRER LA

JOURNÉE INTERNATIONALE DE LA MUSIQUE

EN AVANT LA MUSIQUE!

Montréal

Orchestre Baroque de Montréal

1^{er} octobre 2001, 20 h 00
Chapelle historique du Bon-Pasteur
Concert de musique contemporaine
Au programme : Jean Lesage,
Ana Sokolovic, Serge Arcuri et
Michael Oesterle
Laissez-passer disponibles à la
Chapelle historique du Bon-Pasteur.
Renseignements : (514) 872-5338

Faculté de musique de l'Université McGill

2 octobre 2001, 19 h 30
Salle Pollack
Concert gala du 50^e anniversaire du
Concours musical international
Reine Elisabeth mettant en vedette
deux lauréats d'ici :
le pianiste Ronald Turini (1960) et
le violoniste Martin Beaver (1993)
Entrée gratuite
Renseignements : (514) 398-4547

3 et 4 octobre 2001, 20 h 00
Salle Pollack
Concerts de l'Orchestre symphonique de
McGill sous la direction de
Alexis Hauser. — Au programme :
Bartók, Brahms et Wagner
Entrée : 5 \$
Renseignements : (514) 398-4547

Québec

Guilde des Musiciens du Québec

30 septembre 2001, à partir de 14 h 30
Palais Montcalm
Musique classique, jazz, big band,
musique du monde, ensemble de cuivres.
Plus de soixante musiciens à entendre!
Entrée gratuite
Renseignements : (418) 688-1722

Ensemble Pentaèdre

1^{er} octobre 2001, 20 h 00
Palais Montcalm
Concert du quintette à vent
mettant au programme
Villa-Lobos, Danzi et Prokofiev.
Karina Gauvin et Russell Braun se join-
dront à eux dans une œuvre de Mahler.
Billets : 25 \$ (régulier),
20 \$ (55 ans et plus), 10 \$ (étudiants)
Renseignements : (418) 670-9011

Sainte-Foy

Faculté de musique de l'Université Laval

1^{er} octobre 2001, 20 h 00
Salle Henri-Gagnon,
Pavillon Louis-Jacques-Casault
Concert présentant les lauréats du con-
cours du Disque des étudiantes et des
étudiants de la Faculté et lancement du
CD. Au programme : Chopin, Villa-Lobos,
Weiner et Liszt.
Entrée gratuite
Renseignements : (418) 656-7061

Longueuil

Orchestre symphonique de la Montérégie

30 septembre 2001, 14 h 00 à 16 h 00
Théâtre de la Ville
Concert d'un trio animé par les musi-
ciens, suivi d'une visite guidée du
Théâtre de la Ville. L'événement se ter-
minera par une rencontre du public avec
le chef d'orchestre Marc David.
Entrée gratuite
Renseignements : (450) 646-3890

Le 1^{er} octobre 1975, le regretté vio-
loniste et président du Conseil
international de la musique, Yehudi
Menuhin, inaugurerait à Ottawa la
première Journée internationale de
la musique décrétée par l'UNESCO.

*Cette Journée internationale de la
musique 2001 nous fournit l'occa-
sion de proposer un message inspi-
rant pour toute l'humanité, aussi
bien pour ceux qui nous sont fami-
liers que pour ceux qui habitent des
recoins de cette immensité qui
nous reste étrangère. Chantons
haut et fort que la musique est
indispensable.*

Frans de Ruiter,
président du Conseil international
de la musique

Pour plus de renseignements :
www.patrimoinecanadien.gc.ca/musique



ILLUSTRATION : STÉPHANE DENIS

CONSEIL QUÉBÉCOIS DE LA
MUSIQUE

Canada

CONSEIL
DES ARTS ET DES LETTRES
DU QUÉBEC

CONSEIL
DES ARTS
COMMUNAUTÉ
CULTURELLE
DE MONTRÉAL

Festival Orgue et couleurs
Orchestre symphonique du Saguenay—
Lac-Saint-Jean, 6 octobre



L'inscription des concerts des organismes
et individus membres du Conseil
québécois de la musique est rendue
possible grâce au soutien financier
du CACUM. *Calendar entries of the
Conseil québécois de la musique
members are made possible by CACUM.*



Légende des abréviations

- ARAM** Association de Repentigny pour l'Avancement de la Musique
- Arion** Ensemble Arion
- Boréades** Les Boréades de Montréal
- CCCP** Centre culturel et communautaire de Prévost
- Dom. Forget** Domaine Forget de Charlevoix
- ECM** Ensemble contemporain de Montréal
- FM-UMcGill** Faculté de musique de l'Université McGill
- FOC** Festival Orgue et couleurs
- Idées heur.** Les Idées heureuses
- I Musici** I Musici de Montréal
- La Nef** Compagnie musicale La Nef
- LMMC** Ladies Morning Musical Club
- OBM** Orchestre Baroque de Montréal
- OQ** Opéra de Québec
- Orch. Métro** Orchestre Métropolitain
- OSL** Orchestre symphonique de Laval
- OSM** Orchestre symphonique de Montréal
- OSMONT** Orchestre symphonique de la Montérégie
- OSQ** Orchestre symphonique de Québec
- OSSLJS** Orchestre symphonique du Saguenay—Lac Saint-Jean
- OSTR** Orchestre symphonique de Trois-Rivières
- Prod. Rig.** Production Rigoletto
- SCPP** Société du Centre Pierre-Péladeau
- SMAM** Studio de musique ancienne de Montréal
- SMAT** Société musical André-Turp
- SMCQ** Société de musique contemporaine de Montréal
- SMCQ-J** Société de musique contemporaine du Québec - Jeunesse
- TGM** Trio de guitares de Montréal

Pour annoncer votre événement :
To list your event in this calendar :
514 948.2520

**Dimanche
Sunday**



Karen Young
4 octobre

- **FOC** : La Nef, 11 h, Mais. de l'arbre Jard. botanique, ☎ (514) 899-0644
- **FOC** : La Nef, 14 h, Mais. de l'arbre Jard. botanique, ☎ (514) 899-0644
- **FOC** : Ensemble Arion, 14 h, Ég. T-St-Rédempteur, ☎ (514) 899-0644
- **SCPP** : Beethoven plus Lortie, 14 h 30, S. P.-Mercure, ☎ (514) 987-6919

- **TGM** : Trio de guitares de Montréal, 13 h, S. Félix-Leclerc à Val-d'Or ☎ (819) 824-2666
- **Arion** : Bach au pluriel, 14 h, Centre canadien d'architecture, ☎ (514) 355-1825
- **LMMC** : Trio Pennetier-Pasquier-Pidoux, Haydn, Chausson, Tchaïkovski, 15 h 30, S. Pollack, ☎ (514) 932-6796
- **OSSLJS** : Quatuor Diabelli, 20 h, Cons. de mus. de Chicoutimi, ☎ (418) 545-3409
- **Dom. Forget** : Domaine Forget de Charlevoix, 20 h, S. François-Bernier du Domaine Forget à Saint-Irénée, ☎ (418) 452-3535

- **OSQ** : 14 h, Grand Théâtre de Québec, ☎ (418) 643-8486
- **OSM** : Place à l'art vocal, Sibelius, Skalkottas, Gounod, 14 h 30, S. Wilfrid-Pelletier, ☎ (514) 842-9951
- **SMAT** : 15 h, S. Redpath, ☎ (514) 397-0068
- **Michel Demers, piano** : Satie, 15 h, S. Bandeen, Lennoxville ☎ (514) 212-5230
- **Orch. Métro** : Richard Raymond, piano, Nielsen, Grieg, Sibelius, 20 h, S. Désilets, Cégep M-Victorin, ☎ (514) 872-9814

- **ARAM** : 11 h, S. du conseil de l'Hôtel de ville de Repentigny, ☎ (450) 582-6714
- **I Musici** : La route de la soie, 14 h 30, Eg. Prés.-de-la-Ste-Vierge, ☎ (514) 982-6037, p. 227
- **SCPP** : Beethoven plus Lortie, 14 h 30, S. P.-Mercure, ☎ (514) 987-6919
- **LMMC** : Pieter Wispelwey, violoncelle, Beethoven, Kodaly, Chopin, 15 h 30, S. Pollack, ☎ (514) 932-6796
- **ECM** : Interactivité Musique et Technologie, Dauby, David, Panis, 20 h, Th. La Chapelle, ☎ (514) 524-0173
- **SMAM** : HALLELUJAH ! Voix immortelles, Haendel, 20 h, Ég. St-Léon Westmount, ☎ (514) 861-2626
- **FM-UMcGill** : Ensemble KORE, Villeneuve, 20 h, S. Redpath, ☎ (514) 989-9846

**Lundi
Monday**

01

- **FOC** : Stéphanie Dupras, violoncelle, 17 h 30, Cht. Dufresne, ☎ (514) 899-0644
- **FOC** : Les années 1960..., 20 h, Ég. St-Nom-de-Jésus, ☎ (514) 790-1245
- **OBM** : Lesage, Sokolovic, Arcuri, 20 h, Chp. hist. Bon-Pasteur, ☎ (514) 495-4888
- **SCPP** : Beethoven plus Lortie, 20 h, S. P.-Mercure, ☎ (514) 987-6919

08

- **SCPP** : Beethoven plus Lortie, 20 h, S. P.-Mercure, ☎ (514) 987-6919

14

- **SMAT** : 19 h, Chapelle historique du Bon-Pasteur, ☎ (514) 397-0068
- **FM-UMcGill** : Carol Gutknecht, soprano, Bernstein, Copland, Blitzstein, 20 h, S. Pollack, ☎ (514) 398-4547

21

- **SMCQ-J** : Société de musique contemporaine du Québec, S. Pierre-Mercure, ☎ (514) 843-9305
- **SCPP** : Beethoven plus Lortie, 20 h, S. P.-Mercure, ☎ (514) 987-6919
- **FM-UMcGill** : Heather Schmidt, piano, Beethoven, Carrabre, Liszt, 20 h, S. Redpath, ☎ (514) 398-4547

22

- **Orch. Métro** : Richard Raymond, piano, Nielsen, Grieg, Sibelius, 19 h 30, Th. Maisonneuve, ☎ (514) 598-0870
- **SCPP** : Beethoven plus Lortie, 20 h, S. P.-Mercure, ☎ (514) 987-6919
- **FM-UMcGill** : Sara Laimon, piano, Kirchner, Bernstein, Carter, 20 h, S. Pollack, ☎ (514) 398-4547

29

**Mardi
Tuesday**

02

- **FOC** : Quasar, quatuor de saxophones, 17 h 30, Cht. Dufresne, ☎ (514) 899-0644
- **FOC** : Match d'improvisation à l'orgue, 20 h, Ég. St-Nom-Jésus, ☎ (514) 790-1245
- **Idées heur.** : Chansonniers d'une presque reine, 20 h, S. P.-Mercure, ☎ (514) 843-5881
- **OSM** : Zukerman, chef invité, Beethoven, 20 h, S. Wilfrid-Pelletier, ☎ (514) 842-9951

09

- **OSQ** : Rodrigo, Turina, Falla, 20 h, Grand Théâtre de Québec, ☎ (418) 643-8486
- **OSM** : L'Ode à la joie, Beethoven, Walton, 20 h, S. Wilfrid-Pelletier, ☎ (514) 842-9951
- **FM-UMcGill** : Jan Jarczyk, piano, 20 h, S. Pollack, ☎ (514) 398-4547

16

- **OSM** : Hommage à Diaghilev, Stravinski, 20 h, S. Wilfrid-Pelletier, ☎ (514) 842-9951
- **OSSLJS** : Quatuor Alcan, 20 h, Ég. baptiste évan. de Jonquière, ☎ (418) 545-3409

23

- **Orch. Métro** : Richard Raymond, piano, Nielsen, Grieg, Sibelius, 20 h, Église St-Sixte à Saint-Laurent, ☎ (514) 855-6110
- **OQ** : Hånsel et Gretel de Humperdinck, 20 h, Grand Théâtre de Québec, ☎ (418) 643-8131 ou (418) 529-0688
- **OSM** : Romantisme russe, Liadov, Tchaïkovsky, Glière, 20 h, S. Wilfrid-Pelletier, ☎ (514) 842-9951
- **FM-UMcGill** : Dale Bartlett et Jean Marchand, pianos, 20 h, S. Pollack, ☎ (514) 398-4547

La Scena Musicale
en kiosque /
on the stands

30

- **SCPP** : Beethoven plus Lortie, 20 h, S. P.-Mercure, ☎ (514) 987-6919
- **FM-UMcGill** : Concert à la mémoire de Bengt Hambraeus, Hambraeus, 20 h, S. Redpath, ☎ (514) 398-4547
- **IKS** : IKS, 20 h, Club Soda, ☎ (514) 871-1881

Mercredi Wednesday

03

- **FOC** : Trio Contrastes, 17 h 30, Cht. Dufresne, ☎ (514) 899-0644
- **FOC** : L'orgue, un instrument d'actualité, 20 h, Ég. St-Nom-de-Jésus, ☎ (514) 790-1245
- **OSM** : Concert hommage JMC, 20 h, S. Wilfrid-Pelletier, ☎ (514) 842-9951
- **SCPP** : Beethoven plus Lortie, 20 h, S. P.-Mercure, ☎ (514) 987-6919

Jeudi Thursday

04

- **FOC** : Duo Ouellet-Murray, 17 h 30, Cht. Dufresne, ☎ (514) 899-0644
- **FOC** : Karen Young et les Boréades, 20 h, Ég. T-St-Rédempteur, ☎ (514) 899-0644
- **SMAM** : Un italien nommé Haendel, 20 h, Chp. hist. B-Pasteur, Haendel, ☎ (514) 861-2626
- **SCPP** : Beethoven plus Lortie, 20 h, S. P.-Mercure, ☎ (514) 987-6919

Vendredi Friday

05

- **FOC** : Pamela Selkirk, soprano; Marc Belleau, baryton basse, 10 h 30, Ég. T-St-Rédempteur, ☎ (514) 899-0644
- **FOC** : Ensemble Arion, 12 h, Ég. T-St-Rédempteur, ☎ (514) 899-0644
- **FOC** : La Chapelle de Montréal, 20 h, Ég. T-St-Rédempteur, ☎ (514) 790-1245
- **Boréades** : Beatles Baroque, 20 h, Chapelle Notre-Dame-de-Bon-Secours, ☎ (514) 634-1244
- **SCPP** : Beethoven plus Lortie, 20 h, S. P.-Mercure, ☎ (514) 987-6919

Samedi Saturday

06

- **FOC** : La Nef, 11 h, Mais. de l'arbre Jard. botanique, ☎ (514) 899-0644
- **FOC** : La Nef, 14 h, Mais. de l'arbre Jard. botanique, ☎ (514) 899-0644
- **FOC** : Studio de musique ancienne de Montréal, Haendel, 14 h, Ég. T-St-Rédempteur, ☎ (514) 899-0644
- **SMAM** : Un italien nommé Haendel, Haendel, 14 h, Ég. St-Rédempteur, ☎ (514) 861-2626
- **FOC** : Orchestre symphonique du Saguenay-Lac-Saint-Jean, 20 h, Ég. St-Nom-Jésus, ☎ (514) 790-1245
- **OSTR** : S. J.-A-Thompson à Trois-Rivières, 20 h, ☎ (819) 373-5340
- **SCPP** : Beethoven plus Lortie, 20 h, S. P.-Mercure, ☎ (514) 987-6919

10

- **OSM** : L'Ode à la joie, Beethoven, Walton, 20 h, S. Wilfrid-Pelletier, ☎ (514) 842-9951
- **SCPP** : Alain Caron, basse, 20 h, S. P.-Mercure, ☎ (514) 987-6919
- **FM-UMCGill** : Jeff Johnston, piano jazz, Shorter, Wheeler, 20 h, S. Pollack, Monk, ☎ (514) 398-4547

11

- **FM-UMCGill** : Louis-Philippe Pelletier, piano, Franck, Berg, Mather, 19 h 30, S. Pollack, ☎ (514) 398-4547
- **OSM** : Hommage à l'Argentine, Ginastera, Piazzola, 20 h, S. Wilfrid-Pelletier, ☎ (514) 842-9951
- **SCPP** : Shankar, 20 h, S. P.-Mercure, ☎ (514) 987-6919
- **FOC** : Ensemble Arion, 20 h, Ég. T-St-Rédempteur, ☎ (514) 899-0644

12

- **Arion** : Bach au pluriel, 20 h, S. Redpath, ☎ (514) 355-1825
- **SCPP** : Beethoven plus Lortie, 20 h, S. P.-Mercure, ☎ (514) 987-6919

13

- **Arion** : Bach au pluriel, 20 h, S. Redpath, ☎ (514) 355-1825
- **OSSLSJ** : Grand concert, 20 h, Aud. Dufour à Chicoutimi, ☎ (418) 545-3409

Date de tombée
La Scena Musicale
Deadline

17

- **SMAM** : Un italien nommé Haendel, Haendel, 19 h 30, Ég. ND-Sept-Douleurs à Verdun, ☎ (514) 861-2626
- **OSM** : Hommage à Diaghilev, Stravinski, 20 h, S. Wilfrid-Pelletier, ☎ (514) 842-9951

18

- **OSMONT** : Orchestre symphonique de la Montérégie, N. Peros, Grieg, Sibelius, 20 h, S. Pratt et Whitney Canada à Longueuil, ☎ (450) 646-3890

19

- **Orch. Métro** : Richard Raymond, piano, Nielsen, Grieg, Sibelius, 20 h, Pierrefonds Comp. H. School, ☎ (514) 624-1100
- **ARAM** : 20 h, Auditorium Jean-Baptiste-Meilleur à Repentigny, ☎ (450) 582-6714
- **SMAM** : Un italien nommé Haendel, Haendel, 20 h, Ég. St-Joachim à Pointe-Claire, ☎ (514) 861-2626

20

- **SMCQ** : Société de musique contemporaine du Québec, 9 h, Chp. hist. B-Pasteur, ☎ (514) 843-9305
- **OQ** : Hänsel et Gretel de Humperdinck, 19 h, Grand Théâtre de Québec, ☎ (418) 643-8131 ou (418) 529-0688
- **SMCQ** : Benjamin Carat, violoncelle, Pascal, Collard, Provost, 20 h, Chp. hist. B-Pasteur, ☎ (514) 843-9305
- **Dom. Forget** : Domaine Forget de Charlevoix, 20 h, S. François-Bernier du Domaine Forget à Saint-Trénee, ☎ (418) 452-3535
- **FM-UMCGill** : Groupe du studio de musique électronique, Penrycook, Lanza, Hambraeus, 20 h, S. Pollack, ☎ (514) 398-4547
- **ECM** : Interactivité Musique et Technologie, Collard, Provost, Pascal, 20 h, Chp. hist. B-Pasteur, ☎ (514) 525-0173

24

- **SMCQ-J** : Le Groupe Éclats, 10 h 30, S. Pierre-Mercure, ☎ (514) 843-9305
- **SMCQ-J** : Le Groupe Éclats, 13 h, S. Pierre-Mercure, ☎ (514) 843-9305
- **OSL** : R. Strauss, 20 h, S. A.-Mathieu à Laval, ☎ (450) 978-3666
- **OSM** : Romantisme russe, Liadov, Tchaïkovski, Glière, 20 h, S. Wilfrid-Pelletier, ☎ (514) 842-9951
- **FM-UMCGill** : Musique traditionnelle et classique du Vietnam et de Chine, 20 h, S. Redpath, ☎ (514) 398-4547 ou 398-5145

25

- **SMCQ-J** : Le Groupe Éclats, 10 h 30, S. Pierre-Mercure, ☎ (514) 843-9305
- **SMCQ-J** : Le Groupe Éclats, 13 h, S. Pierre-Mercure, ☎ (514) 843-9305
- **CCCP** : Les Grands concertos pour piano et orchestre, Beethoven, 19 h 30, C. cult. et comm. de Prévost, ☎ (450) 436-3037
- **I Musici** : La route de la soie, 20 h, S. Pollack, ☎ (514) 982-6038
- **OQ** : Hänsel et Gretel de Humperdinck, 20 h, Grand Théâtre de Québec, ☎ (418) 643-8131 ou (418) 529-0688
- **Ensemble Allegra** : Mozart, Bartok, Khachatourian, 20 h, S. Redpath, ☎ (514) 398-5145

26

- **SMCQ-J** : Le Groupe Éclats, 10 h 30, S. Pierre-Mercure, ☎ (514) 843-9305
- **SMCQ-J** : Le Groupe Éclats, 13 h, S. Pierre-Mercure, ☎ (514) 843-9305
- **FM-UMCGill** : Bravo Bellini! Viva Verdi!, 19 h 30, S. Pollack, ☎ (514) 398-4547
- **ECM** : Interactivité Musique et Technologie, Boesch, Ferguson, Grisey, 20 h, Th. La Chapelle, ☎ (514) 525-0173
- **SCPP** : Beethoven plus Lortie, 20 h, S. P.-Mercure, ☎ (514) 987-6919

27

- **OQ** : Hänsel et Gretel de Humperdinck, 19 h, Grand Théâtre de Québec, ☎ (418) 643-8131 ou (418) 529-0688
- **Orch. Métro** : Richard Raymond, piano, Nielsen, Grieg, Sibelius, 20 h, Th. H.-Charland à L'Assomption, ☎ (450) 589-9198, poste 5
- **ECM** : Interactivité Musique et Technologie, Moëne-Loccoz, 20 h, Th. La Chapelle, ☎ (514) 525-0173
- **Prod. Rig.** : Hommage à Lionel Daunais, Clermont Tremblay, baryton, 20 h, Studio-Théâtre Stella Artois, PdA ☎ (514) 729-5079

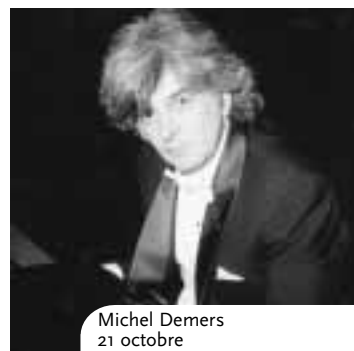
31



Monique Pagé, Dion Mazerolle
SMAM, 19 octobre



Bernard Labadie, OQ
20, 23, 25 et 27 octobre



Michel Demers
21 octobre

DÉTACHABLE ▲ PULL-OUT

- **La Nef** : Musiques pour Jeanne la Folle, 20 h, S. P.-Mercure, ☎ (514) 523-3095

L'OPÉRA DE MONTRÉAL

Pour «NABUCCO» de Giuseppe Verdi

Les 3, 5, 8, 10, 14 et 17 novembre 2001 à 20 h

Avec GAETAN LAPERRIÈRE, *Nabucco* – SUZANNE NEVES, *Abigaille* – STEFAN SZKAFAROWSKY, *Zaccaria*

MICHELLE SUTTON, *Fenena* – LOUIS LANGELIER, *Ismaele* – ANNE SAINT-DENIS, *Anna*

L'ORCHESTRE MÉTROPOLITAIN DU GRAND MONTRÉAL sous la direction de CHRISTIAN BADEA

Mise en scène : ROBERT TANNENBAUM – Décors : CLAUDE GIRARD



PRIX SPÉCIAUX
18-30 ANS
(514) 985-2258

Billets 39,50 \$ et plus - PDA: (514) 842-2112 EXTRAITS: (514) 282-OPERA  Salle Wilfrid-Pelletier
www.operademontreal.com Place des Arts
Québec

Joignez-vous à nous pour le Dîner-Gala Viva Verdi le 3 novembre après la représentation au Piano Nobile de la Salle Wilfrid-Pelletier. Renseignements : (514) 985-2222, poste 2236
Veuillez noter que la représentation de Nabucco du 3 novembre débutera exceptionnellement à 19 h.



 Patrimoine
canadien Canadian
Heritage



CONSEIL
DES ARTS
DU QUÉBEC

Succession J.A. DeSève

 BANQUE
NATIONALE

 Pratt & Whitney Canada
PROCESSEURS DE TURBO-propulseurs

La Presse

The Gazette

 CITE
ROCK OPERA

 CIAD
CINÉMA

UNE VIE AU SERVICE DE L'ART LYRIQUE HOMMAGE TO VOCAL GIANTS

PB: Pierre M. Bellemare / LR: Lucie Renaud / JS: Joseph So

Le 3 octobre, la Fondation Jeunesses Musicales du Canada et l'Orchestre symphonique de Montréal rendront un émouvant hommage à quatre géants canadiens de l'art lyrique qui se sont particulièrement illustrés sur la scène internationale. Colette Boky, Robert Savoie, Maureen Forrester et Jon Vickers seront ainsi honorés au cours de cette soirée qui promet d'être fertile en émotions.

Colette Boky

Montréalaise de naissance, Colette Boky a fait une brillante carrière de soprano colorature et lyrique qui l'a menée sur plusieurs des grandes scènes du monde, et en particulier le Metropolitan Opera de New York, où elle incarne tour à tour la Juliette et la Marguerite de Gounod, Violetta et Gilda, Lucia, les quatre personnages féminins des *Contes d'Hoffmann* et bien d'autres héroïnes du grand répertoire. Découverte en 1953 lors d'un concours d'amateurs, il a suffi d'une douzaine d'années à cette élève de Raoul Jobin et de Janine Micheau pour se retrouver dans le cadre prestigieux du Festival de Salzbourg, où elle chantait dans un opéra peu connu du jeune Mozart, en 1965. Deux ans plus tard, le 28 octobre 1967, elle faisait ses débuts au Metropolitan, toujours dans Mozart, mais cette fois-ci dans un grand rôle d'un chef-d'œuvre, la Reine de la Nuit de *La flûte enchantée*. Le public québécois et montréalais a souvent eu l'occasion de l'applaudir, lors de toute sa première prestation sur scène, à Chicoutimi en 1961 dans le rôle de Rosine du *Barbier de Séville* de Rossini (une production du Théâtre Lyrique de la Nouvelle-France), lors de ses débuts montréalais dans le rôle-titre de *La Belle Hélène* d'Offenbach, et en de nombreuses autres occasions, entre autres dans son rôle de prédilection, la Manon de Massenet. M^{me} Boky n'a jamais totalement abandonné la scène et c'est ainsi qu'il n'y a pas si longtemps, on a pu l'entendre à l'Opéra de Montréal dans une production très appréciée des *Noces de Figaro* de Mozart, où elle interprétait le rôle de Marcelline. **PB**



Maureen Forrester

Maureen Forrester, one of the great natural voices of our time, is certainly one of Canada's most influential musical ambassadors. "Mo", as she is known to her public and friends, one of four children in a poor East-end Montreal family, had always sung in church and school choirs, partly because of her mother's—also an alto—determination. By the age of 13, she dropped out of high school to work, both in order to support her family but also to pay for voice lessons. In the 1950s, with Glenn Gould, Lois Marshall and Jon Vickers, she became part of the small wave of Canadian musicians who made it to the top.

Her dark, supple and very powerful voice enabled her to share the spotlight with some of the greatest musicians of the 20th century, including Herbert von Karajan, Pablo Casals, Eugene Ormandy, Leonard Bernstein and Bruno Walter. It was under the latter that she made a first recording of Mahler's *Second Symphony*, a work she remained associated with throughout the years. "The great ship Forrester", as her accompanist David Warrack described her, sang in every major opera house in the world and gave masterclasses in China. She was also eager to share her art with small-town audiences all over the country, promoting with a passion new works by Canadian composers. Aspiring singers who had the chance to spend a few inspiring moments with the *grande dame* of song were always taken by her practical sense, her radiating joy and her wit. Pianist John Newmark, her long-time collaborator, probably described her the best. "To describe Maureen, I only find one word: unique. Among all the singers I have worked with, she is the only one I can think of where you feel she is enjoying herself tremendously when she's performing." **LR**



Jon Vickers

In this age of hyperbole, the adjective "great" is perhaps too easily used. However, when it comes to Jon Vickers, it is entirely appropriate. Arguably the greatest heldentenor Canada has ever produced, Vickers is also the most enigmatic. In a career that spanned almost forty years, Vickers sang in just about every major opera house of the world, opposite the greatest leading ladies of opera, the likes of Callas, Tebaldi, Price, and Nilsson. He worked with famous conductors and made definitive recordings from which all others are measured. The Vickers voice in its prime was a force of nature, an immense column of sound never forgotten once heard. The tone is beautiful to be sure, but more notable are its expressiveness and its uncanny ability to touch and move the listener.

A versatile artist, Vickers excelled in a repertoire that ranged from Bach and Handel to Verdi and Puccini to Wagner and Britten, though it was in the music of the last two composers especially that Vickers is remembered. His galvanizing portrayals of Tristan, Siegmund, Parsifal and Peter Grimes—arguably his signature role—are incomparable. Ironically, the tenor has gone on record expressing his dislike of Wagner and of the character of Grimes. A complex man of strong opinions and stronger religious convictions, Vickers is known for speaking out on what he considers the corruption and debasement of art and culture by commercialism. His battles with conductors, singers, impresarios, and even audience members in defense of his strong principles are well documented.

Even though his singing days are over, Vickers continues to be involved in the music world, giving the occasional masterclass and appearing on stage as narrator in orchestral works. Recently, Vickers was in Toronto to present the Opera Canada Award to his friend and colleague, contralto Maureen Forrester. Looking grandfatherly and in wonderful form, with his resonant speaking voice undiminished with age, he brought back many memories for me, and left me with a feeling of gratitude to have had the privilege of witnessing his magnificent work. **JS**



Robert Savoie

Le baryton Robert Savoie a parcouru un long chemin depuis 1948, alors qu'il faisait ses débuts à Montréal, sa ville natale, dans le petit emploi du deuxième Philistin de *Samson et Dalila* de Camille Saint-Saëns. C'est l'époque où il grandissait sous l'aile de M^{me} Pauline Donald. En 1952, il partait pour Milan, où il convainc la direction du Teatro Nuovo de lui confier le rôle de Scarpia, que les lois italiennes du travail en vigueur le contraignait à interpréter sous le nom de... Roberto Savoia! Deux ans plus tard, de retour au pays, il entamait une magnifique carrière canadienne, à l'Opera Guild de Montréal et ailleurs, dans les grands emplois de baryton du répertoire italien: Rodrigo, Falstaff, Leporello, Sharpless et son double rôle fétiche, celui de Figaro dans les *Noces* et le *Barbier*. En 1961, il s'envolait pour Londres, où le Royal Opera House Covent Garden lui offrait un contrat de cinq ans. Il s'en servira comme tremplin pour se faire connaître ailleurs en Grande-Bretagne et sur le continent européen, en particulier en France. Au cours de sa longue et riche carrière, M. Savoie a été de plusieurs entreprises importantes, dont une production britannique mémorable de *Don Carlos* de Verdi (où il reprenait le rôle de Rodrigo, mais cette fois-ci dans la version originale française), la première mondiale du *Te Deum* de Roger Matton et l'inauguration du Kennedy Center de Washington en septembre 1971. Après avoir pris sa retraite de la scène, il a entrepris une deuxième carrière, celle d'administrateur et de directeur artistique, d'abord au Théâtre de la Poudrière et ensuite pour la Ville de Lachine. Les jeunes talents lyriques québécois n'ont pas de plus ardent ni de plus éloquent avocat et défenseur. **PB**



La Scena Musicale

« Toute l'information dont j'ai besoin, au bout des doigts. »

“ All the information I need at my fingertips ”

E. Noël Spinelli, C.M.,
président du conseil,
Groupe Spinelli

UN DE NOS / ONE OF OUR

80 000

LECTEURS(TRICES) / READERS

LA SCENA MUSICALE

est consultée plus de **360 000** fois par mois
is read **360 000** times a month

Réservez votre publicité maintenant !

Book your ad space now ! 514 948.2520

RONA PRÉSENTE

Le FESTIVAL des COULEURS de l'orgue français

SEPTIÈME SAISON

**Les dimanches
d'octobre 2001,
à 15 h**

ENTRÉE LIBRE

Le 7 octobre

**Yves-G.
Préfontaine**
(Montréal, Québec)

Le 14 octobre

**Karen
Holmes**
(Ottawa, Ontario)

Le 21 octobre

**Marc-André
Doran**
(Montréal, Québec)

Le 28 octobre

**Yves
Cuenot**
(Dijon, France)

**CHAPELLE DU
GRAND SÉMINAIRE DE MONTRÉAL**
2065, rue Sherbrooke ouest
(Métro Guy-Concordia, autobus 24)

L'ORCHESTRE DE CHAMBRE

I MUSICI de Montréal CHAMBER ORCHESTRA

YULI TUROVSKY - DIRECTEUR ARTISTIQUE

LA ROUTE DE LA SOIE

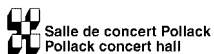
SÉRIE CONCERTS CENTRE-VILLE

ELEONORA TUROVSKY
VIOLON

GEORGE GAO
ERHU

CARLO TORLONTANO
COR DES ALPES

JEUDI 25 OCTOBRE 2001, 20 H



Salle de concert Pollack
Pollack concert hall

IGOR STRAVINSKI

Concerto pour orchestre à cordes en ré majeur
Concerto en mi bémol « Dumbarton Oaks »
Danses concertantes

XIAO ZHAO ZHENG
Qing mélodies capriccio pour erhu

LEOPOLD MOZART
Symphonie pastorale

FENREC FARKAS
Concertino Rustico pour
cor des Alpes et orchestre

GANG SITU
Concerto pour violon et erhu

BILLETTERIES : I MUSICI 514.982.6038 ADMISSION : 514.790.1245

COMMANDITAIRE PRINCIPAL

**NORTEL
NETWORKS**

COMMANDITAIRE DE LA SÉRIE CONCERTS CENTRE-VILLE

London Life **Great-West**



La Presse

The Gazette

ARION : LA JEUNESSE DE SES 20 ANS

Lucie Renaud

Quand les quatre musiciens fondateurs du groupe Arion, la flûtiste Claire Guimond, également directrice artistique, la violoniste Claire Rémillard, la gambiste Betsy MacMillan et le claveciniste Hank Knox, se sont réunis pour la première fois en concert, un soir de décembre 1981, ils n'auraient pu prévoir que l'aventure se poursuivrait, plus vibrante que jamais, 20 ans plus tard. Pourtant, contre toute attente, ces « baroqueux » montréalais de la première heure continuent d'avoir un éclat dans le regard qui sait rassurer les plus sceptiques. Un noyau de mélomanes fidèles soutient l'ensemble depuis ses tout débuts ou presque mais s'y est greffé au fil des ans un public toujours plus nombreux, avide de découvrir les perles du répertoire baroque. Même si Arion voyage en tournée surtout en quatuor — financement oblige — l'ensemble s'est élargi pour devenir un orchestre de chambre qui invite régulièrement les artistes les plus prestigieux. Parmi ceux-ci, mentionnons le flûtiste et chef Barthold Kuijken, avec qui l'ensemble vient de signer un disque consacré aux suites concertantes de Haendel, de Telemann et autres Bach (critique à la page 40) et qui dirigera Arion lors du concert de clôture de la saison en avril 2002, la violoniste Monica Huggett, une spécialiste du répertoire mozartien régulièrement invitée (cette année en février), l'alto masculin Daniel Taylor, qui interprétera en janvier 2002 des duos d'amour avec la soprano Suzie LeBlanc, ou le claveciniste Hervé Niquet.

Quand on s'étonne de la longévité de l'ensemble et du fait qu'en 20 ans, aucune friction ne soit venue tempérer l'enthousiasme de ses membres, le claveciniste Hank Knox s'exclame, taquin : « Je n'ai jamais dit qu'on ne s'était pas chicané ! Plus sérieusement, jouer en quatuor relève du mariage exponentiel. » Compromis, ouverture d'esprit, le secret de cette longévité s'explique peut-être par la franche communication musicale qui anime le groupe, en répétition et en concert. « J'aime réagir à ce que j'entends, explique Knox. Si Claire ou Chantal décide le soir du concert de faire tel ornement, j'aime répondre aussitôt par le même. » La chimie s'installe ainsi entre les membres de l'ensemble mais également avec le public.

Knox évoque certains concerts qui ont laissé leur marque dans son imaginaire depuis 20 ans, l'interprétation de l'*Offrande musicale* de Bach, « le plus grand », en Europe, par exemple. Il ose à peine admettre qu'il adore les compositions de Telemann. Depuis ses débuts, l'ensemble a d'ailleurs enregistré plusieurs des œuvres du contemporain de Bach. Il évoque également la maîtrise totale de Barthold Kuijken qui, avec douceur mais grande conviction, réussit, en une seule petite semaine, à insuffler un son totalement homogène à un Arion élargi.



Il arrive maintenant régulièrement que d'anciens étudiants, qui ont fait partie à un moment ou à un autre du programme de musique baroque de l'Université McGill, — « un programme unique en Amérique du Nord », souligne Knox avec fierté —, viennent se greffer à l'ensemble et partagent avec leurs aînés la joie de jouer un répertoire qui n'a pas fini d'être dépoussiéré. « Quand on est jeune, il ne faut pas hésiter à faire ce qui nous passionne, même si ça ne rapporte pas, affirme le claveciniste qui a également dirigé l'ensemble à l'occasion. « Ces temps-ci, je rêve de monter des opéras baroques avec Arion. Je souffle cette suggestion à l'oreille de Claire et elle ne semble pas vouloir me décourager. » L'aventure continue... ■

Pour le concert du 20^e anniversaire, « *Bach au pluriel* », les 12, 13 et 14 octobre, l'ensemble sera sous la direction du chef Jaap Ter Linden.



PRÉSENTE

L'EXPOSITION
MOLIÈRE
AU NOUVEAU MONDE

PRESENTS

THE EXHIBITION
MOLIÈRE
IN THE NEW WORLD

*Tout le plaisir de l'amour
est dans le changement.*

"The true pleasure of love is its variety."

-MOLIÈRE
1667

690, RUE SHERBROOKE OUEST MONTRÉAL H3A 1E9 514.398.7100
MÉTRO McGill AUTOBUS 24
www.musee-mccord.qc.ca

MUSÉE McCORD
16 OCTOBRE 2001
20 MAI 2002

McCORD MUSEUM
OCTOBER 16, 2001
MAY 20, 2002

UNE EXPOSITION COPRODUITE PAR
LE MUSÉE McCORD ET
LE THÉÂTRE DU NOUVEAU MONDE

AN EXHIBITION CO-PRODUCED BY
THE McCORD MUSEUM AND
THE THÉÂTRE DU NOUVEAU MONDE



ET NE MANQUEZ PAS L'EXPOSITION SIMPLEMENT MONTRÉAL: COUP D'OEIL SUR UNE VILLE UNIQUE.

AND DON'T MISS SIMPLY MONTREAL: GLIMPSES OF A UNIQUE CITY



Dr. Jacob Tink and Associates

Dental Medicine • Médecine dentaire

Complete Dental Services - Restorative - Cosmetic
Soins dentaires complets – restaurations – esthétique

Dr. David Deutsch - Pédiodontiste
Dr. Fred Fagan - Périodontiste

Dr. Audrey Sherman D.M.D.
Dr. Jacob Tink D.M.D.

5885, Côte-des-Neiges, suite 602 • Montréal, Québec H3S 2T2
Tél.: (514) 735-1101



2001-2002
13^e SAISON

Abonnez-vous avant le 15 novembre
et courez la chance de GAGNER
une nuitée pour 2 à l'auberge de La Fontaine
(514) 343-5962 www.nem.umontreal.ca

Nouvel Ensemble Moderne Lorraine Vaillancourt direction artistique

Judi 15 novembre 2001

Salle Claude-Champagne, Faculté de musique, Université de Montréal
220, avenue Vincent-d'Indy, Outremont (Métro Édouard-Montpetit)

18 h 30 Causerie animée par le comédien Edgar Fruitier

20 h 00 Concert : La Chine et la Corée à l'honneur I

Sous la direction du chef invité Daniel Kawka
Robert Pascal, Unsuk Chin, Younghui Pagh-Paan, Xu Yi, Zhou Long,
Liu Fang, soliste invitée virtuose du pipa

Mercredi 12 décembre 2001

18 h 30 Causerie animée par le comédien Gérard Poirier
20 h 00 Concert des solistes du NEM : Pleins feux sur la Chine I

MUSMIX

Judi 7 février et vendredi 8 février 2002

20 h 00 Première tribune canadienne de musiques mixtes du NEM. En coproduction avec RÉSEBAUX.

Mardi 30 avril et mercredi 1^{er} Mai 2002

18 h 30 Couseries

20 h 00 Concerts conjoints le NEM et l'Ensemble Orchestral Contemporain de Lyon
avec les chefs d'orchestre Lorraine Vaillancourt et Daniel Kawka

Réservations

20 \$ (régulier) 10 \$ (étudiant, aîné et groupe)

Billets en vente sur le réseau admission : (514) 790-1245 / 1 800 361-4595
ou au NEM : (514) 343-5962

À la Chapelle historique du Bon-Pasteur La maison de la musique

Artistes en résidence :
Le Trio Contrastes

Simon Bertrand, compositeur

LES GRANDS ENSEMBLES

Lundi 1er octobre, 20 h

Journée internationale de la musique

L'Orchestre baroque de Montréal

Joël Thiffault, direction

Catherine Perrin, clavecin

Silvia Mandolini, violon

Isabelle Bozzini, violoncelle

Œuvres de Jean Lesage, Ana Sokolovic,

Michael Esterle et Serge Arcuri

Mercredi 3 octobre, 20 h

Orchestre à cordes Il Ruggiero

Emanuela Marcante, pianoforte et direction

Marai Carla Curia, soprano

Gianclula Pasolini, ténor

Alessandro Palmeri, violoncelle

Œuvres de Monteverdi et Verdi

Judi 4 octobre, 20 h

Un Italien nommé Handel

Le Studio de musique ancienne de Montréal

Christopher Jackson, clavecin et direction

Monique Pagé, soprano

Dion Mazerolle, baryton

(dans le cadre du programme Jouer dans

l'Île du Conseil des arts de la Communauté
urbaine de Montréal)

Vendredi 12 octobre, 20 h

Chœur Mädchenchor Hannover

Gudrun Schöfed, direction

Andrea Schnaus, piano

Œuvres de Holst, Rheinberger, Schubert,

Rossini, Verdi, Poulenc et Britten

Renseignements : (514) 872-5338

Chapelle historique du Bon-Pasteur

100, rue Sherbrooke Est, Mtl
www.ville.montreal.qc.ca/maisons



DES CD REVUS ET AMÉLIORÉS

IMPROVING THE CD

Geoff Martin

Le son produit par un instrument est un changement périodique ou répété de la pression de l'air. Un microphone qui capte ce son produit un signal, habituellement une tension, dont l'oscillogramme est directement analogue à l'onde de pression (comme l'illustre le graphique ①). Cette méthode de représentation du son comporte de nombreux avantages et inconvénients, mais l'une des principales difficultés tient au bruit créé par le médium, soit de stockage, soit de transmission. Pour réduire sensiblement ce bruit, on peut remplacer la représentation analogique du son par une représentation numérique. Cela peut se faire de nombreuses manières, mais l'une des plus courantes est une méthode appelée *modulation par codage d'impulsions* (MIC) laquelle est utilisée pour les disques compacts de même que pour les DVD audio. Comment convertit-on un signal analogique en sa représentation MIC et quelles sont les conséquences de l'opération?

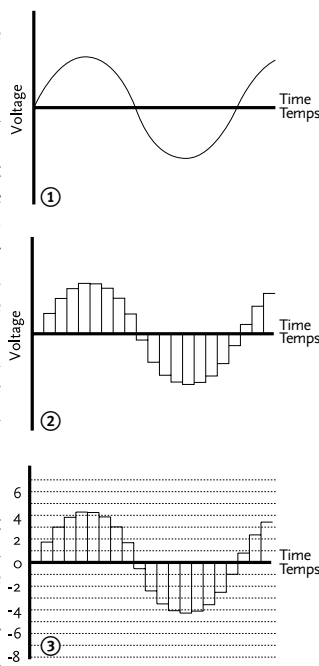
Lorsque l'on regarde un film, on a l'impression de voir un mouvement à l'écran. En réalité, ce que l'on perçoit est une série d'images fixes qui se succèdent si rapidement que le mouvement semble continu. Le son numérique repose plus ou moins sur le même principe. Pour convertir un signal analogique en son équivalent numérique, il faut échantillonner (ou mesurer) le niveau de tension à une cadence régulière appelée *fréquence d'échantillonnage* (l'équivalent des images par seconde au cinéma). Comme le montre le graphique ②, les mesures servent d'abord à convertir l'onde continue en une représentation en escalier. Comme au cinéma, on utilise ce procédé pour convertir un temps continu en signaux temporels discrets. Le résultat est une perte de l'information entre échantillons adjacents. En fait, il a été établi qu'en stockant le son de cette manière, l'énergie dont la fréquence dépasse la moitié de la fréquence d'échantillonnage n'est pas conservée. Autrement dit, pour enregistrer des fréquences allant jusqu'à 20 000 Hz, la hauteur limite reconnue d'un son perceptible par l'oreille humaine, il faudrait prendre 40 000 échantillons par seconde. C'est énorme, comparativement aux 24 images par seconde du cinéma. Pour exclure du système toute énergie à haute fréquence non désirée, le signal passe d'abord dans un appareil appelé *filtre antirepliement*, lequel permet aux basses fréquences de passer, mais empêche les fréquences supérieures à la moitié de la fréquence d'échantillonnage d'atteindre les circuits d'échantillonnage.

L'étape suivante du procédé est l'enregistrement des mesures comme valeurs pouvant être stockées ou transmises. Malheureusement, il est impossible de fabriquer un système capable de mesurer parfaitement le niveau de tension — tout comme on ne peut pas mesurer avec exactitu-

The sound produced by an instrument is a *periodic* or repeating change in air pressure. A microphone picking up that sound produces a signal which is usually a voltage whose waveform is directly analogous to the pressure wave as is shown in Figure ①. There are many advantages and disadvantages to using this method of representing sound, but one of the biggest problems is *noise* introduced by either the storage or transmitting media. In order to reduce this noise considerably, the analog representation of the signal can be replaced by a digital one. There are many ways to do this, but one of the most common is to use a method called *Pulse Code Modulation* or *PCM*, which is the system used in compact discs as well as DVD-Audio. How does one convert an analog signal into its PCM representation and what are the consequences?

When you sit and watch a movie, it looks like you're watching movement on the screen. In fact, what you're seeing is a number of still pictures in quick succession that fool your eyes into thinking that you're seeing smooth movement. Digital audio works in basically the same way. In order to convert an analog signal into a digital equivalent, we need to *sample* (or measure) the voltage level at a regular rate called the *sampling rate* (equivalent to the *frame rate* in film). As is shown in Figure ②, the measurements are initially used to convert the smooth wave into a staircase representation. As is the case in film, we use this procedure to convert a *continuous time* to a *discrete time* signal. As a result, we lose the information between adjacent samples. In fact, it's been proven that, in storing the sound in this manner, we don't retain energy that has a frequency greater than half of the sampling rate. That is to say, in order to record frequencies up to 20,000 Hz, commonly accepted to be the highest pitch humans can hear, you'd need to record 40,000 samples per second. This is a very large number compared to the 24 frames per second seen in a typical film. In order to keep any unwanted high-frequency energy out of the system, the signal is first passed through a device known as an *anti-aliasing filter* which permits low frequencies to pass through but prevents those higher than one half of the sampling rate from reaching the sampling circuitry.

The next step in the procedure is to record the measurements as values that can be stored or transmitted. Unfortunately, it's impossible to build a system able to make a perfect measurement of the voltage level — just as it's impossible to measure accurately a distance of 4.23 mm using a ruler that is marked in millimeters. As a result, we have to *quantize* or round off the measurement to the nearest value that the system can recognize. Comparing Figures ③ and ④, we can see that the quantization results in an intentional error in the measurements of the levels of the individual samples. The result



	Espresso Grand'Aroma		
	Espresso GranCrema		
	Espresso GustoClassico		
	ESPRESSO DECAFFEINATO		
		7655, boul. St-Laurent Tél.: 514 270-9770 1 888 270-9770 www.espresso-mali.com	

de une distance de 4,23 mm à l'aide d'une règle graduée en millimètres. Il faut, par conséquent, quantifier ou arrondir la mesure à la plus proche valeur reconnaissable par le système. En comparant les graphiques ③ et ④, on peut voir que la quantification a pour conséquence une erreur voulue des mesures des niveaux des échantillons individuels. Le résultat de cette erreur de quantification est le bruit, lequel peut, sans autre correction, interférer avec les signaux les plus faibles dans l'enregistrement. Plus le nombre des niveaux de quantification est élevé, plus précises seront les mesures, ce qui diminue à la fois le degré d'erreur possible et le bruit résultant du système.

Une fois quantifiés, les échantillons individuels sont prêts à être stockés. La beauté du procédé, c'est que nous pouvons maintenant dresser simplement la liste des niveaux consécutifs de l'échantillon sous forme de nombres. Par exemple, si l'on regarde la forme de l'onde quantifiée de la figure 4, les niveaux des échantillons sont : 0, 2, 3, 4, 4, 4, 3, 2, -1, -2, -4, -4, -4, -4, -2, -1, 1, 2, 3. Essentiellement, il s'agit d'une représentation numérique de notre oscillogramme original.

La reconstruction du signal analogique à partir du signal numérique stocké requiert d'abord un appareil qui reçoit la chaîne de nombres stockés et les convertit en tensions, comme le montre la ligne pointillée de la figure ⑤. En faisant passer ce signal en escalier dans un autre filtre passe-bas, le signal est arrondi (d'où le nom fréquent de *filtre de lissage*, bien qu'on parle aussi de *filtre de reconstruction*) et reconstruit en une courbe qui ressemble étroitement à la forme d'onde analogique originale, comme le montre le graphique ⑥.

Toutefois, comme l'indique également le graphique ⑥, la reproduction n'est pas parfaite, et ce, pour deux raisons. Premièrement, le système ne possède pas une résolution infinie dans le temps; deuxièmement, il ne possède pas non plus une résolution infinie du niveau. Pour améliorer le système, nous devons augmenter la résolution dans chaque dimension. La fréquence d'échantillonnage des disques compacts étant de 44,1 kHz (donc de 44 100 échantillons par seconde), la fréquence enregistrée maximale est de 22 050 Hz. Cette valeur a été établie parce que les scientifiques sont d'avis que les êtres humains ne peuvent pas entendre les fréquences dépassant 20 000 Hz (soit une note un peu plus de six octaves plus aiguë que le *do* central). En comparaison, les disques DVD audio peuvent supporter des fréquences d'échantillonnage allant jusqu'à 96 kHz, ce qui donne des fréquences enregistrées atteignant 48 000 Hz — plus d'une octave au-dessus de la fréquence maximale enregistrable sur un CD. Le format DVD audio permet également une résolution sensiblement meilleure de la mesure de niveau. Les compacts utilisent un système 16-bits, ce qui signifie que le nombre total de niveaux quantifiés possibles est de 2^{16} , soit 65 536 niveaux différents. (Comparez cela au total de 16 niveaux quantifiés dans mon exemple de la figure ④.) Les DVD audio utilisent un système 24-bits, permettant un total de 2^{24} ou 16 777 200 niveaux discrets. En plus de ces deux améliorations par rapport au CD, sur le simple plan de la qualité sonore, les disques DVD audio permettent à l'auditeur d'avoir jusqu'à six canaux audio au lieu des deux canaux du compact. Le résultat est un format identique, sur le plan technologique, au disque compact vieillissant, mais avec des raffinements qui corrigent les limites du format original. ■

of this quantization error is noise which, if not taken care of, can interfere with very quiet signals in the recording. The higher the number of quantization levels, the greater the accuracy of the measurements, thus lowering both the degree of possible error and the resulting system noise.

Once the quantization procedure is done, the individual samples are ready for storage. The attractive thing is that we can now simply list the consecutive levels of the samples as numbers. For example, looking at the quantized waveform in Figure ④, the levels of the samples are: 0, 2, 3, 4, 4, 4, 3, 2, -1, -2, -4, -4, -4, -4, -2, -1, 1, 2, 3.

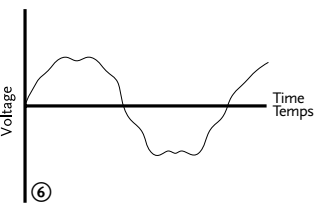
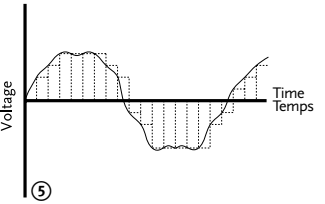
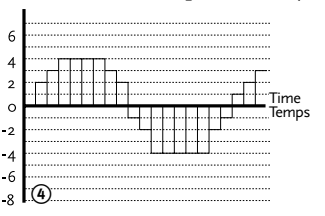
This is essentially a digital representation of our original waveform.

Rebuilding the analog signal from the stored digital signal begins by using a device that receives the string of stored numbers, and converts them into voltages, as is shown by the dotted line in Figure ⑤. By passing this staircase signal through another low-pass filter, the signal is smoothed (hence the typical name *smoothing filter*, although it's also known as a *reconstruction filter*) and reconstructed into a waveform that closely resembles the original analog waveform, as is shown in Figure ⑥.


However, as can also be seen in Figure ⑥, the reproduction is not perfect. This is due to two reasons: firstly, the system does not have an infinite resolution in time. Secondly, the system does not have an infinite resolution in level. In order to improve the system, we have to increase the resolution in each dimension. Compact discs have a sampling rate of 44.1 kHz (therefore using 44,100 samples per second) and thus has a highest possible recorded frequency of 22,050 Hz. This value was set because most researchers agree that humans cannot hear frequencies above 20,000 Hz (this is a note a little more than 6 octaves above middle C). By comparison, DVD-Audio discs are capable of supporting sampling rates up to 96 kHz, resulting in recorded frequencies up to 48,000 Hz — more than one octave above the maximum frequency recordable on a CD.

The DVD-Audio format also permits much higher resolution in the level measurement. CDs use what is known as a 16-bit system, meaning that the total number of possible quantized levels is 2 exponent 16 or 65,536 different levels (compare this with the total of 16 quantized levels in my example in Figure ④). DVD-Audios support a 24-bit system, using a total of 2 exponent 24 or 16,777,200 discrete levels.

In addition to these two improvements over the CD in the simple audio quality, DVD-Audio discs give the listener the option of having up to 6 channels of audio instead of CDs' two. The result is a format that is technologically identical to the now-aging compact disc, with refinements that correct the limitations that were initially built into the original format. ■



[Traduction Alain Cavenne]



Société musicale / Musical Society

André Turp


L'ÉQUIPE SPINELLI

TAYLOR FLADGATE

madame l'espérance fleuriste

JOANNE KOLOMYJEC

soprano



À la musique! To Music!

Mélodies russes
Russian Songs

Piano: Janina Fialkowska

Salle Redpath Hall

21 octobre 2001, 15h / October 21, 2001, 3 p.m.

Billets: (514) 398-4547 ou admission.com

INFO: (514) 397-0068

www.turp.com

LES DISQUES CD REVIEWS

Politique de critique: *La Scena Musicale* présente ici tous les bons disques qui lui sont envoyés. Comme nous ne recevons pas toutes les nouvelles parutions discographiques, l'absence de critique ne présume en rien de la qualité de celles-ci. Vous trouverez des critiques additionnelles dans notre site Web : <www.scena.org>

Review Policy: We review all the good CDs we get, but we don't get every new release. Only the very best of the new recordings we receive each month are reviewed in the printed version of *LSM*. If a new release is not mentioned in print, it does not imply it is inferior. You will find many more CD reviews on our website at <www.scena.org>.

★★★★ – excellent	\$	< 10 \$
★★★ – oui/yes	\$\$	10–15 \$
★★ – peut-être/maybe	\$\$\$	15–20 \$
★ – non/no	\$\$\$\$	> 20 \$

Critiques / Reviewers

AL: Alexandre Lazaridès

CP: Claudio Pinto

LR: Lucie Renaud

Alkan: Symphonie pour piano seul opus 39; Trois Morceaux dans le genre pathétique opus 15, œuvres pour piano.

Marc-André Hamelin, piano.
Hyperion CDA67218 (74 min 8 sec)

★★★★

Marc-André Hamelin s'était fait plaisir et nous avait fait découvrir, lors de son récital impromptu en mai dernier, la *Symphonie pour piano seul* de Charles-Henri-Valentin Morhange, dit Alkan, compositeur virtuose né à Paris en 1813 d'une famille juive. Cette œuvre de près d'une demi-heure m'avait immédiatement interpellée grâce à son architecture parfaitement proportionnée, à la richesse de ses harmonies, à ses atmosphères romantiques et à la passion sous-jacente qui la traverse. Le deuxième mouvement, une marche funèbre sous-titrée « à la mémoire d'un homme de bien », possiblement le père du compositeur décédé peu de temps avant, fait penser par sa structure ternaire A-B-A à la célèbre marche funèbre de la *Deuxième Sonate* de Chopin mais son thème original lui transmet un caractère unique. Le quatrième mouvement, haletant, rappelle certains prestos beethoveniens. Hamelin le pousse évidemment au maximum, sans pourtant que cela paraisse forcé ou même « dangereux ».



D'autres morceaux d'Alkan complètent cet enregistrement qui comble toutes les attentes. Les *Trois Morceaux dans le genre pathétique*, l'autre pièce de résistance, regroupe les pièces les plus longues, les plus excessives par leur romantisme et leur virtuosité brute. Si, dans la *Symphonie*, on peut s'illusionner à croire que l'on saurait jouer l'œuvre, ici on a affaire à des pièces de pyrotechnie extrême que Marc-André Hamelin défend à merveille. « Le vent », qui n'est pas sans rappeler la dernière étude transcendante de Liszt, *Chasse-neige* ou l'*Étude opus 25 n° 11* de Chopin, est merveilleusement dépeint par des montées et descentes chromatiques en doubles-croches, qui semblent glisser sous les doigts du pianiste, laissant surgir le chant de la main gauche, totalement sans effort. Une autre grande réussite du pianiste canadien. **LR**

<<L'Orchestre du Roi-Soleil >> :

Lully : Symphonies, Ouvertures & Airs à jouer

Le Concert des Nations, direction Jordi Savall

Alia Vox AV 9807 (64 min 19 s)

★★★★

Trois suites sont regroupées sur ce disque (*le Bourgeois Gentilhomme*, *le Divertissement royal* et *Alceste*). La musique de Lully réussit, en général, à concilier une pompe toute en noble dignité et la grâce nécessaire à l'élan chorégraphique d'une gigue, d'un menuet ou d'une marche stylisée. En tant que musique de cour, elle se refuse à tout excès ou débordement. Descriptive à l'occasion, comme dans « Échos » ou « Les Vents », aux timbres évocateurs (Rameau réussira cependant mieux dans cette veine), elle ne craint pas d'aborder une atmosphère moins festive, comme dans « La Pompe funèbre ». Le Concert des Nations (orchestre sur instruments d'époque de La Capella Reial de Catalunya) a réuni pour l'occasion une quarantaine d'instrumentistes. La douceur du son des flûtes traversières flottant au-dessus de celui des hautbois ou des bassons alors que les timbales placent le rythme fermement mais sans envahir l'espace sonore crée un enchantement. On sent l'oreille infallible de Jordi Savall veiller au délicat équilibre des instruments d'époque et à la pulsion rythmique qui fait danser les sons. Il ajoute à Lully des couleurs sensuelles qu'on ne retrouve pas sous la baguette, par exemple, de William Christie (*Atys*, 1987) ni de celle de Herreweghe (*Armide*, 1993). Une réussite qui fera le bonheur des amateurs et peut-être même des autres. **AL**



Lieder de Beethoven, Meyerbeer et Spohr.

Anne-Sophie von Otter, mezzo-soprano.

Archiv 469074-2

★★★★ \$\$\$

Après son disque Haendel, Ariodante, avec les Musiciens du Louvre, acclamé par la critique et son saut « crossover » avec l'inclassable Elvis Costello, Anne-Sophie von Otter nous offre cette fois un disque de répertoire peu ou pas connu, des mélodies de Meyerbeer, de Beethoven et de Spohr. On a peu tendance à associer le genre du

lied à ces compositeurs et, pourtant, chacun aurait laissé une centaine de lieder. Ceux de Beethoven, entre autres *An die Geliebte* (à la bien-aimée) et *Adeläide*, continuent d'être chantés à l'occasion. Ceux de Meyerbeer, par contre, apparemment extrêmement populaires au XIX^e siècle sont disparus presque complètement du répertoire, malgré un récent regain de reconnaissance. Meyerbeer a pourtant su marier avec une rare élégance les styles allemand, français et italien. Les mélodies enregistrées ici ont été composées entre 1820 et 1856. On ne peut donc pas parler d'un cycle avec unité de thème ou d'atmosphère, mais plutôt de mélodies variées tirées d'une anthologie de l'éditeur Brandus. On y retrouve des petits bijoux de simplicité, telle la *Sicilienne*, des pièces plus dramatiques comme *Le vœu pendant l'orage* ou le portrait finement ciselé de *La fille de l'air*, un hommage à la ballerine Maria Taglioni. L'interprétation d'Anne-Sophie von Otter reste tout au long de l'enregistrement d'un raffinement inégalé. Sa voix, certes superbe, va plus loin dans sa recherche d'ambiances. Ses rubatos sont toujours convaincants, par moments aériens, et le fortepianiste Melvin Tan la suit sans restriction. Le moindre crescendo s'accomplit en parfaite synchronicité. La prise de son enveloppe le timbre un peu clinquant parfois associé à l'instrument et permet de constater que le fortepiano n'est pas tant le parent pauvre du piano qu'un instrument aux possibilités surprenantes. À découvrir absolument! **LR**

Georg Philipp Telemann, Johann Bernhard Bach, Jean-Sébastien Bach, George Frideric Haendel

Ensemble Arion, direction Barthold Kuijken

Atma ACD2 2257 (72 min 25 s)

★★★★

Ce disque présente quatre suites composées dans les deux ou trois premières décennies du XVIII^e siècle, par quatre musiciens contemporains dont seul Johann Bernhard Bach, un cousin du Cantor de Leipzig, est peu connu. L'intérêt de cette anthologie intelligemment choisie est d'ordre musicologique autant que musical. Elle permet des comparaisons rapides entre les compositeurs et les formes constitutives de la suite baroque. On sait que celle-ci comprenait un certain nombre de pièces, entre six et huit généralement, destinées aux danses de cour très stylisées, tels le menuet, le rondeau, la bourrée, la sarabande, etc., une trentaine au total ici. Quant à l'intérêt musical, il est éveillé dès les premières notes, d'autant plus que la prise de son est somptueuse. L'ensemble Arion a atteint une sorte de perfection dans l'interprétation de ce répertoire, et le démontre largement encore une fois. Les cordes ont du soyeux et les vents de l'expressivité, tandis que les deux solistes, Chantal Rémillard au violon et Claire Guimond à la flûte, jouent de leur instrument avec autorité. L'ensemble polit chaque pièce comme un bijou. À sa tête, Barthold Kuijken démontre un constant souci de stabilité rythmique et de clarté d'articulation.



tion. Seulement, ces deux qualités, appliquées de façon si systématique, occasionnent un contraste souvent bien mince d'un mouvement à l'autre. De même, la différence stylistique qui distingue, par exemple, la bourrée de Bach (*Suite en si mineur*) de celle de Haendel (*Suite extraite de l'opéra Rodrigo*) ne tient pas de l'évidence sous la battue du chef néerlandais. La seule réserve qu'on doit émettre concerne donc une sorte d'uniformité d'atmosphère qui verse, surtout lors d'une écoute suivie, dans la monotonie. Notice éclairante signée de Guy Marchand. **AL**

Martini, Schumann, Chopin, Ravel
Papillons et Paradisiers; Fantaisie op.17;
Nocturnes op.15 et op.27, Alborada del Gracioso

Stéphan Sylvestre, piano
 Étiquette Chaîne culturelle SRC
 RIC 29977 (70 min 43 s)

Stéphan Sylvestre avait séduit le public et la critique lors de la parution de son premier disque, un récital Brahms, paru chez Atma il y a quelques années. *Papillons et Paradisiers*, de Martinu, évoque le folklore tchèque et l'influence de Debussy. Stéphan Sylvestre devient ici un éminent impressionniste. Avec une utilisation parfaite des pédales et une retenue caractéristique, le pianiste interprète les œuvres du compositeur tchèque avec un équilibre et un abandon toujours respectueux de l'architecture des pièces. Il fait preuve de bon goût et s'applique au choix idéal de tempo, au dosage des nuances et des contrastes. Poète, il le demeurera tout au long de l'interprétation de la *Fantaisie en do majeur op. 17*, chef-d'œuvre absolu de Robert Schumann. La passion est exprimée avec une réserve émotionnelle qui séduit. Sous les doigts du pianiste, le foisonnement est intérieur, au bénéfice de la richesse sonore qu'on peut qualifier d'irréprochable, rappelant presque le jeune Kempff.

Le Chopin de Sylvestre réussit à nous toucher grâce à une simplicité qu'on ne retrouve que chez les plus grands pianistes. L'*Alborada del Gracioso* de Ravel jouit elle aussi d'une interprétation réussie, avec une teneur rythmique en symbiose avec ses nuances changeantes. L'approche de Stéphan Sylvestre est d'une égalité harmonique et mélodique soutenue par une profonde musicalité. Seule la prise de son aurait pu être meilleure dans cet enregistrement public, la magie interprétative pouvant se passer d'un léger bruit de fond qu'on finit par oublier, grâce à la musique! **CP**

Mahler: Symphonie n° 2 en do mineur
« Résurrection »; Kurtág: Stele op. 33;
Schoenberg: Kol Nidre op. 39

L'Orchestre symphonique de la SWR à Baden-Baden et à Fribourg, direction Michael Gielen
 Juliane Banse, soprano; Cornelia Kallisch, mezzo-soprano; EuropaChorAkademie, Joshard Daus, chef des chœurs
 Hänssler Classic CD 93.001 (75 min 8 s)

Si l'originalité de l'écriture de Mahler, manifeste dès le premier mouvement de cette

Deuxième Symphonie, consiste dans la multiplicité des événements musicaux à la fois concurrents et indépendants, alors la tâche du chef d'orchestre est de rendre cette complexité « lisible » tout en conservant la fluidité des échanges entre les pupitres. En ce sens, Michael Gielen est un grand chef mahlérien, malheureusement un peu méconnu. Certes, l'orchestre (fondé en 1946 et spécialisé dans le répertoire du xx^e siècle) n'est pas de toute première force, mais il est animé de la conviction contagieuse de Gielen de diriger une grande formation. On entend les puissants effets obtenus: tout d'abord, par une articulation toujours claire, qui assume les risques sans tricher; ensuite, par un respect minutieux des indications de Mahler; enfin, par des appuis rythmiques qui soutiennent l'édifice sonore comme des piliers. Le chant des violons saisit l'auditeur par la justesse de l'équilibre entre les pupitres, notamment dans le deuxième mouvement, où les cordes sont au premier plan du début à la fin. Le cinquième et dernier mouvement, difficile par la longueur (plus d'une demi-heure) et la variété d'atmosphères, s'avère une réussite par le naturel des transitions entre ses nombreux épisodes. Les deux minutes finales atteignent la grandeur mais évitent la grandiloquence. Le chœur y prend part avec intériorité, et, si la soprano Juliane Banse s'en tire avec honneur, la mezzo-soprano Cornelia Kallisch, dans « Urlicht », le quatrième et plus court mouvement de la *Symphonie*, semble quelque peu en retrait. Tous les amateurs avertis de Mahler apprécieront cette interprétation sans concession de Gielen. Compléments intéressants, en harmonie avec l'univers spirituel de la « Résurrection », et peu enregistrés. **AL**



W. A. Mozart:
Concertos pour piano n°s 21 et 23;
Rondo en ré majeur K. 382

Tamas Erdi, piano / Tamas Vasary, direction
 Budapest Chamber Orchestra
 Echiquier Records EC0006 (66 min 7 s)

L'oreille est séduite dès l'accord orchestral initial amorçant le *Concerto n° 21 en do majeur*. Une certaine réserve orchestrale et une délicatesse bienvenue permettent d'atteindre une sonorité idéale, et ce, grâce à la baguette éblouissante de Tamas Vasary. L'introduction orchestrale retient toute notre attention jusqu'aux premières notes jouées par le jeune Tamas Erdi (né en 1979), aveugle de naissance, couronné du premier prix au Concours international Louis-Braille en 1995, à Moscou. Son jeu dans l'Andante confirme ma félicité: Tamas Erdi comprend déjà Mozart avec tout son cœur. Le toucher est typiquement féminin, léger, émouvant dans la justesse du phrasé, et il peut difficilement être comparé à celui des autres pianistes. Ce mélange de pudeur intelligente, d'humilité et de bon goût rappelle Lipatti. L'interprétation du *Concerto n° 23 en la majeur* est un peu moins convaincante. Le pianiste semble moins aban-



présentent / present
Le tout nouvel enregistrement /
the new recording of
Charles Dutoit / l'Orchestre
symphonique de Montréal

PIAZZOLLA: TANGAZO!



468 5282

Daniel Binelli, *bandoneon*
 Eduardo Isaac, *guitare*

Disponible dès le 9 octobre 2001
 Available on October 9th, 2001

À ne pas manquer /
 Not to be missed

Concert Piazzola – Tchaikovsky
 Charles Dutoit – Orchestre
 symphonique de Montréal
 Martha Argerich, *piano*
 Daniel Binelli, *bandoneon*

Des fougueux tangos de Piazzolla
 au célébrissime Concerto n° 1
 de Tchaikovsky

Un feu d'artifice sonore éblouissant!
 From fiery Tangos of Piazzolla to
 the Tchaikovsky's famous
 Piano Concerto n° 1

A spectacular sonic
 fireworks display!

Jeu 11 octobre 2001, 20 h
 Thursday October 11, 2001 – 8 p.m.

Place des Arts,
 Salle Wilfried-Pelletier

donné, particulièrement dans l'Adagio, car il n'atteint pas le dépouillement désespéré, la nudité accablante de l'âme, essentiels à la juste traduction de la pensée mozartienne dans ce mouvement, l'un des moments les plus graves de toute la musique de Mozart. Le Budapest Chamber Orchestra fait toutefois un travail remarquable, atteignant le sublime lors des pizzicatos finaux. Finalement, le *Rondo en ré majeur* est un pur bijou, grâce à une interprétation à la fois radieuse et profonde, où le jeune pianiste Tamas Erdi étonne, et parfois éblouit. Tamas Vasary dirige habilement les pupitres et son expérience permet un alliage révélateur de rigueur et de jeunesse, faisant chanter Mozart avec une liberté totale. **CP**

Liszt: Œuvres pour piano. (Coffret de 9 CD)

Jorge Bolet, pianiste

Decca 467801-2

**** \$\$\$\$

Ce coffret comprend les enregistrements des œuvres de Liszt que Jorge Bolet réalisa entre 1978 et 1990, l'année de sa mort, un testament discographique tardif mais qui démontre bien l'importance de ce géant du piano. Pianiste au jeu raffiné, très aristocratique, il reste probablement le dernier pianiste romantique. Avec la technique phénoménale qui était la sienne, il aurait pu faire une carrière à la Horowitz et, pourtant, il aborde le répertoire du virtuose Liszt avec réserve, comme s'il préférait ne jamais dépasser les limites du bon goût, ne pas pousser la machine à bout, même quand cela se justifie-

rait musicalement. Ainsi, il interprète les études les plus flamboyantes de Liszt, par exemple la célèbre *Campanella*, l'*Eroica* ou même la *fa mineur*, en deçà du tempo qui leur est généralement associé, avec une certaine pudeur, mais qui permet à l'oreille de saisir toutes les subtilités des strates musicales.

Ses interprétations sont parfaitement calibrées, ses *forte* toujours ronds et pleins, jamais « piochés ». Son usage du rubato reste extrêmement souple, difficile à reproduire, tel l'accélération d'une respiration. La pause toujours bien placée définit parfaitement le point d'arrivée de chaque phrase musicale. La poésie est totale dans ses *Années de Pèlerinage*.

Non seulement les amateurs de Liszt seront-ils comblés (même si ce n'est pas une vraie intégrale) mais également ceux qui prétendent ne pas aimer Liszt parce qu'ils le trouvent musicalement vide et dépourvu d'intensité et de poésie. Jorge Bolet lui redonne ici ses lettres de noblesse. **LR**

Mendelssohn: Les trois Quatuors op. 44

Le Quatuor Talich

Calliope CAL 9302 (79 min 50s)

L'actuelle formation Talich n'a que peu à voir avec l'ancienne, celle qui nous avait donné l'une des rares intégrales qui comptent des quatuors de Beethoven. Seul Jan Talich est resté pour transmettre le flambeau de la tradition à ses trois nouveaux membres. Ces changements se sentent dans le présent enregistre-

ment, à commencer par une sorte de prudence qui empêche les moments de virtuosité de « décoller » pour nous faire sentir l'enivrement rythmique nécessaire. Dans les passages dialogués, alors que le chant doit passer rapidement d'un instrument à l'autre, il y a un freinage, à peine perceptible, mais qui fait toute la différence avec le tissage parfait des formations rodées. Le point faible du quatuor renouvelé est sans doute le violoncelle, beaucoup trop discret, dirait-on, pour des œuvres qui exigent un puissant sous-bassement rythmique et harmonique. Ces réserves, malgré tout, sont d'ordre plutôt technique, et il faut croire qu'avec le temps, cet ensemble occupera la place qui lui revient de par ses qualités musicales. Car il faut ajouter à l'actif de cette interprétation une atmosphère particulière de musicalité rêveuse et d'émotion contenue qui va à l'essentiel. Les phrasés, à la fois sobres et nuancés, réussissent à créer des jeux captivants d'ombre et de lumière, surtout dans les mouvements lents, tel l'Adagio non troppo du troisième quatuor de la série. Ainsi, l'auditeur est conduit droit au cœur de cet opus 44 de Mendelssohn qui, sans atteindre l'intensité du *Quatuor en fa mineur op. 80* ou les audaces formelles du *Quatuor en la mineur op. 13*, réussit un équilibre séduisant entre classicisme de la forme et romantisme de l'expression. **AL**




Société de Musique Viennoise du Québec

Jean Deschênes
Dir. artistique

Présente/Présent

Ensemble Strauss-Lanner de Montréal

Dimanche 4 nov.
Sunday Nov. 4th
à 14h30/2:30PM

École Vincent-D'Indy
628 ch. de la Côte Ste-Catherine

Pré-vente
(sièges réservés)
Adultes 16\$
Étud./Stud. 10\$
À la porte
Adultes 20\$
Étud./Stud. 12\$

**INFO & RESERV.
(450) 435-1611**

**Programmation
www.microtec.net/
musillu/musillusion**

**Hommage à Josef Lanner
1801-2001**



Adrienne Savoie

Michel Beauchamp

En récital
vendredi 2 novembre, 20 h

ATMA

Salle des Jeunesses Musicales du Canada, 20\$ (15\$ étudiants)
305, Mont-Royal Est Disque en vente dès maintenant

NOTES

We were saddened by the tragic events in New York on September 11. At the time, *La Scena Musicale* was organizing our Benefit Gala for the following day. The show went on. The musicians and we at *La Scena Musicale* dedicated the concert to Peace. It seems fitting that at a time of anxiety and uncertainty, live music would help to provide us comfort and consolidation.

As a way of allowing people to follow the impact and response of the classical music community to the WTC, *La Scena Musicale* has created a special page on its website to collect articles from around the world. The apparent misquote of Karlheinz Stockhausen by the Hamburg press is among news items. Visit <wtc.scena.org>.

Mort de Isaac Stern

■ L'un des plus grands violonistes du XX^e siècle, Isaac Stern, s'est éteint à l'âge de 81 ans samedi le 22 septembre. Stern, qui a enregistré plus d'une centaine de disques, est mort des suites de problèmes cardiaques dans une clinique de New York. Le musicien, modeste et spirituel, avait fait paraître l'année dernière son autobiographie (intitulée *Mes quarante-vingt premières années*) dans laquelle il retraçait son parcours unique. Né en Russie en 1920 mais arrivé encore bébé aux États-Unis, il avait fait ses débuts avec le San Francisco Symphony Orchestra à l'âge de 16 ans. À l'âge de 23 ans, il donnait son premier concert au Carnegie Hall (qui fut suivi de plusieurs autres au fil des ans). Le film *De Mao à Mozart, Isaac Stern en Chine*, l'avait rendu célèbre. Il a remporté un Oscar pour son interprétation en solo de la bande originale du film *Un violon sur le toit* et jouait avec autant de bonheur des œuvres classiques que contemporaines. **LR**



Competitions

■ Les résultats sont dévoilés! *La Scena Musicale* est fière d'annoncer les noms des deux gagnants de notre concours 2001 d'articles d'étudiants. Le grand prix de 250 \$, offert généreusement par la maison de disques Universal, a été décerné à Claudine Caron, étudiante à l'Université de Montréal pour son texte *Les festivals de musique contemporaine: fête ou utopie?* Le deuxième prix est allé à Jancimon Reid, étudiant à l'Université Laval pour son essai *Prokofiev et le XX^e siècle*. Les textes gagnants seront publiés lors d'éditions subséquentes.

■ The results are in! We are proud to announce the names of the winners of our 2001 edition of the *La Scena Musicale* Student Writing Contest! First prize went to Amy Zanosso for *The Baffling Binary Gigue*. She will receive \$250, thanks to Naxos' generosity. Ewelina Boczkowska took second place with *Norrington versus Furwängler: Who resists the Ninth?* Both winners

attend McGill University. The winning texts will be published in upcoming issues.

■ October 15th is the deadline to register for the Concours Voix Nouvelles 2002 to be held in Paris in February 2002. The Canadian Finals are in Nov 2001. Previous winners of the competition include coloratura soprano Nathalie Dessay. Théâtre Lyricorégra 20, who is organizing the regional final will combine the VI Recontres Musicales Thèques et Slovaques at the same time. Info: Sylvia Burla (514) 684-7287.

■ Korean tenor Ho Yoon Jung has won the first prize at the 14th Concours International de Chant de Verviers held in Belgium in September. Second was Korean baritone Hyun Jong Lee, while third was Vancouver native and l'Opéra de Montréal Atelier Lyrique member Lambroula Maria Pappas. Montreal native Marie-Josée Lord was sixth.

■ Canadian baritone Sergei Stilmachenko took first prize at the Concours International de Chant de Marmande in France on August 27. He is furthering his art at the Centre de Formation Lyrique de l'Opéra National de Paris.

■ Russell Braun is the COC 2000-01 Artist of the Year, as voted by the Canadian Opera Company's subscribers. The baritone was singled out for his outstanding performance as the title character in Benjamin Britten's *Billy Budd* in April 2001.

■ Daedalus Quartet won first prize at the 7th Banff International String Quartet Competition. A cash prize of \$20 000 was awarded to the American Quartet but they also will be offered a recital tour arranged by the Banff Centre, a quartet of custom-made bows by renowned bow-maker Michael Vann and a residency offer at the centre, with the opportunity to record a promotional CD. Second prize (\$12 000) went to the Kuss Quartet (from Germany) and third prize (\$8 000) went to another American Quartet, the Delancey Quartet. The Daedalus Quartet also won the pièce de concert Prize and the Székely Prize.

■ Conductor Mario Bernardi is one of this year's winners of the Governor General's Performing Arts Awards.

Nouvelles d'Europe

■ Selon l'agence de presse Associated Press, le décret permettant aux archives Bach, soit près de 5 000 documents, de quitter l'ex-République soviétique pour Berlin vient d'être signé en Ukraine. Quelques musicologues allemands tenaces travaillent depuis des mois pour que ces trésors retournent en Allemagne.

■ Le procès de Luciano Pavarotti, accusé de ne pas avoir acquitté ses impôts aux autorités italiennes entre 1989 et 1995, s'est ouvert le 17 septembre. Le ténor plaide sa citoyenneté monégasque pour justifier cette « fuite fiscale ». La peine encourue pourrait être de trois ans de prison.

■ Selon une récente étude de la Fédération Internationale de l'Édition Phonographique, les

Britanniques seraient les plus gros consommateurs de disques au monde, loin devant tous les autres pays occidentaux, avec leur moyenne de quatre disques achetés par habitant. La musique classique aurait atteint 8% du marché en 2001 selon cette même étude, une hausse de 2% depuis l'année dernière.

■ Depuis septembre, les spectateurs de l'Opéra de Vienne ont maintenant la chance de pouvoir suivre la traduction en allemand et en anglais des œuvres sur un mini-écran situé au dos de chaque siège. Le français et le japonais devraient être parmi les langues offertes très bientôt. **LR**

COC's Opera House deconstructed

■ In a revealing article "A Fight at the Opera" in the September 2001 issue of *Toronto Life*, John Lownsbrough presents the back room manoeuvres that have led to the present uncertainty of the fate of the Canadian Opera Company's planned Opera House. After 20 years, the project is not much closer to reality. The feature has one noticeable flaw. The photo spread of cities with their own opera houses includes Montreal (which does not have an opera house) and a picture of Théâtre Maisonneuve instead of Salle Wilfrid Pelletier (the regular home of l'Opéra de Montréal). **WKC**

Toronto Symphony Faces Crisis

On Sept. 25, the TSO announced the resignation of Edward Smith as Executive Director after less than a year on the job, while announcing the need to secure \$1.5 million in new operating funds by Nov. 30. Smith's reason for resigning was because in his judgement "the internal culture of the organization is probably beyond repair." Robert Weiss, Chairman of the Board of the TSO, in a letter to the TSO Community stated "that the Board agreed with Mr. Smith's assessment of the need for change and renewal but not his conclusions and reason for resigning." Weiss also announced the Board's plan for restructuring. Former Ontario Premier Bob Rae and former TSO Managing Director Walter Homburger have agreed to act as advisors. The TSO will continue its search for a new Music Director, but no final decision will be announced until after the restructuring. Sir Andrew Davis has agreed to continue as Artistic Advisor. **WKC**

Ben Heppner Triumphs in First Otello

■ Canadian tenor Ben Heppner made a triumphant debut as the lead in Verdi's *Otello* at the Lyric Opera of Chicago on Sept. 22, 2001.

Erratum:

■ The Sept. 2001 article "DVD-Audio vs. Super Audio Compact Disc", contained an error in editing. The optical disc is simply called DVD and not Digital Video Disc.

■ Dans le numéro de septembre, à la page 62, les corrections suivantes doivent être apportées dans l'article « DVD audio et super disque compact audio » : emballage méridien sans perte, lire: compression non destructive Meridian; SDCA, lire: SACD; FND, lire: DSD

For the latest news: <news.scena.org>

LR Lucie Renaud **WKC** Wah Keung Chan

NOS CHOIX DU MOIS À MONTRÉAL

Deux lauréats du concours Reine-Élisabeth de Belgique, Ronald Turini (lauréat en 1960) et Martin Beaver (lauréat en 1993), interpréteront des sonates de Lekeu, Franck et Beethoven (opus 24), le **2 octobre**.

Louis Lortie sera omniprésent ce mois-ci sur la scène montréalaise. À noter particulièrement, son passage à l'OSM le **2 octobre** dans le *Triple Concerto* de Beethoven avec le violoniste Pinchas Zukerman et la violoncelliste Amanda Forsyth. Le **8 octobre**, le gagnant du prix des Jeunes Interprètes de Radio-Canada, Jean-Philippe Sylvestre, rejoindra Lortie pour la *Sonate pour piano 4 mains* opus 6. Le concert le plus attendu de la série Beethoven Plus reste certainement celui du **1^{er} novembre**, qui trouvera Lortie face aux trois dernières sonates, opus 109, 110 et 111.

Les Idées heureuses inaugureront leur saison le **2 octobre** avec comme invités la soprano Nathalie Paulin, la harpiste Cheryl-Ann Fulton et la flûtiste Natalie Michaud.

Le Trio Contrastes, formé du pianiste Stéphan Sylvestre, du clarinettiste David Veilleux et du violoniste Olivier Thouin, entame une tournée « Jouer dans l'île » ce mois-ci. (Dates dans notre calendrier) Au programme : Khatchaturian, Milhaud, Bartók (*Contrasts*, l'œuvre qui a donné son nom à l'ensemble) et Glick.

Une soirée exceptionnelle d'opéra se tiendra le **3 octobre** avec les sopranos Joane Bellavance, Dominique Blier, Monique Pagé, Chantal Dionne, Raphaëlle Paquette; Danièle LeBlanc, mezzo; Marie-Nicole Lemieux, contralto; Marc Hervieux, Guy Bélanger, Éric Laporte, ténors; Alexander Michael Dobson, Manuel Blais, barytons; Alain Coulombe, Joseph Rouleau, basses, le Chœur Saint-Laurent et l'Orchestre symphonique de Montréal, sous la direction

d'Agnès Grossmann. On rendra hommage à Colette Boky, Robert Savoie, Maureen Forrester et Jon Vickers (voir article à la page 34)

Le Studio de musique ancienne de Montréal lance sa nouvelle saison le **4 octobre**. La soprano Monique Pagé et le baryton Dion Mazerolle interpréteront avec l'ensemble des cantates italiennes de Haendel

Le **5 octobre**, Francis Colpron et ses Boréades de Montréal confondront les sceptiques avec leur concert *Beatles Baroque*, inspiré du CD du même nom, qui assaisonne les mélodies inoubliables des Beatles à la sauce baroque, un mélange heureux que ne désapprouveront ni les « baroqueux » ni les fans du groupe culte des années 1960.

L'Opéra de Beijing débarque en ville ce mois-ci pour une série de conférences et de spectacles d'opéra chinois traditionnels. Dépaysement garanti. (voir dates dans calendrier)

L'Orchestre symphonique de Saguenay—Lac-Saint-Jean, sous la direction de Jacques Clément, avec le Quatuor Alcan, les pianistes duettistes Claire Ouellet et Sandra Murray, l'organiste Régis Rousseau et le flûtiste Denis Bluteau, fera une rare visite à Montréal dans le cadre du Festival Orgues et couleurs, le **6 octobre**.

Les **9 et 10 octobre**, Charles Dutoit fête son 65^e anniversaire avec son orchestre et son public dans une interprétation enlevante de la *Symphonie N° 9* de Beethoven.

Le **11 octobre**, Martha Argerich enflammera son piano, l'OSM et le cœur du public avec son interprétation du *concerto de Tchaïkovski*. Le bandonéiste Daniel Binelli se joindra à sa compatriote pour rendre un brillant hommage à l'Argentine.

Le Trio Pannetier-Pasquier-Pidoux (alias "Les Musiciens") sera l'invité des LMMC dans des trios de Haydn, Chausson et Tchaïkovski, le **14 octobre**.

Les amateurs de Stravinski seront comblés par le programme triple que propose l'OSM et son chef Charles Dutoit les **16 et 17 octobre**. Au programme : *L'Oiseau de feu*, *Petrouchka* et *Le Sacre du Printemps*.

Le flûtiste français Patrick Gallois fera une de ses rares apparitions le **18 octobre**.

Les amateurs de piano romantique seront sans doute charmés par l'interprétation du pianiste Richard Raymond du *Concerto pour piano* de Grieg. Il sera accompagné par l'Orchestre métropolitain du Grand Montréal. (dates dans le calendrier)

Le **26 octobre**, l'Orchestre de l'Université de Montréal, sous la direction du chef Paolo Bellomia, entamera une autre brillante saison avec une création du jeune compositeur Félix-Frédéric Baril, gagnant du dernier concours William-Schuman de composition. L'altiste Elvira Misbakhova, gagnante du 2^e prix au Concours de concerto OUM, sera également soliste.

Le violoncelliste Peter Wispelwey, qui a ravi la critique grâce à son dernier disque, sera accompagné par le pianiste Dejan Lazic dans des œuvres de Beethoven, Kodály et Chopin, le **28 octobre**.

Le Quatuor Hagen s'attaque à deux des quatuors les plus achevés de Beethoven (opus 127 et opus 132), le **1^{er} novembre**.

La soprano Adrienne Savoie et le guitariste Michel Beauchamp charmeront vos oreilles dans un programme Schubert, Granados, De Falla et Ravel, le **2 novembre**.



École de chant «Le Studio Orphée»
Chant classique, comédie musicale, chanson française...

Professeur : Yvon Claude, ténor
Pianiste/Coach présente à chaque leçon : Geneviève Moubarak

Ateliers de groupe, classes de maîtres, concerts, coaching, théorie et plus...

Le Studio Orphée... Au cœur du Plateau-Mont-Royal
3555, rue Bordeaux (près de Sherbrooke) ☎ (514) 725-7145



Cours de Piano et de Violoncelle
Piano and Cello Lessons

- PROFESSEURS
Diplômés du Conservatoire Tchaïkovski de Moscou et de l'Université de Montréal
- PROFESSORS
Graduated from the Moscow Tchaikovsky Conservatory and from the University of Montreal
Tous niveaux, tous âges / All levels, All ages
- Téléphone : (514) 483-3875



28 septembre au 7 octobre 2001

MARTIN

ASSURANCE & GESTION DE RISQUES INC.



présente

festival ORGUE et couleurs

28 septembre à 20 h 15 \$

**Orchestre
Métropolitain**

Mahler: symphonie no 2
Yannick Nézet-Séguin, chef • chœur et solistes

29 septembre à 20 h 15 \$

**Halloween
en septembre!**

Organistes: Patrick Wedd • Thomas Annand
Jeffrey Brillhart (É-U) • Pierre Grandmaison

30 septembre à 20 h 15 \$

**Montreal Jubilation
Gospel Choir**

Trevor W. Payne, chef

1er octobre à 20 h 15 \$

**Années 1960
c'est le début d'un temps nouveau...**

Mireille Bégin-Lagacé • John Grew
Lucienne L'Heureux-Arel • Gaston Arel
Bernard Lagacé • Raymond Daveluy

2 octobre à 20 h 15 \$

Match d'improvisation
6 jeunes organistes dirigés par Raymond Perrin

3 octobre à 20 h 15 \$

Orgue, voix, percussions

Jean-Pierre Lecaudey (France)
Pauline Vaillancourt • Marie-Josée Simard

4 octobre à 20 h 15 \$

Karen Young
Musique médiévale • Cantiques
Les Boréades de Montréal

Musique des Beatles:
version musique ancienne

5 octobre à 20 h 15 \$

La Chapelle de Montréal
Musique baroque: Vivaldi...

6 octobre à 20 h 15 \$

**Orchestre
symphonique du
Saguenay-Lac-St-Jean**

Jacques Clément, chef
Quatuor Alcan



**Autres concerts
entrée libre**

30 septembre de 13 h à 16 h
Orgues ouvertes

Dans plus de 30 églises, des musiciens vous font découvrir le fonctionnement de l'orgue et vous offrent de courtes prestations musicales.

**Voir calendrier
des Journées de la culture**

Arion en résidence

5 octobre à 12 h

Ensemble Arion
Aldéo Jean, organiste

7 octobre à 14 h

Ensemble Arion
Grand concert qui présente un tour d'horizon de musique de chambre baroque

11 octobre à 20 h

Ensemble Arion
Répétition publique en formation orchestrale

**Studio de
musique ancienne**

6 octobre à 14 h

Un italien nommé Haendel
Christopher Jackson, chef



Église Saint-Nom-de-Jésus 4215, rue Adam • métro Pie IX
Église Très-Saint-Rédempteur 3530, rue Adam • métro Joliette
Billetterie • (514) 790-1245 • Information • (514) 899-0644

en collaboration avec



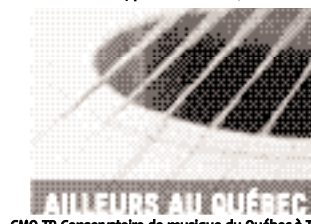
- (piano, clarinette, percussions). 656-7061
- 2 13h30. Bibliothèque Gabrielle-Roy, 350 St-Joseph Est. EL. Semaine allemande. Humperdinck: Hânsel et Gretel (extraits). **Étudiants de l'Université Laval.** (Pour enfants; présenté par le consulat général d'Allemagne). 529-0924 x173
- 20h. Salle Dina-Bélanger, 2047 ch St-Louis, Sillery. 15-22\$. Concerts des Amériques. Une séance de cinéma pas comme les autres. Films muets de Chaplin, Laurel, Josephine Baker, etc.; musique de Gershwin, Contant, Campion. **Mario Vachon, Guy Campion, piano 4 mains.** 687-1016
- 20h. Ulav-MUS SHG. EL. Semaine allemande. *Deutschland singt.* Chœurs; lieder. **Choeur de la Faculté de musique; Chantal Masson-Bourque, chef.** 656-7061
- 19h30. Chapelle historique du Bon-Pasteur, 1080 rue de la Chevrolière. EL. Semaine allemande. *Concert de clôture.* Mendelssohn; Schumann; Brahms; Weill; lieder. **Lucie Lanoue, soprano; Claudette Denys, piano.** 514-931-2277 poste 312
- 11h. DomCat. 4-8\$. Concert Croissant. **Duo Similia (Annie Labrie, guitare; Nadia Labrie, flûte traversière).** 681-3010
- 7 20h. GTQ SLF. 20-50\$. Club musical de Québec. **Jian Wang, violoncelle; Ning-Wu Du, piano.** 643-8131, 877-643-8131
- 9 20h. GTQ SLF. 17-59\$. *Soleil d'Espagne.* Rodrigo: Zarabanda lejana y villancico; Concierto de Aranjuez; Turina: La oracion del torero; Falla: El sombrero de tres picos; El amor brujo. **O. S. de Québec, Edmon Colomer, chef; Alvaro Piere, guitare.** 643-8486, 643-8131, 877-643-8131
- 11 20h. Ulav-MUS SHG. EL. *Classes de Isabelle Héroux, Claude Gagnon, guitares (solo et ensembles).* 656-7061
- 14 11h. DomCat. 4-8\$. Concert Croissant. **Sabrina Ferland, soprano; Claude Soucy, piano.** 681-3010
- 14 11h. Ulav-MUS SHG. EL. *Orchestre d'harmonie de la Faculté de musique, René Joly, chef.* 656-7061
- 15 20h. Salle Dina-Bélanger, 2047 ch St-Louis, Sillery. 20\$. Radio Concerts. Beethoven, Darbëlay, Vignery, Messiaen, Ravel, Debussy: oeuvres pour cor et/ou piano. **Olivier Darbëlay, cor; Sandra Murray, piano.** 687-1016
- 18 20h. Ulav-MUS SHG. EL. *Concert hommage à Marcel Mule. Rémi Ménard, saxophone; Éric Pacl, piano.* 656-7061
- 20 19h. GTQ SLF. 16-93\$. Humperdinck: Hânsel et Gretel. *Opéra de Québec; Bernard Labadie, chef.* 529-0688, 643-8131, 877-643-8131 (→23 25 27)
- 21 11h. DomCat. 4-8\$. Concert Croissant. **Paulle Côté, Hélène Marceau, piano 4 mains.** 681-3010
- 21 13h. GTQ Foyer. 14-19\$. *Zoo musical: l'expérience Mozart. O. S. de Québec, Stéphane Laforest,*

- chef; Magic Circle Mime.** (13h Introduction aux instruments utilisés dans un O. S.; 14h concert. Pour toute la famille). 643-8486, 643-8131, 877-643-8131
- 21 14h. Ulav-MUS SHG. EL. Musiciens en herbe. **Élèves de l'école préparatoire de musique de l'Université Laval; André Papillon, animation.** 656-7061
- 21 16h. Ulav-MUS SHG. EL. Dutilleux, Kuhlau, Frank Martin, Otar Taktakishvili. **André Papillon, Jean-Sébastien Bernier, flûtes; Maurice Laforest, piano.** 656-7061
- 23 20h. GTQ SLF. 16-91\$. **OdQ, Hânsel et Gretel.** 529-0688, 643-8131, 877-643-8131 (←20)
- 23 20h. Ulav-MUS SHG. CV. Haydn, Mozart, Beethoven, François Morel. **Orchestre de la Faculté de musique, Jean-Marie Zeltouni, chef.** 656-7061
- 25 17h. Ulav-MUS SHG. EL. Jeudi musico-poétique. **Chantal Masson-Bourque, Denyse Noreau, animation.** 656-7061
- 25 20h. GTQ SLF. 16-91\$. **OdQ, Hânsel et Gretel.** 529-0688, 643-8131, 877-643-8131 (←20)
- 26 20h. Ulav-MUS SHG. EL. Musique polonaise. **Martin LeSage, violon; Rachel Martel, piano.** 656-7061
- 27 19h. GTQ SLF. 16-93\$. **OdQ, Hânsel et Gretel.** 529-0688, 643-8131, 877-643-8131 (←20)
- 28 11h. DomCat. 4-8\$. Concert Croissant. *Concert familial pour l'Halloween. Ubert et Ambroise.* 681-3010
- 28 11h. GTQ Foyer. EL. Croissants-musique. *Jespienne. Gilles Parent.* 643-8131, 877-643-8131
- 28 14h30. Église Notre-Dame de Lévis, 18 Notre-Dame, Lévis (coin Guénette / Mont-Marie). 6-10\$. Les Amis de l'Orgue de Québec. Georges Jacob: Les Heures bourguignonnes; Louis Marchand; Louis Vierne; Joseph Bonnet. **Jacquelin Rochette, orgue.** 681-3927
- 29 Palais Montcalm, Salle Raoul-Jobin, 995 place d'Youville. 12-24\$. Bach; Couperin; Heinen; Telemann. **Phillippe Magnan, hautbois; Masques, ensemble baroque.** 670-9011, 691-7411
- 30 20h. GTQ SLF. 28-45\$. Veldman/Bizet: Carmen. **Les Grands Ballets Canadiens de Montréal; orchestre.** 643-8131, 877-643-8131, 514-849-0269
- 31 20h. Salle Dina-Bélanger, 2047 ch St-Louis, Sillery. 15-22\$. Concerts des Amériques. Haydn, Kern, Rolling Stones, Wilson, Dvorak, Shostakovich, Beethoven, etc. **Joe Trio (Cameron Whist, violon; Laura McPeeters, violoncelle; Allen Stiles, piano).** 687-1016

NOVEMBRE

- 1 Église Notre-Dame de Jacques-Cartier, 160 St-Joseph Est. Festival de musique sacrée de Québec. *Récital jeune public, Histoire d'orgue.*

- Régis Rousseau, orgue.** 691-7400 (→2)
- 1 20h. ÉSTR. Festival de musique sacrée de Québec. Mozart: Sonates d'église. **I Musici de Montréal, Yuli Turovsky, chef; Catherine Perrin, orgue.** 691-7400
- 2 Église Notre-Dame de Jacques-Cartier, 160 St-Joseph Est. *Histoire d'orgue.* 691-7400 (←1)
- 2 20h. Église St-Dominique, 175 Grande-Allée Ouest. Festival de musique sacrée de Québec. Chants gospel et negro spiritual. **Toronto Mass Choir, Karen Burke, chef.** 691-7400
- 3 12h. ÉSTR. Festival de musique sacrée de Québec. **Régis Rousseau, orgue; Jean-François Normand, clarinette.** 691-7400
- 3 20h. ÉSTR. Festival de musique sacrée de Québec. **Les Violons du Roy, Bernard Labadie, chef.** 691-7400
- 4 11h. DomCat. 4-8\$. Concert Croissant. **Anne-Julie Caron, vibraphone; Christian Dubois, marimba.** 681-3010
- 4 14h. ÉSTR. Festival de musique sacrée de Québec. *Hommage à Joseph Rouleau. Carole Cyr, Chantal Dionne, Joane Bellavance, soprano; Guy Bélanger, ténor; Gino Quilico, Guy Lepage, barytons; Louise-Andrée Baril, piano.* 691-7400
- 6 20h. Salle Albert-Rousseau, 2410 ch Ste-Foy, Ste-Foy. 16-42\$. Rachmaninov Vocalise; Grieg: Con. pour piano; Mendelssohn: Sym. #3 "Écosaisse". **O. S. de Québec, Yoav Talmi, chef; Philippe Bianconi, piano.** 643-8486, 659-6710
- 7 12h10. GTQ Foyer. EL. Midis-musique. **Andréa Armijo-Fortin, violon; Lucie de la Sablonnière, clarinette.** 643-8131, 877-643-8131
- 7 20h. GTQ SLF. 20-50\$. Club musical de Québec. **Arcadi Volodos, piano.** 643-8131, 877-643-8131



- CMQ-TR Conservatoire de musique du Québec à Trois-Rivières, 587 Radisson, Trois-Rivières, 819-371-6748; SAS Salle Armando-Santiago
- MCC Musée canadien des Civilisations, 100 Laurier, Hull, 819-776-7000, 800-555-5621; GGal Grande Galerie; E Salle E \$IAM Inklus avec l'accès au musée (4-8\$). FMFMA Festival de musique et de films du monde arabe, "Ces pays qui m'habitent"

OCTOBRE

Journée internationale de la musique

- 1 MCC GGal. \$IAM. Exposition interactive. *Résonance, Patrimoine musical de la Francophonie.* (jusqu'en mars 2002). 819-776-7000, 800-555-5621 (→1/11)
- 1 11h. MCC E. \$IAM. Résonance. Musique canadienne-française. **Donald Polliquin, Bertrand Crépeault, interprètes.** 819-776-7000, 800-555-5621 (→13h)
- 1 13h. MCC E. \$IAM. Résonance. **Polliquin Crépeault.** 819-776-7000, 800-555-5621 (←11h)
- 3 19h. CMQ-TR SAS. EL. Les Mercredis du Conservatoire. **Mélanie Laurier-Crompt, basson; Diane Rodrigue, violon; Geneviève Lavallée, flûte; David Bordeleau, violoncelle; Élisabeth Miquel, piano.** 819-371-6748
- 5 20h. Église St-Benoît-Abbé, 170 Sherbrooke, Hull (coin Moussettel). 13-15\$. Festival de musique sacrée de l'Outaouais. *Musique de rite catholique ukrainien.* The Office of the Burial of Christ (Jerusalem Matins; arr. Dr. Paul Macenko); Dmytro Botniansky; Cherubic Hymn #7. **Ottawa Ukrainian Men's Choir.** 819-771-5329
- 6 20h. Haskell Opera House, 1 rue Church, Stanstead. 12-20\$. Piazzola: Tangos. **Ensemble Romulo-Larrea.** 888-310-3665, 819-843-9871

- 7 14h. Église Ste-Catherine-de-Sienne, 4950 boul. Royal, Trois-Rivières-Ouest. 0-10\$. Concerts d'orgue Pro Organo (Mauricie). Dowland, Bach, Nogueiro, Joachim, Allard, Bédard, Daveluy, Laurin, Morissette. **Davis Joachim, guitare; Dominique Gagnon, orgue.** 819-378-4960, 819-376-6010
- 7 15h. Commission de la Capitale nationale, 33 chemin Scott, Chelsea (Centre d'accueil). EL. Festival de musique sacrée de l'Outaouais/ Coloris Autumnal dans le parc de la Gatineau. (En cas de pluie, le concert sera présenté à l'intérieur). 819-771-5329
- 7 19h30. Église St-Grégoire, 150 McLaren Est, Buckingham (Outaouais). 8-10\$. Concerts Ponticello. Piazzola, Giuliani, P. Roux. **Garry Elliott, guitare; Beverley Robinson, flûte traversière.** 819-771-6454
- 7 20h. Église St-Benoît-Abbé, 170 Sherbrooke, Hull (coin Moussettel). 13-15\$. Festival de musique sacrée de l'Outaouais. Vivaldi: *Stabat Mater*; Nisi Dominus; Concertos op. 3. **Orchestre Baroque de Montréal, Joël Thiffault, chef; Daniel Taylor, contrebasson.** 819-771-5329
- 10 19h. CMQ-TR SAS. EL. Les Mercredis du Conservatoire. **Marie-Ève Marchand, flûte; Geneviève Painchaud-Guérard, piano; Frédéric St-Pierre, Catherine Bussières, violon; Élisabeth Miquel, Nancy Pelletier, piano.** 819-371-6748
- 12 19h30. Conservatoire de Musique du Québec à Hull, Salle Fernand-Gratton, 430 boul. Alexandre-Taché, Hull. EL. *Concert d'élèves.* 819-772-3283 (→26)
- 12 20h. MCC Théâtre. 75\$. *Concert bénéfice.* Bach: Con. brandebourgeois #4; Cantate #51; Mozart: Exultate Jubilate K.165; Händel: L'arrivée de la Reine de Saba; Jascha ch'io piano; Ichi the Bright Seraphim. **Orchestre de chambre de Hull, Louis Lavigneur, chef; Karina Gauvin, soprano.** 819-771-0008
- 14 11h. MCC E. \$IAM. Résonance. Musique traditionnelle de la Bulgarie. **Traky.** 819-776-7000, 800-555-5621 (→11h)
- 14 11h. Salle J-Antonio-Thompson, 374 des Forges, Trois-Rivières. *Les mufins aux sons.* Musique de chambre: musique du monde, jazz; etc. **O. S. de Trois-Rivières, Interprètes Invités.** (Dans le foyer). 819-373-5340, 819-380-9797
- 14 13h. MCC E. \$IAM. Résonance. **Traky.** 819-776-7000, 800-555-5621 (←11h)
- 14 13h. Salle Félix-Leclerc, 600, 7e rue, Val-d'Or. **Trio de Guitares de Montréal.** 514-808-4993, 819-824-2666
- 14 20h. Domaine Forget, Salle François-Bernier, 5 rang St-Antoine, St-Irénée. 24\$. Bach, Bartok, etc. **Huseyin Sermet, piano.** 888-336-7438, 418-452-3535
- 17 19h. CMQ-TR SAS. EL. Les Mercredis du Conservatoire. **Karine Bouchard, piano (classe de Denise Trudel); Rachel Prince, Frédéric St-Pierre, violon (classe de Johanne Pothier); Élisabeth Miquel, Nancy Pelletier, piano.** 819-371-6748
- 19 19h. Bibliothèque municipale Eva-Sénécal, 450 Marquette, Sherbrooke. 0-3\$. *Il était une fois l'opérette, volet 1.* Historique, compositeurs, oeuvres et interprètes célèbres (documents audio et vidéo). **Gils Thériault, conférencier.** 819-821-5860
- 19 19h30. Conservatoire de Musique du Québec à Hull, Salle Fernand-Gratton, 430 boul. Alexandre-Taché, Hull. EL. Les Vendredis du Conservatoire. Haydn; Schubert; Takemitsu; musique folklorique du Japon. **Ensemble Kykko.** 819-772-3283
- 19 19h30. MCC GGal. \$5-10. FFMFA. **Mernie; Tirnag; Cheb Dino, chanteur de raï.** (11h et 13h30: Démonstrations de musique et de danse de Roula Said, Corridor des Expositions spéciales; 19h30: Danse, bar payant). 819-776-7000, 800-555-5621
- 20 11h. MCC Salle des Expositions spéciales. \$IAM. FFMFA. Démonstration musicale. **George Sawa, ganun.** (Aussi: 13h et 15h). 819-776-7000, 800-555-5621
- 20 13h30. MCC GGal. \$IAM. FFMFA. Musique inspirée de différentes traditions. **Groupe Doula (Toronto).** 819-776-7000, 800-555-5621
- 20 20h. Domaine Forget, Salle François-Bernier, 5 rang St-Antoine, St-Irénée. 25\$. *Violon d'enfer. Angèle Dubeau, violon; La Piété.* 888-336-7438, 418-452-3535
- 20 20h. MCC Théâtre. \$5-10. FFMFA. Musique arménienne, libanaise. **Sylvia Balassanian,**

october 20 | 22 | 24 | 27 octobre 2001

Opera Lyra Ottawa presents | présente Salome
National Arts Centre | Centre national des Arts

with the National Arts Centre Orchestra
avec l'Orchestre du Centre national des Arts

tickets | billets 1-877-233-LYRA (5972)

salome

Richard Strauss

Seductress. Prophet. King. Only one will survive the night.

Une séductrice. Un prophète. Un roi.
Une seule personne survivra à cette soirée.

OPERA
LYRA OTTAWA
TYRONE PATERSON GENERAL DIRECTOR | DIRECTEUR GÉNÉRAL

Pierre Charette

LUTHIER D'ART

Fabricant de violons et altos haut de gamme

307, rue Sainte-Catherine Ouest, local 680
Montréal (Québec) H2X 2A3 (514) 844-3848

La cena musicale, la table musicale, retrace l'histoire de plats célèbres associés à la musique classique et en donne les recettes. Savoir et plaisirs.

La cena musicale, the musical table, reveals the big and small stories behind some of the legendary culinary creations associated with classical music. Try them at home!

Tournedos Rossini

Lucie Renaud

photo: Russell Proulx

Plus que tout autre, le compositeur Gioacchino Rossini — né un 29 février et mort un vendredi 13! — représente la symbiose parfaite entre musique et plaisirs de la table. Si ses talents musicaux n'avaient pas été si grands, Rossini aurait probablement consacré sa vie à la haute gastronomie. Toutes les biographies du compositeur italien, qui tiennent parfois plus de la légende que de l'histoire vraie, mentionnent une quantité gargantuesque d'anecdotes gastronomiques. On rapporte que, enfant de chœur, le jeune Rossini serait tombé sous le charme du vin de messe. D'autres sources racontent comment, le soir de la première du *Barbier de Séville*, le compositeur avait coupé court aux félicitations d'après concert pour se plonger dans une description enflammée d'une salade qui, bien sûr, devint la salade *alla Rossini*. Stendhal explique, dans sa *Vie de Rossini*, que l'air de l'opéra *Tancredi*, « Di tanti palpti », réputé partout en Europe, avait été surnommé « l'aria du riz », parce que Rossini l'aurait composé en attendant sa portion de risotto dans un restaurant de Venise. L'aria « Nacqui all'affanno e al pianto », de l'opéra *Cendrillon*, aurait été composée dans des circonstances similaires, à Rome cette fois. À la fin de sa vie, il a également composé des pièces pour piano très peu connues: *Radis, Anchois, Cornichons, Beurre, Figues sèches, Amandes, Raisins et Noisettes*. Respighi orchestra, plus tard, certaines de ces pièces dans son ballet *La Boutique fantasque*.

Pendant les années que Rossini passa à Paris, il devint non seulement le musicien le plus célèbre de son époque, mais également l'ami d'Antonin Carême, la grande toque du premier tiers du XIX^e siècle, qui soulignait que Rossini était le seul être qui le comprenait vraiment. Carême avait l'habitude d'envoyer à Bologne un pâté pour Rossini qui, en retour, lui écrivait une aria. Le plat préféré du compositeur semble avoir été une dinde farcie aux truffes, un plat très en vogue à l'époque. La légende soutient que Rossini aurait versé des larmes seulement trois fois pendant toute son existence: la première après le fiasco de son premier opéra; la deuxième, quand il entendit Niccolò Paganini au violon et la troisième, quand un panier à pique-nique contenant une dinde farcie aux truffes avait malencontreusement été propulsé par-dessus bord lors d'une promenade en bateau.

Grand amateur de gastronomie fine et de vins rares — sa cave à vin était légendaire —, il avait sa table attitrée à la Tour d'Argent, chez Bonfinger, au Café des Anglais, chez Lucas et Marguerite et à la Maison Dorée, dont le chef, Casimir Moisson, aurait dédié une création, ce tournedos maintenant légendaire, au compositeur. Rossini avait l'habitude, en entrant dans

More than any other composer Giacchino Rossini—who was born on a February 29th and died on a Friday the 13th!—represents the perfect harmony between music and culinary delights. If his musical talents had not been so great, Rossini would probably have dedicated his life to high cuisine. All of the Italian composers biographies which sometimes border on legend more than on true history, mention a gargantuan quantity of culinary anecdotes. They say that when young Rossini was an altar boy he really developed a liking for mass wine. Other sources mention how, on the night of the première of the *Barber of Seville*, the composer cut short the post-concert congratulations to plunge into a fiery description of a salad which naturally became an ensalada alla Rossini. Stendhal says in his biography that the “Di tanti palpti” aria from the opera *Tancredi* became known throughout Europe as the “Rice aria” because Rossini is said to have composed it while waiting for a portion of risotto in a Venice restaurant. The aria “Nacqui all'affanno et al pianto” from the opera *Cinderella*, was composed in similar circumstances in Rome. By the end of his life, he also composed some little known piano pieces entitled *Radishes, Anchovy, Pickles, Butter, Dry Figs, Almonds Raisins and Hazelnuts*. Respighi later orchestrated some of them for his ballet *La boutique fantasque*.

During the years Rossini spent in Paris, he became not only the most famous musician of his day but also a friend of Antonin Carême, a celebrated chef at the time, who mentioned that Rossini was the only being who really understood him. Carême would send Rossini a pâté to Bologna and the latter in return would write arias for him. The composer's favourite dish, very popular, at the time, seems to have been turkey stuffed with truffles. Legend has it that Rossini shed tears only three times in his life: the first time after the fiasco of his first opera; the second when he heard Niccolò Paganini play the violin and the third when a picnic basket containing turkey stuffed with truffles unfortunately fell overboard during a boat trip.

A great lover of fine foods and rare wines, (his wine cellar was legendary), he had his regular table at the Tour d'Argent, Bonfinger's, the Café des Anglais, Lucas et Marguerite and the Maison Dorée whose chef Casimir Moisson is said to have dedicated his now legendary creation of tournedos to the composer. When patronizing these select places Rossini would shake the hands of the maître d, the wine waiter and the waiter. He would then go to the kitchen to shake the chef's hand before finally sitting down at his table. Other than this Tournedos recipe, a number of other culinary creations were named after Rossini: poached eggs, chicken, fillet of sole, and cannelloni were thus covered in Rossini sauce (a mix of foie gras, truffles and demi-glace sauce). The *pasticcini*, little cakes,

ces endroits chic, de serrer la main du maître d'hôtel, du sommelier, puis des serveurs. Il se dirigeait ensuite vers la cuisine afin de serrer la main du chef et, seulement après, s'asseyait à table. En plus de cette recette de tournedos, Rossini prête son nom à plusieurs créations culinaires: des œufs pochés, du poulet, un filet de sole et des cannellonis sont ainsi assaisonnés à la sauce Rossini (un mélange de foie gras, de truffes et de sauce demi-glace). Les *pasticcini*, des petits gâteaux, furent inspirés par le célèbre Figaro. Lors de la création de *Guillaume Tell*, en 1829, une tarte aux pommes fut servie, évidemment surmontée d'une pomme transpercée d'une flèche en sucre. Pourquoi ne pas compléter votre prochain repas de roi avec un tel dessert?

La recette (pour 4 personnes)

- 1 cuillerée à soupe de beurre
- 4 tranches de foie gras (de canard ou d'oie) d'environ 80 g chacune
- 4 tranches de pain blanc grillées, sans la croûte, de même format que le morceau de viande
- 4 tournedos de bœuf
- 1 cuillerée à soupe d'huile d'olive
- 3 gousses d'ail tranchées finement
- ½ tasse de sauce brune demi-glace (selon votre recette ou celle proposée plus loin)
- 2 truffes tranchées (pour ceux qui en ont les moyens!) ou champignons

Dans une poêle chaude, mélangez le beurre et l'huile. Assaisonnez au goût les tournedos avec du sel et du poivre et poêlez rapidement, pour saisir.

Dans une autre poêle, antiadhésive, faites sauter les tranches de foie gras rapidement. Posez sur du papier absorbant.

Étuvez les truffes (si utilisées) dans un peu de beurre avec une cuillerée de madère. Ajoutez la sauce brune et laissez mijoter 3 minutes environ. Gardez chaud.

Sauce brune: dans la poêle, déglacez les sucs de viande avec trois gouttes de porto, deux de brandy, deux de madère et trois onces de fond de veau. Laissez réduire.

Dressez les assiettes en déposant d'abord le pain grillé. Posez dessus le tournedos, la tranche de foie gras, les truffes. Nappez de sauce. Servez immédiatement. ■

were inspired by the famous Figaro, and an apple pie was served, at the creation in 1829 of *William Tell*, topped, of course, with a sugar apple pierced by an arrow. Why not complete your kingly banquet with such a dessert?

The recipe (for 4 people)

- 1 tablespoon of butter
- 4 slices of foie gras (duck or goose)—approximately 80 g each
- 4 slices of white bread, without the crust, toasted, of the same size as the meat
- 4 beef tournedos
- 1 table spoon of olive oil
- 3 garlic cloves, finely sliced
- ½ cup of brown demi-glace sauce (your own recipe or see below)
- 2 sliced truffles (for those who can afford it) or mushrooms of your choice

In a hot frying pan mix the butter and the oil; season the tournedos with salt and pepper and fry rapidly to seal.

In another stickfree pan, rapidly fry the slices of duck liver, and place on absorbent paper.

Braise the truffles (if you use them) in a little butter with a spoonful of Madeira wine. Add the brown sauce and let simmer for approximately three minutes. Keep hot.

Brown Sauce: In the pan, deglaze the meat with three drops of Port, two of brandy two of Madeira and three ounces of veal stock. Allow to reduce.

Prepare the plates by placing the tournedos with the slice of foie gras and the truffles on top, on a slice of bread. Cover everything in sauce. Serve immediately. ■

[Translated by Alexandre Lebedeff]

St Lawrence

String Quartet / Quatuor à cordes

EMI CLASSICS

Le quatuor canadien
acclamé internationalement

Canada's internationally-acclaimed
chamber ensemble



www.emiclassics.ca

CD 72435 57144 28

Nouvel et éblouissant album par le Quatuor St Lawrence (récipiendaire de prix juno): les émouvants 1^{er} et 3^e quatuors de Tchaïkovski, incluant le célèbre *Andante Cantabile*

A stunning new recording from the juno Award-winning St Lawrence String Quartet: Tchaikovsky's beautiful and emotionally-charged 1st and 3rd quartets, featuring the famous *Andante Cantabile*

aussi disponible
also available



CD 72435 56797 287

disponibles dans ces grands magasins HMV
available at these great HMV stores



Ottawa, 211-215 Sparks Street | Ste-Foy, Place Laurier | Toronto, Sherway Gardens
et d'autres magasins HMV / and other HMV stores

- 10 13h. SRC CC. ConSM. Smetana: La fiancée vendue (ouverture); Rimsky-Korsakov: Scheherazade; Dvorak: Sym. #9 «Nouveau Monde». **O. P. Slovaque, Charles Olivier-Munroe, chef.** (Château de Cesky-Krumlov, République tchèque)
- 11 20h. SRC CC. RAD-C. Ginastera: Glosses sobres treme de Pau Casals; Chaikovskiy: Con. pour piano #1, op. 23; Piazzolla: Con. pour bandonéon; Oblivion; Adios Nonino. **Ozzio; Martha Argerich, piano; Daniel Binelli, bandonéon; Charles Dutoit, chef.** (en direct)
- 13 13h. SRC CC. ConSM. Praetorius, Byrd, Castello, van Eyck, Vivaldi, Hindemith, Ishi, Koomans, Maute, Andriessen, Leenhouts. **Francis Colpron, Fernke Bergsma, Sophie Larivière, Matthias Maute, Natalie Michaud, flûte à bec.** (Montréal)
- 12 20h. SRC CC. RAD-C. Hadjidakis, Théodorakis, Vamvakis, Papaioannou: chansons populaires grecques. **Nena Venetsanou, chant; Manos Avarakis, flûte, harmonica, chant; Stavros Aylaniotis, guitare, chant; Jenny Douzou, chant, percussions; Dimitris Paterellis, Dourouli**
- 13 1:30pm. CBC R2. SAT-OP. Wagner: Die Meistersinger von Nürnberg. **Bayreuth Festival 2001. (BR); Christian Thielemann, cond.; Clemens Bieber, Emily Magee, Michelle Bredt, Robert Dean Smith, Endrik Wotzich**
- 13 13h30. SRC CC. OP-SAM. Rimsky-Korsakov. Mayskaya noch' (la nuit de mai). **Chœurs et Orchestre du Théâtre Municipal de Bologne; Vladimir Jurowski, chef; Vladimir Matorin, Maxim Mikhailov, Agatha Bilenkowska, Svetla Vassileva.** (Bologne, 19/5/2001)
- 14 8am. CBC R2. CHOCO. Let The Peoples Sing 2001. **Semi-Finals. Exultate Chamber Singers; Newfoundland Symphony Youth Choir, etc.** (BBC London, England)
- 14 22h. SRC CC. NAV-N. Le groupe Silent Beat. (Festival International de Musique Actuelle de Victoriaville, 17/5/2001)
- 14 10:05pm. CBC R2. 2NHrs. Program TBA
- 15 13h. SRC CC. ConSM. Mahler: Das knaben Wunderhorn; Talmi: Élégie pour cordes, timbales et accordéon; Berlioz: Sym. fantastique, op.14. **O. S. de Québec, Yoav Talmi, chef; Dominique Labelle, soprano; François Aubin, timbales; Vladimir Sidorov, accordéon.** (Québec)
- 15 20h. SRC CC. RAD-C. La flûte enchantée. Telemann: Sonates et Fantaisies. **Les Vox Humaines, Eric Hlmes, clavier; Barthold Kuijken, flûte baroque**
- 15 22h. SRC CC. MUS-S. Quelques grands bâtisseurs. Wilfrid Pelletier, Paul Collaer, Ernest Ansermet, Marcel Landowski. (Prod. collective)
- 16 20h. SRC CC. RAD-C. Bach: Christ lag in Todesbanen, BWV 4; Jesu, meine Freude, BWV 227; Liebster Jesu, mein Verlangen, BWV 32; Himmelskönig, sei willkommen, BWV 132. **Ricercar Consort; Susan Hamilton, Monica Mauth, soprano; Carlos Mena, alto; Jean-François Novelli, ténor; Arnaud Marzorati, basse; Philippe Pierlot, chef**
- 16 13h. SRC CC. ConSM. Haydn: Trio en ré majeur Hob.XV: 24; Ravel: Trio en la mineur; Brahms: Trio #1 en si majeur, op.8. **Trio Fontenay.** (Montréal)
- 20 20h. SRC CC. RAD-C. Stravinski: L'Oiseau de feu, suite 1919; Petrouchka. Le Sacre du Printemps. **OSM; Charles Dutoit, chef.** (en direct)
- 13 13h. SRC CC. ConSM. Mozart: Sonate #8 K. 310; Liszt: «Harmonies du soir»; Szymanowski: Quatre danses polonaises, op.47; Chopin: Nocturnes, op.32 #2, op.9 #2; Fantaisie #3, op.49; Sonate, op.58; Polonaise, op.53. **Jon Nakamatsu, piano.** (Festival International Chopin 2000, Pologne)
- 18 20h. SRC CC. RAD-C. Dvorak: "La forêt de Bohême", op.68 (extraits); Trio "Dumky" #4, op. 90; Granados: Goyescas (extraits): Los Requeijos, Quejas o la maja y el ruiseñor; Ravel: Rapsodie espagnole. **Jacinthe Couture, Claire Ouellet, Sandra Murray, Pierre-Richard Aubin, piano; Andrée Azar, violon; David Ellis, violoncelle**
- 13 13h. SRC CC. ConSM. Haydn: Quatuor, op.76 #1, Hob.III.75; Schubert: «Quartettssatz» #12, D.703; Bruckner: Quintette à cordes en fa majeur. **Quatuor Alcar; Michael Adams, alto.** (Jonquière)
- 19 20h. SRC CC. RAD-C. La magie du violon tzigane. **Roby Lakatos et son ensemble**
- 20 1:30pm. CBC R2. SAT-OP. Mozart: Le Nozze di Figaro. **Salzburg Festival 2001. (ORF); Sylvain Cambreling, cond.; Peter Mattel, Angela Denoke, Christiane Oelze, Lorenzo Regazzo**
- 20 13h30. SRC CC. OP-SAM. Messiaen: Saint François d'Assise. **Chœurs et O. P. de la Radio Ierlandaise; Reinbert De Leeuw, chef; Heidi Grant Murphy, David Wilson-Johnson, Stuart Kale, Quentin Hayes.**

- (Amsterdam, 25/3/2000)
- 21 8am. CBC R2. CHOCO. New Releases. **Danish Radio Choir, The Kings Consort, Polyphony, Eric Ericson Chamber Choir, etc.**
- 22 22h. SRC CC. NAV-N. 1) Festival Art Action Actuel (FA-3) (5/5/2001, Montréal) / 2) Fer sur Fer (L'Espèce du son). **1) Magali Babin**
- 21 10:05pm. CBC R2. 2NHrs. Program TBA
- 22 13h. SRC CC. ConSM. Mahler: Sym. #7. **O. S. de la NDR, Kent Nagano, chef.** (Hambourg)
- 22 22h. SRC CC. RAD-C. Britten: Introduction et Rondo alla Bulerca; Ravel: Introduction et Allegro; la Valse; Bouwers: Cityscape, Dance Variations; J. Hétu: Sonate pour deux pianos; Bernstein: West Side Story; Symphonic Dances. **Jocelyn Abbott, Laura O'Gorman, pianos (Festival Duo-piano 1/3)**
- 22 22h. SRC CC. MUS-S. Ysaye et l'école franco-belge de violon. (Prod. Belgique)
- 23 20h. SRC CC. RAD-C. Martinu: Trois danses tchèques; Rhan Samuel: Igam-Ogam / Zigzag; Debussy: En blanc et noir; Chostakovitch: Concertino; Martinu: Fantaisie; Liszt: Con. pathétique. **Jennifer Micallef, Glen Inanga, pianos (Festival Duo-piano 2/3)**
- 23 13h. SRC CC. ConSM. Platti: Con. en sol mineur pour hautbois, cordes et basse continue; Aria: Suite «Les Indes Galantes»; Schmelzer: Rana Viennese, La Margarita (Fanfare), Lamento sur la mort de Ferdinando III; Muffat: Suite pour orchestre, Ouverture; Lully: Suite de danses tirées de «Indissolubilis Amitia»; et «Nobilis Juventus». **Neue Düsseldorfer Hofmusik; Mary Utiger, chef; Hans-Peter Westermann, hautbois.** (Festival de musique ancienne de Herne)
- 24 20h. SRC CC. RAD-C. Ravel: Ma mère l'Oye; Daphnis et Chloé; Bartok: Le mandarin merveilleux; Stravinsky: Petrouchka; Le Sacre du Printemps; Debussy: Prélude à l'après-midi d'un faune. **Jennifer Bourdage, Yannick Nézet-Séguin, Claire Ouellet, Sandra Murray, Jocelyn Abbott, Laura O'Gorman, Dominique Morel, Douglas Nemish, deux-pianos, piano 4 mains (Festival Duo-piano 3/3)**
- 24 13h. SRC CC. ConSM. Elgar: Sérénade, op.20; Respighi: Airs et danses antiques; Mendelssohn: Con. pour piano, violon et orchestre à cordes en ré mineur. **O. S. de Trois-Rivières; Gilles Bellemare, chef; Darren Lowe, violon; Suzanne Beaubien, piano.** (St-Christophe-d'Arthabaska)
- 25 20h. SRC CC. RAD-C. Farina: Capriccio stravagante; Telemann: Suite "La Bourse"; von Biber: Battalia; Vivaldi: Con. pour flûte "La notte", op.10 #2; Rebel: Les Éléments. **Les Violons du Roy; Marie-Andrée Benny, flûte; Bernard Labadie, chef**
- 25 13h. SRC CC. ConSM. Schumann: Faschingsschwank aus Wien, op.26; Debussy: Images, 1er et 2e livres (extraits); Ravel: Gaspard de la nuit, Ondine, Le Gibet, Scarbo. **Michel Dalberto, piano.** (PdA, Montréal)
- 26 20h. SRC CC. RAD-C. Piazzolla: Libertango; Morricone: Ecstasy of Gold; Poverty; Bellinati: Baiao de gude; Boccherini: Introduction et Fandango; Paco de Lucia: Cancion del amor; Claude Gagnon: Alice au pays des merveilles; Fleck: Lochs of Dread; Metheny: The Heat of the Day. **Trio de guitares de Montréal**
- 27 1:30pm. CBC R2. SAT-OP. Shostakovitch: Lady Macbeth of Mtsensk. **Salzburg Festival 2001. (ORF); Valery Gergiev, cond.; Larissa Shevchenko, Vladimir Yancev, Leonid Llubavin, Viktor Lutsuk, Gennady Bezzubenko**
- 27 13h30. SRC CC. OP-SAM. Verdi: Macbeth. **Chœurs et Orchestre du Théâtre de la Monnaie; Antonio Pappano, chef; Jean-Philippe Lafont, Sylvie Valayer, Erwin Schrott, Marco Berli.** (Bruxelles, 30/6/2001)
- 28 8am. CBC R2. CHOCO. Liszt: Graner Messe. **Hungarian National Chorus, Domonkos Heja, cond. (St. Matthias Church, Budapest; rec. in concert)**
- 28 10:05pm. CBC R2. 2NHrs. Christos Hatzis: Constantinople (broadcast premiere). **Patricia O'Callahan, soprano; Maryem Tollar, mezzo; Gryphon Trio**
- 29 13h. SRC CC. ConSM. Mozart: Quatuor pour piano et cordes, K. 478; Quatuor pour hautbois et cordes, K. 370; Britten: Fantaisie pour hautbois et cordes, op.2; Schumann: Quatuor pour piano et cordes, op.47. **Ensemble Nash de Londres.** (Festival de Schwetzingen)
- 29 20h. SRC CC. RAD-C. De La Rue: Pour ung jamais; Secrets regrets; Josquin Des Prés: Plus nuls regrets; à l'ombre d'un buissonnet; Ghiselin-Verbonnet: Le cœur la suit; l'Alfonso; La Spagna; Okogham: Petite Camusette et des oeuvres de Gabezon. **Les Idées Heureuses; Nathalie Paulin, soprano, Cheryl**

- Ann Fulton, triple-harpe**
- 29 22h. SRC CC. MUS-S. *Direction Paris*. (Prod. France)
- 29 20h. SRC CC. RAD-C. Fauré: Pelléas et Mélisande; Gougeon: Con. pour piano; Schumann: Sym. #2, op. 61. **O. S. de Québec; Richard Raymond, piano; Simon Streatfield, chef**
- 30 13h. SRC CC. ConSM. Schubert: Der Wanderer, D.489; Wehmuth, D.772; Schatzgräbers Begeh; Der Pilgrim, D.794; Gruppe aus dem Tartarus, D.583; Sehnsucht, D.636; Gesänge des harnfers, D.478; Der Wandere, D.649; Frühlingsslaube; Eisler: Lieder sur les «Élégies d'Hollywood» de Berthold Brecht. **Matthias Goerne, baryton; Eric Schneider, piano.** (Festival de Schwetzingen)
- 31 20h. SRC CC. RAD-C. *Beatles Baroque. Les Boréades de Montréal*
- 31 13h. SRC CC. ConSM. Bach: Partita #1, BWV 1002; Ernst: The Last Rose of Summer; Beethoven: Sonate "à Kreutzer", op.47. **Iya Gringolis, violon; Christopher Guzman, piano.** (Vancouver Recital Society)

NOVEMBRE

- 20h. SRC CC. RAD-C. Turrin: Caprice; Psaume pour bugle et piano; Enesco: Légende; Kennan: Sonate; Ewazen: Sonate. **John Ellis, trompette; Jean Desmarais, piano**
- 20h. SRC CC. RAD-C. Villoldo, Pugliese, Piazzolla, Brubeck, etc. **Quartango**
- 1:30pm. CBC R2. SAT-OP. Lully: Persée. **Opera Atelier, Toronto (CBC); Hervé Niquet, cond.; Nathalie Paulin, Monica Whicher, Laura Pudwell, Rufus Müller, Michael Chiodi**
- 13h30. SRC CC. OP-SAM. Dvorak: Rusalka. **Chœurs et Orchestre de l'Opéra National d'Estonie; Paul Mägi, chef; Nadia Kurem, Leonid Stavitski, Mati Korst, Riina Alreane.** (Tallin, 28/4/2001)
- 8am. CBC R2. CHOCO. *Choirs of the West.* **Vancouver Chamber Choir, Jon Washburn, cond.; Choral Arts Northwest, Richard Sparks, cond.** (Vancouver; rec. in concert)

- 5 22h. SRC CC. MUS-S. *L'irruption du jazz dans la musique occidentale.* (Prod. Belgique)



Bravo! Pay TV 800-924-4444. Music shows listed below. They also have jazz and dance shows. The following programs sometimes have music-related segments: Arts & Minds, Bravo Arts, Bravo Videos. Times are ET.

PBS Public Broadcasting Service, USA. **VPT Vermont** Public Television channel 33 Burlington. (CC) = closed caption. **WCFC Mountain Lake channel 57** Plattsburgh

Télé-Québec 514-521-2424

OCTOBRE

- 8pm. Bravo!. *Requiem for Fanny.* Felix Mendelssohn: String Quartet #2, op. 13 (biographical); dance, etc.
- 8:30pm. Bravo!. The Red Violin (François Girard, 1998, 150min.) A violin maker's masterpiece travels across continents, cultures and centuries. **Greta Scacchi, Samuel L. Jackson, Colm Feore**
- 8pm. Bravo!. Saturday Night at the Opera with Richard Bradshaw. Pergolesi: La serva padrona. **Sylvia Klein, soprano; Jose Carlos Leal, bass; Thales Pan Chacon; Orquesta de Camada Sesi Minas, Sergio Magnani, cond.**
- 7pm. Bravo!. *The Life and Times of Maureen Forrester.* Canadian contralto

PETITES ANNONCES CLASSIFIED ADS

8 \$ / 120 caractères | 3 \$ / 40 caractères additionnels | (514) 948-2520

Recherché – Wanted

AWARD WINNING Montreal Chamber Music Festival seeks experienced Administrative Director to assume a position available immediately. Fundraising, government grant application, public relations, event and budget management are essential skills. An outgoing, positive nature is also essential. Bilingual a plus though French only is acceptable. A wonderful opportunity for advancement and growth in an increasingly active and innovative musical organization. Contact: 514 489 7444, 514 489 7711 (fax), festivalmontreal@videotron.ca, www.festivalmontreal.org

ORPHEUS SINGERS seeks experienced choral and solo singers. Monday rehearsals. Bach, Mendelssohn, Pärt, Buxtehude, Hambraeus. 489-3739

Violoncelliste interm. sérieuse recherche trio pour rencontres hebdo ou bimens. Saskia Latendresse (514) 389-1976.

CHANTEURS D'ORPHÉE: Cherchons solistes et choristes avec expérience. Répétitions le lundi. Bach, Mendelssohn, Pärt, Buxtehude, Hambraeus. 489-3739

PIANISTE CLASSIQUE PROFESSIONNELLE cherche lieu avec piano à queue pour pratique occasionnelle de 3 heures consécutives. (450) 962-0534

COURS DE CHANT privés / Private singing lessons. Technique et interprétation. Louise Lebrun, soprano. Carrière internationale, 15 ans d'expérience dans l'enseignement du chant. (514) 355-8324

PIANO LESSONS, FRENCH-ENGLISH, Maîtrise en interprétation du piano. Tous niveaux. Exercice de rééducation pour professionnels souffrant de tensions musculaires, tendinite, etc. Méthode rapide pour débutants. 363-7112

COURS D'ORGUE, DE PIANO ET DE GUITARE CLASSIQUE. Contactez Mélanie Barney au (514) 859-3714 (Métro Verdun). Diplômée du Conservatoire de musique de Montréal.

Divers – Miscellaneous

IMPROVISATION AU PIANO. Pour découvrir les possibilités qu'apporte l'improvisation dans l'enseignement du piano. Par Monique Poirier, M.Mus., certifié en improvisation de Music for People (David Darling). À Montréal. Dimanche 18 novembre, 13 heures à 16 heures. (514) 341-5943

À vendre – For sale

En bon état, violon ancien fabriqué en France, type Stradivarius. Belle sonorité. 1500\$. Tél.: (450) 538-0624.

ALTO À VENDRE. Excellente qualité de son, en très bon état. 7000\$.

(Évaluation à l'appui) Archet pour alto de R. Compantino, 2000\$.

Violon 800\$, archet pour vilon 600\$. (514) 356-6730 ou (613) 276-1277

à vendre ou à louer

Bösendorfer Imperial 9' 6"
78000 \$

Piano Roland Bessette ACCORDAGE ET RÉPARATION

www3.sympatico.ca/piano.bessette Tél.: (514) 990-7752

LA SCENA MUSICALE

Recherche bénévoles pour:

- Financement
- Coordinateur de projet
- Relations publiques
- Rédaction • Site Web

Is seeking volunteers for:

- Fundraising
- Project coordinator • Public relations
- Writing and editing • Web Site

514 948-2520

C O N C E R T

Érik Satie

RÉCITAL DE PIANO

MICHEL DEMERS



ÉRIK SATIE

Un répertoire d'une grande musicalité : les *Gymnopédies*,
les *Gnossiennes*, les *Pièces Froides*
Croquis et *Agaceries* d'un Gros Bonhomme en Bois et plusieurs autres...
(Récital présenté à Cannes et Lyon, France, en 1998)

Dimanche le 21 octobre 2001 à 15 h
SALLE DE CONCERT BANDEEN

Bishop's University, Lennoxville, Québec

ADMISSION GÉNÉRALE : 13\$ / INFO : 514-212-5230

DÉPART EN CAR DE MONTRÉAL
AVEC BRUNCH



**VOYAGE
RÉGENCE
INC.**

(Phillip au 514-284-3366)



*Voyage Régence
vous propose son
passeport culturel
automne-hiver
2001-2002*

Dimanche à la campagne

le 21 octobre 2001

Brunch et concert Erik Satie

*Fin de semaine
tragi-comique*

les 2 et 3 février 2002

*Salome et Il Viaggio
à Reims à Toronto*

*Deux grands
Personnages*

les 20 et 21 avril 2002

*Boris Gudunov
et Julius Caesar
in Egypt à Toronto*

**passaport
culturel**

Informez-vous auprès de
Phillip au (514) 284-3366

Une musique unique au monde



La modération a bien meilleur goût.

Educ'Valcool

Unique au monde





Centre de réunions

Drummondville
Centre du Québec



HÔTEL & SUITES
LE DAUPHIN
★ ★ ★ ★

1-800-567-0995

Tél. : (819) 478-4141
www.le-dauphin.com

600, boul. St-Joseph, Drummondville QC J2C 2C1

Jazz Tracks

THINGS AIN'T WHAT THEY USED TO BE

Marc Chénard

A couple of weeks ago, an old acquaintance of mine was lamenting the fact that today's jazz musician is no longer driven by artistic ideals, but is rather guided by a number of pragmatic choices. For most of its history, jazz has been fueled by an essentially romantic vision of art, whereby its practitioners have chosen to pursue one path and have been less concerned with such things as trying to keep up with the latest trends, jumping on the latest bandwagon, or striving for a measure of popular acceptance at all costs.

And nowhere is this romantic view made clearer than in a recent (and rare) profile of the African-American trumpeter-composer Bill Dixon (published in the June issue of *Jazz Times*). In the article, the musician makes a statement that, by today's standards, seems almost aberrant: "If too many people like what you're doing, it's time to revise your position. Maybe you're not doing what you think." Coming from one of the most uncompromising figures of the Black Free Jazz Movement of the 1960s, this statement reminds us of the fact that artists do what they do first and foremost for themselves, and not for others (the opposite being true of those called "entertainers").

Generally speaking, artists aspire to elevate themselves beyond the realm of entertainment, but art, and those forms prefaced by the word "performing", always do that to some degree. So let there be no mistake: art can be entertaining, but that this should be its sole purpose (as it is now the case in our market-driven consumer society) is to trivialize one of humanity's nobler pursuits.

As for my acquaintance's comments, they may sound utterly (or naively) idealistic to some. Yet, looking at jazz history, there can be no doubt that many of its founding fathers were so appreciated because they represented one thing, and held their own in spite of any fads. Mind you, even greats like Armstrong, Waller or Ellington faltered, and Miles Davis was not immune to the trappings of the pop world in his latter years; still, they somehow managed to bend at will any music they chose to tackle. But the opposite has been typical of the last 20 years or so, as musicians have instead bent themselves to all kinds of music. How many players now spread themselves out over several different bands or ad hoc projects, thus making us wonder who they really are in strictly musical terms?

While romantic essentialism may well be ennobling for the spirit, it is a basically nostalgic view on the world. And nowhere is this more obvious than in the hotly debated Ken Burns series, *Jazz*, that aired earlier in the year. As a visual document, it was a marvel: its iconography was rich in visual documents rarely, if ever, seen before. But the underlying text to the imagery harbors a thinly-veiled, narrowly-based reading of history, a yearning for less complicated times when people were easily pigeonholed into neatly defined niches. As for the series itself, some were touting it as an unheralded opening for jazz in the mass market. To support this great adventure, an unparalleled deal between major record labels was reached that enabled the marketing of a series of compilation CDs featuring no less than twenty-two major figures, a single highlight CD, a five-CD box set and a lavishly presented hardcover book. It so happened that during the broadcast period last January I was working in a record store that had stocked all of the titles. Sales were steady during that period, especially of the compilation disc, but soon enough the discs were sitting on the shelves gathering dust. If the series was supposed to have created greater public interest, I wonder why the spring months in the store were so quiet.

Like it or not, the Burns series was a blip on the screen, here today and gone tomorrow like the hula hoop. While the series was basically romantic in tone, it was a woefully distorted one at that. One couldn't help but smile (or wince) when Gene Lees was given the last word on Cecil Taylor. Could one ever imagine giving Glenn Gould the last word on Mozart in a classical musical documentary? I'm sure anyone remotely knowledgeable in that field would have wanted the producer's head. But that's entertainment for you. In any event, Duke Ellington's *Evergreen*, whose title heads this piece, rings truer than ever. And thank goodness for that! ■

RELATIONS DE PRESSE

Hélène Cantin,
attachée de presse

Tél. : (514) 426-1814

Fax : (514) 426-3236

hcantin@total.net



Produits d'élevage biologique certifiés :

- produits laitiers
- volaille
- boeuf
- oeufs

Tél. : 514 374-8024

Fax : 514 374-8093

8751, 8^e ave, Montréal, Qc H1Z 4G5



PRAXI

ENTREPRENEURS GÉNÉRAUX **YVES BELLEY**

TÉLÉPHONE (514) **256-5550**

TÉLÉCOPIEUR (514) 256-5501

TÉLÉAVERTISSEUR (514) 851-2983

6380 rue VIAU, MONTRÉAL
(QUÉBEC) H1T 2Y6

Michelle Bachand enr.

Traduction vers le français
Rédaction et révision

Translation to French

T 514.484.1282

F 514.484.5857

e mbachand@sympatico.ca



4426, avenue Harvard
Montréal (Québec) H4A 2X1

Orchestre de chambre McGill / McGill Chamber Orchestra

Revenez à la tradition avec nous! Return to tradition with us!

Tous les concerts à l'exception du Messie auront lieu au prestigieux Théâtre Maisonneuve de la Place des Arts où l'Orchestre de chambre McGill a élu domicile dès l'ouverture du théâtre. Venez entendre les lectures de M. Richard Turp précédant chaque concert et rencontrer les membres de l'Orchestre, notre directeur et les solistes après les concerts. Abonnez-vous et faites-vous plaisir!

Join us as the McGill Chamber Orchestra returns to its traditions in this 62nd season featuring the world's greatest artists, a permanent orchestra of Montreal's finest musicians led by Martin Foster and programs featuring the world's greatest music and highlighting works by the incomparable Wolfgang Amadeus Mozart.

Chefs d'orchestre / Conductors: Alexander et/and Boris Brott • Violon solo/Concertmaster: Martin Foster



Lorin Hollander

8 OCTOBRE 2001 Théâtre Maisonneuve, Place des Arts, 20h Soirée Française

Lorin Hollander, piano

André Prévest *Scherzo*
Gounod *Petite Sinfonie*
Mozart *Overture to Marriage of Figaro*
Saint-Saens *Piano Concerto No. 5 in F Major*

Un programme entièrement français. Le pianiste de renommée mondiale Lorin Hollander revient triomphant pour une seule et unique représentation. Hollander has thrilled audiences all over the globe with his technical virtuosity and musical



Martin Foster

depth. 5 NOVEMBRE 2001 Théâtre Maisonneuve, Place des Arts, 20h Romantic Strings

Martin Foster, violon

Srul Glick *Gathering In*
Tchaikovsky *Serenade for Strings*
Mozart *Divertimento K. 138*
Gershwin *Lullaby*
*Gershwin *Porgy and Bess*

*For solo violin and strings

Pour une soirée romantique des plus réussies: la très appréciée *Sérénade pour cordes* de Tchaïkovski ainsi que *Divertimento* de Mozart et *Gathering In* de Glick. Join us for the premiere of Howard Cable's enchanting string arrangement of Gershwin's *Porgy and Bess*.



Daniel Taylor

26 NOVEMBRE 2001 Christ Church Cathedral, 20h First Messiah of the Season Messiah Handel's *Messie*

Joanne Lunn, soprano
Daniel Taylor, alto
Benjamin Butterfield, tenor
Daniel Licht, baritone

L'Orchestre de Chambre McGill perpétue la tradition en interprétant la pièce immortelle dans sa version originale de 1742. Don't miss Montreal's first Messiah of the holiday season! The cast is led by international sensation Daniel Taylor, one of the world's most-acclaimed



Nathalie Paulin

countertenors.

18 MARS 2002 Théâtre Maisonneuve, Place des Arts, 20h Nathalie Paulin, soprano

Gloria in Excelsis

Geminiani *Concerto Grosso Op. 3 #2 in G minor*
Benjamin Britten *Variations on a theme by Frank Bridge*
Mozart *Concert Aria TBA*
Clifford Crawley *A Group of Seven*
Mozart *Exsultate Jubilate*
Handel *Gloria in Excelsis*

Le printemps dernier le monde de la musique a été ébloui par ce nouveau *Gloria* de Georges Frederic Haendel. Nathalie Paulin interprétera cette découverte pour la première fois au Canada. Be among the first to hear the Canadian premiere of Handel's recently discovered *Gloria*. In addition, Canada's vivacious Nathalie Paulin will sing Mozart's divine *Exsultate Jubilate*. An unforgettable experience.



Karina Gauvin

8 AVRIL 2002 Théâtre Maisonneuve, Place des Arts, 20h Two Chamber Operas, Concert-staged

Karina Gauvin, soprano
Mozart *Bastien et Bastienne*
Quesnell/Ridout Colas et Colinette

À l'affiche, la soprano Karina Gauvin, une interprète contemporaine de Mozart. Ces deux opéras sauront à coup sûr vous charmer et vous divertir dans une ambiance intimiste. The McGill Chamber Orchestra stages these two unforgettable comic operas in concert style - with orchestra, set pieces, costumes and the incomparable Ms Gauvin in the starring role. Charming!



Vincenzo Marriozzi

13 MAI 2002 Théâtre Maisonneuve, Place des Arts, 20h Clarinetissimo!

Vincenzo Marriozzi, clarinet
Principal Clarinet, Santa Cecilia Orchestra, Rome

Haydn *Symphony No. 85 in B flat "La Reine"*
Copland *Clarinet Concerto*
Alexander Brott *Ritual*
Mozart *Clarinet Concerto*

Soyez parmi les premiers à entendre Marriozzi en Amérique du Nord! Le sensationnel clarinetiste italien Vincenzo Marriozzi se produit avec les plus grands orchestres d'Europe. Marriozzi's long overdue Montreal solo will feature two of the greatest clarinet concerti by Mozart and Copland. Sensational!



Lara St. John

3 JUIN 2002 Théâtre Maisonneuve, Place des Arts, 20h Bach!

Lara St. John, solo violin
Phillipe Magnan, oboe
Martin Foster, violin

Bach *Concerto for Violin and Oboe in D minor*
Bach *Concerto in A minor for Violin*
Bach *Concerto in E major for Violin*
Bach *Concerto in D minor for two violins*

La très talentueuse Lara St. John se joint à l'Orchestre de chambre McGill pour recréer l'œuvre de Jean Sébastien Bach. A virtuoso evening that will lift your mind and spirit.

CANADIAN PREMIERE!



ORCHESTRE DE CHAMBRE
McGILL
CHAMBER ORCHESTRA

Réservez par téléphone
Order by phone
(514) 487-5190

La Scena Musicale

La référence en musique classique
The Reference to Classical Music

- Articles
- Entrevues
- Critiques de CD
- Le calendrier canadien de musique classique
- Actualités
- Communiqués
- Horaires de diffusions sur le web

- Articles
- Interviews
- CD Reviews
- The Canadian Classical Music Calendar
- Classical Music News
- Press Releases
- Webcast Scheduler

WWW.SCENA.ORG

5^e anniversaire
th anniversary

La Scena Musicale
5409, rue Waverly, Montréal, QC H2T 2X8 • (514) 948-2520 • info@scena.org



radio-classique
99.5 cfpX
fm-montreal

*Roulez heureux
au son de la musique classique*

GOOD YEAR

DECCA

DOUBLE DECCA 2 CD POUR 16⁹⁹

HMV



C.P.E. BACH
8 Symphonies



J.-S. BACH
6 suites pour violoncelle



BERLIOZ
Harold en Italie - Roméo et Juliette



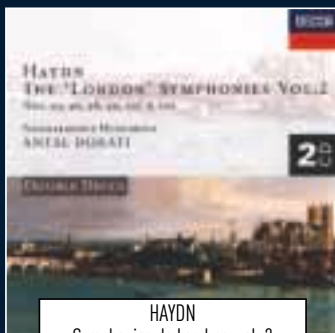
BRAHMS
Trios pour piano 1-3



CHOPIN
Œuvres pour piano favorites



HANDEL
Te Deum et Jubilate



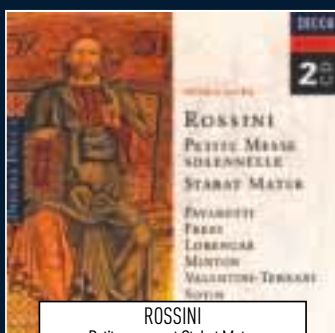
HAYDN
Symphonies de Londres, vol. 2



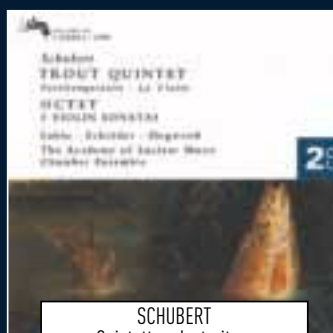
PERGOLESI
Stabat Mater et Miserere



PROKOVIEV
Roméo et Juliette



ROSSINI
Petite messe et Stabat Mater



SCHUBERT
Quintette « La truite »



VIVALDI
14 concertos

LE MÉGASTORE 1010 Ste-Catherine Ouest

HMV

(514) 875-0765

